

**BELGISCHE SENAAT****ZITTING 1992-1993****10 NOVEMBER 1992****Ontwerp van wet houdende de algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1993****ONTWERP OVERGEZONDEN DOOR DE KAMER VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS <sup>(1)</sup>****HOOFDSTUK 1****Algemene bepalingen****Art. 1-01-1**

Worden geopend niet-gesplitste en gesplitste kredieten bestemd om de uitgaven van het begrotingsjaar 1993 van de Staat te dekken, overeenkomstig de programma's opgesomd in de bij deze wet gevoegde tabel en waarvan de synthese hierna is weergegeven.

Dezelfde tabel geeft eveneens de raming op van de in 1993 aan te rekenen uitgaven op de veranderlijke kredieten.

**R. A 16077***Zie :*

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers : 664 (B.Z.1991-1992) :

- N° 1 : Begroting.
- N° 2 : Errata.
- N°s 3 en 4 : Amendementen.
- N° 5 : Verslag.
- N° 6 : Tekst aangenomen door de Commissie.
- N° 7 : Amendementen.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers : 9 en 10 november 1992.

**SENAT DE BELGIQUE****SESSION DE 1992-1993****10 NOVEMBRE 1992****Projet de loi contenant le budget général des dépenses pour l'année budgétaire 1993****PROJET TRANSMIS PAR LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS <sup>(1)</sup>****CHAPITRE 1<sup>er</sup>****Dispositions générales****Art. 1-01-1**

Des crédits non dissociés et des crédits dissociés destinés à couvrir les dépenses de l'Etat de l'année budgétaire 1993, sont ouverts conformément aux programmes énumérés dans le tableau annexé à la présente loi et dont la synthèse figure ci-après.

Le même tableau donne l'estimation des dépenses à imputer en 1993 à charge de crédits variables.

**R. A 16077***Voir :*

Documents de la Chambre des Représentants : 664 (S.E. 1991-1992) :

- N° 1 : Budget.
- N° 2 : Errata.
- N°s 3 et 4 : Amendements.
- N° 5 : Rapport.
- N° 6 : Texte adopté par la Commission.
- N° 7 : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants : 9 et 10 novembre 1992.

<sup>(1)</sup> Voor de begrotingstabellen, zie : Gedr. St. Kamer 664 (B.Z. 1991-1992) : n° 6.

<sup>(1)</sup> Pour les tableaux budgétaires, voir : Doc. Chambre 664 (S.E.1991-1992) : n° 6.

(in miljoenen frank)

(en millions de francs)

| ks = kredietsoort<br>ngk = niet-gesplitst krediet<br>gkr = gesplitst krediet<br>fon = variabel krediet | ks                | Vastleggings-<br>kredieten<br>1993<br>—<br><i>Crédits<br/>d'engage-<br/>ment<br/>1993</i> | Ordonnan-<br>cerings-<br>kredieten<br>1993<br>—<br><i>Crédits<br/>d'ordon-<br/>nancement<br/>1993</i> | sc                | sc = sorte de crédit<br>cnd = crédit non dissocié<br>crd = crédit dissocié<br>fon = crédit variable |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                        |                   |                                                                                           |                                                                                                       |                   |                                                                                                     |
| BEGROTING ZONDER PROGRAMMA                                                                             |                   |                                                                                           |                                                                                                       |                   | BUDGET SANS PROGRAMME                                                                               |
| 01 MINISTERIE VAN FINANCIEN, VOOR<br>DE DOTATIEN .....                                                 | ngk               | 10 748,1                                                                                  | 10 748,1                                                                                              | cnd               | 01 MINISTERE DES FINANCES, POUR<br>LES DOTATIONS                                                    |
| AUTORITEITSDEPARTEMENTEN                                                                               |                   |                                                                                           |                                                                                                       |                   | DEPARTEMENTS D'AUTORITE                                                                             |
| 11 DIENSTEN VAN DE EERSTE MINIS-<br>TER .....                                                          | ngk<br>gkr<br>fon | 18 482,8<br>2 077,4<br>12,5                                                               | 18 482,8<br>3 090,2<br>5,4                                                                            | cnd<br>crd<br>fon | 11 SERVICES DU PREMIER MINISTRE                                                                     |
| ngk + gkr + fon .....                                                                                  | tot               | 20 572,7                                                                                  | 21 578,4                                                                                              | tot               | cnd + crd + fon.                                                                                    |
| 12 MINISTERIE VAN JUSTITIE .....                                                                       | ngk<br>gkr<br>fon | 29 665,6<br>170,0<br>30,0                                                                 | 29 665,6<br>385,6<br>30,0                                                                             | cnd<br>crd<br>fon | 12 MINISTERE DE LA JUSTICE                                                                          |
| ngk + gkr + fon .....                                                                                  | tot               | 29 865,6                                                                                  | 30 081,2                                                                                              | tot               | cnd + crd + fon.                                                                                    |
| 13 MINISTERIE VAN BINNENLANDSE<br>ZAKEN EN AMBTENARENZAKEN ....                                        | ngk<br>gkr<br>fon | 10 767,5<br>987,0<br>545,0                                                                | 10 767,5<br>1 345,2<br>545,0                                                                          | cnd<br>crd<br>fon | 13 MINISTERE DE L'INTERIEUR ET DE<br>LA FONCTION PUBLIQUE                                           |
| ngk + gkr + fon .....                                                                                  | tot               | 12 299,5                                                                                  | 12 657,7                                                                                              | tot               | cnd + crd + fon.                                                                                    |
| 14 MINISTERIE VAN BUITENLANDSE<br>ZAKEN EN BUITENLANDSE HANDEL                                         | ngk<br>gkr<br>fon | 9 664,2<br>2 157,0<br>91,4                                                                | 9 664,2<br>2 168,0<br>91,4                                                                            | cnd<br>crd<br>fon | 14 MINISTERE DES AFFAIRES ETRAN-<br>GERES ET DU COMMERCE EXTE-<br>RIEUR                             |
| ngk + gkr + fon .....                                                                                  | tot               | 11 912,6                                                                                  | 11 923,6                                                                                              | tot               | cnd + crd + fon.                                                                                    |
| 15 ONTWIKKELINGSSAMENWERKING                                                                           | ngk<br>gkr<br>fon | 16 864,3<br>1 099,7<br>580,0                                                              | 16 864,3<br>984,6<br>425,0                                                                            | cnd<br>crd<br>fon | 15 COOPERATION AU DEVELOPPE-<br>MENT                                                                |
| ngk + gkr + fon .....                                                                                  | tot               | 18 544,0                                                                                  | 18 273,9                                                                                              | tot               | cnd + crd + fon.                                                                                    |



(in miljoenen frank)

(en millions de francs)

| ks = kredietsoort<br>ngk= niet-gesplitst krediet<br>gkr = gesplitst krediet<br>fon = variabel krediet | ks                | Vastleggings-<br>kredieten<br>1993<br>—<br><i>Crédits<br/>d'engage-<br/>ment<br/>1993</i> | Ordonnan-<br>cerings-<br>kredieten<br>1993<br>—<br><i>Crédits<br/>d'ordon-<br/>nancement<br/>1993</i> | sc                | sc = sorte de crédit<br>cnd = crédit non dissocié<br>crd = crédit dissocié<br>fon = crédit variable |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                       |                   |                                                                                           |                                                                                                       |                   |                                                                                                     |
| 16 MINISTERIE VAN LANDSVERDEDI-<br>GING .....                                                         | ngk<br>gkr<br>fon | 79 145,3<br>14 523,0<br>1 065,1                                                           | 79 145,3<br>16 765,3<br>1 107,0                                                                       | cnd<br>crd<br>fon | 16 MINISTERE DE LA DEFENSE NA-<br>TIONALE                                                           |
| ngk + gkr + fon .....                                                                                 | tot               | 94 733,4                                                                                  | 97 017,6                                                                                              | tot               | cnd + crd + fon.                                                                                    |
| 17 RIJKSWACHT .....                                                                                   | ngk<br>gkr<br>fon | 23 520,8<br>951,3<br>1,3                                                                  | 23 520,8<br>865,8<br>1,3                                                                              | cnd<br>crd<br>fon | 17 GENDARMERIE                                                                                      |
| ngk + gkr + fon .....                                                                                 | tot               | 24 473,4                                                                                  | 24 387,9                                                                                              | tot               | cnd + crd + fon.                                                                                    |
| 18 MINISTERIE VAN FINANCIEN .....                                                                     | ngk<br>gkr        | 75 812,5<br>25,1                                                                          | 75 812,5<br>30,1                                                                                      | cnd<br>crd        | 18 MINISTERE DES FINANCES                                                                           |
| ngk + gkr + fon .....                                                                                 | tot               | 75 837,6                                                                                  | 75 842,6                                                                                              | tot               | cnd + crd + fon.                                                                                    |
| SOCIALE CEL                                                                                           |                   |                                                                                           |                                                                                                       |                   | CELLULE SOCIALE                                                                                     |
| 21 PENSIOENEN .....                                                                                   | ngk<br>fon        | 222 160,5<br>38 961,0                                                                     | 222 160,5<br>38 961,0                                                                                 | crd<br>fon        | 21 PENSIONS                                                                                         |
| ngk + gkr + fon .....                                                                                 | tot               | 261 121,5                                                                                 | 261 121,5                                                                                             | tot               | cnd + crd + fon.                                                                                    |
| 22 MINISTERIE VAN MIDDENSTAND ..                                                                      | ngk<br>gkr        | 6 483,3                                                                                   | 6 483,3<br>47,4                                                                                       | cnd<br>crd        | 22 MINISTERE DES CLASSES MOYEN-<br>NES                                                              |
| ngk + gkr + fon .....                                                                                 | tot               | 6 483,3                                                                                   | 6 530,7                                                                                               | tot               | cnd + crd + fon.                                                                                    |
| 23 MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING<br>EN ARBEID .....                                                   | ngk<br>gkr<br>fon | 34 772,8<br>4 519,0                                                                       | 34 772,8<br>6,8<br>4 836,5                                                                            | cnd<br>crd<br>fon | 23 MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRA-<br>VAIL                                                         |
| ngk + gkr + fon .....                                                                                 | tot               | 39 291,8                                                                                  | 39 616,1                                                                                              | tot               | cnd + crd + fon.                                                                                    |
| 24 MINISTERIE VAN SOCIALE VOOR-<br>ZORG .....                                                         | ngk<br>gkr<br>fon | 193 236,8<br>37,0                                                                         | 193 236,8<br>19,0<br>37,0                                                                             | cnd<br>crd<br>fon | 24 MINISTERE DE LA PREVOYANCE SO-<br>CIALE                                                          |
| ngk + gkr + fon .....                                                                                 | tot               | 193 273,8                                                                                 | 193 292,8                                                                                             | tot               | cnd + crd + fon.                                                                                    |
| 25 MINISTERIE VAN VOLKSGEZOND-<br>HEID EN LEEFMILIEU .....                                            | ngk<br>gkr<br>fon | 51 302,6<br>361,4<br>476,2                                                                | 51 302,6<br>855,5<br>547,1                                                                            | cnd<br>crd<br>fon | 25 MINISTERE DE LA SANTE PUBLIQUE<br>ET DE L'ENVIRONNEMENT                                          |
| ngk + gkr + fon .....                                                                                 | tot               | 52 140,2                                                                                  | 52 705,2                                                                                              | tot               | cnd + crd + fon.                                                                                    |

(in miljoenen frank)

(en millions de francs)

| ks = kredietsoort<br>ngk = niet-gesplitst krediet<br>gkr = gesplitst krediet<br>fon = variabel krediet | ks                | Vastleggings-<br>kredieten<br>1993<br>—<br><i>Crédits<br/>d'engage-<br/>ment<br/>1993</i> | Ordonnan-<br>cerings-<br>kredieten<br>1993<br>—<br><i>Crédits<br/>d'ordon-<br/>nancement<br/>1993</i> | sc                | sc = sorte de crédit<br>cnd = crédit non dissocié<br>crd = crédit dissocié<br>fon = crédit variable |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                        |                   |                                                                                           |                                                                                                       |                   |                                                                                                     |
| ECONOMISCHE CEL                                                                                        |                   |                                                                                           |                                                                                                       |                   | CELLULE ECONOMIQUE                                                                                  |
| 31 MINISTERIE VAN LANDBOUW .....                                                                       | ngk<br>gkr<br>fon | 7 649,9<br>3 914,0<br>2 420,9                                                             | 7 649,9<br>4 776,1<br>2 420,9                                                                         | cnd<br>crd<br>fon | 31 MINISTERE DE L'AGRICULTURE                                                                       |
| ngk + gkr + fon .....                                                                                  | tot               | 13 984,8                                                                                  | 14 846,9                                                                                              | tot               | cnd + crd + fon.                                                                                    |
| 32 MINISTERIE VAN ECONOMISCHE<br>ZAKEN .....                                                           | ngk<br>gkr<br>fon | 10 009,9<br>23 315,0<br>68,5                                                              | 10 009,9<br>3 352,3<br>68,5                                                                           | cnd<br>crd<br>fon | 32 MINISTERE DES AFFAIRES ECONO-<br>MIQUES                                                          |
| ngk + gkr + fon .....                                                                                  | tot               | 33 393,4                                                                                  | 13 430,7                                                                                              | tot               | cnd + crd + fon.                                                                                    |
| 33 MINISTERIE VAN VERKEER EN<br>INFRASTRUCTUUR .....                                                   | ngk<br>gkr<br>fon | 108 617,9<br>2 207,3<br>1 405,0                                                           | 108 617,9<br>3 969,3<br>1 405,0                                                                       | cnd<br>crd<br>fon | 33 MINISTERE DES COMMUNICATIONS<br>ET DE L'INFRASTRUCTURE                                           |
| ngk + gkr + fon .....                                                                                  | tot               | 112 230,2                                                                                 | 113 992,2                                                                                             | tot               | cnd + crd + fon                                                                                     |
| 51 MINISTERIE VAN FINANCIEN, VOOR<br>DE RIJKSSCHULD .....                                              | ngk<br>fon        | 1 450 784,3<br>122 930,0                                                                  | 1 450 784,3<br>122 930,0                                                                              | cnd<br>fon        | 51 MINISTERE DES FINANCES, POUR<br>LA DETTE PUBLIQUE                                                |
| ngk + gkr + fon .....                                                                                  | tot               | 1 573 714,3                                                                               | 1 573 714,3                                                                                           | tot               | cnd + crd + fon                                                                                     |
| ALGEMEEN TOTAAL                                                                                        | ngk<br>gkr<br>fon | 2 359 689,1<br>51 788,2<br>173 142,9                                                      | 2 359 689,1<br>38 661,2<br>173 411,1                                                                  | cnd<br>crd<br>fon | TOTAL GENERAL                                                                                       |
| ngk + gkr + fon .....                                                                                  | tot               | 2 584 620,2                                                                               | 2 571 761,4                                                                                           | tot               | cnd + crd + fon                                                                                     |

Die kredieten worden opgesomd in de bij deze wet  
gevoegde tabel.

## Art. 1-01-2

§ 1. — De kredieten voor de programma's die be-  
trekking hebben op de werkingskosten van de admi-  
nistraties – bestaansmiddelenprogramma's ge-  
noemd – behelzen :

1. De bezoldigingen en allerhande toelagen van  
het actief en ter beschikking gesteld personeel, de  
bezoldigingen of lonen van het hulppersoneel, de  
toelagen voor hogere en bijzondere functies, de ver-  
goedingen voor arbeidsongevallen – inbegrepen de  
uitkering van deze vergoedingen aan leden van de  
familie van het slachtoffer in geval van overlijden –

Ces crédits sont énumérés au tableau annexé à la  
présente loi.

## Art. 1-01-2

§ 1. — Les crédits afférents aux programmes se  
rapportant aux frais de fonctionnement des adminis-  
trations – appelés programmes de subsistance – com-  
portent :

1. Les rémunérations et allocations généralement  
quelconques du personnel actif et en disponibilité, les  
rémunérations ou salaires du personnel auxiliaire,  
les allocations pour fonctions supérieures et pour  
fonctions spéciales, les indemnités pour accidents du  
travail - en ce compris le paiement de ces indemnités  
à des membres de la famille de la victime en cas de

alsook de verminderde bezoldigingen of lonen van het tijdelijk of hulppersoneel, in dienst door werkongeval getroffen.

2. Bestendige uitgaven voor aankopen van niet-duurzame goederen en van diensten :

— Erelonen van advocaten en geneesheren — Gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken — Presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen — Bezoldigingen van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden;

— Verbruiksuitgaven met betrekking tot het bezetten van de lokalen — met inbegrip van de uitgaven voor energieverbruik « stookolie, gas, benzine, elektriciteit, kolen » — en uitgaven voor onderhoud. — Bureaukosten, huur van informatica-uitrustingen, vervoer, belastingen, retributies, publikaties van het departement, beroepsscholing, kleding en andere kleine bestuursuitgaven;

— Allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor werkelijke lasten en materiële schade, de vervoerkosten betreffende dienstreizen en de verzekeringspremies der afgevaardigden van het departement die zich naar het buitenland begeven, de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen.

3. Uitgaven voor uitzonderlijke aankopen van niet-duurzame goederen en van diensten, waaronder werken en leveringen voor de inrichting van nieuwe lokalen en de verhuiskosten.

4. Huur van onroerende goederen en daarmee verband houdende belastingen van de verschillende diensten van het departement, betaald zonder de tussenkomst van de Régie der Gebouwen.

5. Andere uitgaven met betrekking tot de werking van de diensten waarvan de gedetailleerde omschrijving in de administratieve begrotingen wordt weergegeven.

6. Uitgaven voor de aankoop van duurzame roerende goederen: machines, meubilair, materieel en vervoermiddelen te land.

§ 2. — In afwijking van de artikelen 15 en 22 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, samengeordend de 17 juli 1991, mogen de basisallocaties met betrekking tot de bezoldigingen en allerhande toelagen « 11 03 — Vast en stagedoend statutair personeel » en « 11 04 — Ander dan statutair personeel », binnen éénzelfde administratieve begroting onder en uitsluitend onder elkaar herverdeeld worden.

Ieder gebruik van deze bepaling zal, met vermelding van de betrokken programma's en bedragen, driemaandelijks medegedeeld worden aan de wetgevende Kamers.

décès - ainsi que les rémunérations ou salaires réduits du personnel temporaire ou auxiliaire, accidenté en service.

2. Dépenses permanentes pour achats de biens durables et de services :

— Honoraires des avocats et des médecins — Frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales — Jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux administrations de l'Etat — Rémunérations d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers;

— Dépenses de consommation relatives à l'occupation des locaux — y compris les dépenses de consommation énergétique « mazout, gaz, essence, électricité, charbon » — et dépenses d'entretien. — Frais de bureau, location d'équipement informatique, transport, impôts, rétributions, publications du département, formation professionnelle, habillement et autres menues dépenses d'administration;

— Indemnités généralement quelconques au personnel de l'Etat pour charges réelles et dégâts matériels, frais de transport afférents aux voyages de service et primes d'assurances des délégués du département se rendant à l'étranger, intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux.

3. Dépenses exceptionnelles pour achats de biens non durables et de services, tels que les travaux et fournitures pour l'aménagement de nouveaux locaux et les frais de déménagement.

4. Loyers des biens immobiliers et les impôts y afférents des divers services du département, payés sans l'intervention de la Régie des Bâtiments.

5. Autres dépenses relatives au fonctionnement des services dont la description détaillée est fournie dans les budgets administratifs.

6. Dépenses pour l'acquisition de biens meubles durables : machines, mobilier, matériel et moyens de transport terrestre.

§ 2. — Par dérogation aux articles 15 et 22 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, les allocations de base relatives aux rémunérations et allocations généralement quelconques « 11 03 — Personnel statutaire définitif et stagiaire » et « 11 04 — Personnel autre que statutaire », peuvent être redistribuées uniquement entre elles au sein d'un même budget administratif.

Toute utilisation de la présente disposition sera communiquée tous les trois mois aux Chambres législatives, avec mention des programmes et des montants concernés.

## Art. 1-01-3

In afwijking van artikel 40 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, samengeordend de 17 juli 1991, gebeurt de betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen voor begrafenis-kosten overeenkomstig de regelen bepaald in artikel 41, 1ste lid, van dezelfde wetten.

## Art. 1-01-4

Ten behoeve van de bestellingen die worden gedaan door toedoen van het Centraal Bureau voor Benodigdheden, mogen provisionele stortingen worden uitgevoerd ten bate van de begroting van die instelling door middel van ordonnanties van betaling door overschrijving in de schrifturen van de Thesaurie.

## Art. 1-01-5

Machtiging wordt verleend provisies toe te staan aan advocaten, experten en gerechtsdeurwaarders die voor rekening van de Staat optreden.

## Art. 1-01-6

In afwijking van de artikelen 5 en 34 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, samengeordend de 17 juli 1991, mogen ten laste van de bij onderhavige wet geopende kredieten schuldvorderingen van vorige jaren worden aangezuiverd met betrekking tot :

- erelonen van advocaten en geneesheren;
- gerechtskosten inzake burgerlijke, administratieve en strafzaken;
- presentiegelden, reis- en verblijfkosten van niet tot de Rijksdiensten behorende personen;
- bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden (met inbegrip van de provisionele voorschotten);
- allerhande schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit het opnemen door de Staat van zijn verantwoordelijkheid ten overstaan van door zijn organen en door zijn bedienden gepleegde daden;
- bedragen verschuldigd aan de controleorganen van de Staat bij en voor rekening van instellingen van openbaar nut.

## Art. 1-01-7

De Schatkist mag voorschotten toekennen wanneer de verrichtingen met betrekking tot een rekening « Bezoldigingen en andere vaste uitgaven voor het gesubsidieerd contractueel personeel » (artikelen 93 tot 101 van de Programmawet van 30 december

## Art. 1-01-3

Par dérogation à l'article 40 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires, s'effectue conformément aux règles prévues à l'article 41, alinéa 1<sup>er</sup>, des mêmes lois.

## Art. 1-01-4

Pour les commandes passées par l'Office Central des Fournitures, des versements provisionnels peuvent être effectués au profit du budget de cet organisme au moyen d'ordonnances de paiement par virement dans les écritures de la Trésorerie.

## Art. 1-01-5

Des provisions peuvent être allouées aux avocats, aux experts et aux huissiers de justice agissant pour le compte de l'Etat.

## Art. 1-01-6

Par dérogation aux articles 5 et 34 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, des créances d'années antérieures peuvent être apurées à charge des crédits ouverts par la présente loi et relatives aux :

- honoraires d'avocats et de médecins;
- frais de justice en matière d'affaires civiles, administratives et pénales;
- jetons de présence, frais de route et de séjour des personnes étrangères aux Administrations de l'Etat;
- rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers (y compris les avances provisionnelles);
- indemnités diverses à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de l'Etat à l'égard d'actes commis par ses organes et ses préposés;
- montants dûs aux organes de contrôle auprès et pour le compte des organismes d'intérêt public.

## Art. 1-01-7

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les opérations relatives à un compte « Rémunérations et autres dépenses fixes pour le personnel contractuel subventionné » (articles 93 à 101 de la Loi-programme du 30 décembre 1988) de la section

1988) van de sectie « Ordeverrichtingen van de Diensten van de Schatkist », een debettoestand veroorzaken.

#### Art. 1-01-8

Ter uitvoering van artikel 12 van de wet van 8 juni 1976 tot oprichting van het Nationaal Geografisch Instituut kunnen binnen de perken van de betrokken programma's aan het Nationaal Geografisch Instituut subsidies worden verleend door de Minister van Landsverdediging, de Minister van Openbare Werken, de Minister van Financiën, de Minister van Landbouw, de Minister van Economische Zaken, de Minister van Binnenlandse Zaken, de Minister van Buitenlandse Zaken, de Minister van Verkeerswezen en de Minister die de wetenschappelijke instellingen in zijn bevoegdheid heeft.

### HOOFDSTUK 2

#### Bijzondere bepalingen van de departementen

##### Sectie 01. — Dotatiën

#### Art. 2.01.1

In afwijking van artikel 1, laatste lid, van de wet van 26 januari 1965 tot binding aan de index der kleinhandelsprijzen van de Civiele Lijst, wordt de Civiele Lijst driemaandelijks vooruitbetaald.

#### Art. 2.01.2

De Schatkist wordt ertoe gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de verrichtingen in verband met de rekening 80.00.04.66 : Duitstalige Gemeenschap - rekening-courant van de sectie « Thesaurieverrichtingen », een debettoestand van die rekening veroorzaken.

Deze voorschotten zullen evenwel een bedrag niet mogen overschrijden dat gelijk is aan één zesde van de dotatie die ten bate van die Gemeenschap ingeschreven is in de bij deze wet gevoegde tabel.

##### Sectie 11. — Diensten van de Eerste Minister

#### Art. 2.11.1

In afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten verleend worden :

— tot een maximumbedrag van 15 000 000 frank aan de buitengewone rekenplichtige van de Kanselier van de Eerste Minister;

« Opérations d'ordre de Trésorerie », créent une position débitrice.

#### Art. 1-01-8

En exécution de l'article 12 de la loi du 8 juin 1976 portant création de l'Institut Géographique National, des subventions peuvent être accordées dans les limites des programmes concernés à l'Institut Géographique National par le Ministre de la Défense nationale, le Ministre des Travaux publics, le Ministre des Finances, le Ministre de l'Agriculture, le Ministre des Affaires économiques, le Ministre de l'Intérieur, le Ministre des Affaires étrangères, le Ministre des Communications et le Ministre qui est compétent pour les institutions scientifiques.

### CHAPITRE 2

#### Dispositions particulières des départements

##### Section 01. — Dotations

#### Art. 2.01.1

En dérogation à l'article 1<sup>er</sup>, dernier alinéa, de la loi du 26 janvier 1965 portant liaison de la Liste civile à l'indice des prix de détail, la Liste civile est payée anticipativement par trimestre.

#### Art. 2.01.2

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les opérations relatives au compte 80.00.04.66 : Communauté germanophone — compte courant de la section « Opération de trésorerie », créent une position débitrice de ce compte.

Ces avances ne pourront toutefois pas dépasser un montant égal à un sixième de la dotation inscrite en faveur de celle-ci au tableau annexé à la présente loi.

##### Section 11. — Services du Premier Ministre

#### Art. 2.11.1

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds peuvent être consenties :

— pour un montant maximum de 15 000 000 de francs au comptable extraordinaire de la Chancellerie du Premier Ministre;



— tot een maximumbedrag van 10 000 000 frank aan de buitengewone rekenplichtige(n) van de Diensten voor Programmatie van het Wetenschapsbeleid (D.P.W.B.) en aan de buitengewone rekenplichtigen van de instellingen die ervan afhangen en, tot de integratie in het kader van de D.P.W.B. van de Nationale Cel Onderwijs – Education nationale en van het Bestuur voor Gemeenschapsaangelegenheden en de Wetenschappelijke inrichtingen van de Staat, aan de buitengewoon rekenplichtige van deze Cel en aan de buitengewoon rekenplichtigen van dit bestuur en van de instellingen die ervan afhangen;

— tot een maximumbedrag van 4 000 000 frank aan de andere buitengewoon rekenplichtigen van de Diensten van de Eerste Minister.

Door middel van deze voorschotten mogen de buitengewoon rekenplichtigen schuldvorderingen van allerlei aard betalen die niet hoger zijn dan 100 000 frank.

#### Art. 2.11.2

Gezien het spoedeisend karakter der in het vooruitzicht gestelde uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen achtereenvolgende geldvoorschotten van ten hoogste 100 000 frank en die later zullen verantwoord worden, toegestaan worden aan de rekenplichtige die belast is met de vereffening van de hulpgelden en toelagen van sociale aard.

#### Art. 2.11.3

Uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen van vorige jaren mogen aangerekend worden op de kredieten van het lopend jaar in de hiernavolgende gevallen :

— Belgische bijdrage aan de algemene en geassocieerde begrotingen en aan het wetenschappelijk programma van het Europees Ruimtevaartagentschap (ESA); beheerkosten en promotie-activiteiten (programma 60/2);

— Belgische deelname aan de programma's van het ESA (programma 60/2);

— uitgaven van allerlei aard betreffende de lasten van het verleden Onderwijs - Education nationale (programma 61/5).

#### Art. 2.11.4

Na beslissing(en) van de Ministerraad worden, door middel van een koninklijk besluit, de vastlegingskredieten toegewezen voor volgende uitgaven :

— uitgaven van allerlei aard betreffende de regeringsinitiatieven voor O&O op nationaal vlak (programma 60/1);

— pour un montant maximum de 10 000 000 de francs au(x) comptable(s) extraordinaire(s) des Services de Programmation de la Politique scientifique (S.P.P.S.) et aux comptables extraordinaires des organismes qui en relèvent, et - jusqu'à l'intégration au sein des S.P.P.S. de la cellule nationale Enseignement - Onderwijs et de l'Administration des Affaires communautaires et des Etablissements scientifiques - au comptable extraordinaire de cette Cellule et aux comptables extraordinaires de cette administration et des organismes qui en relèvent;

— pour un montant maximum de 4 000 000 de francs aux autres comptables extraordinaires des Services du Premier Ministre.

Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires peuvent effectuer le paiement de créances de toute nature ne dépassant pas 100 000 francs.

#### Art. 2.11.2

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 100 000 francs et dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours et allocations à caractère social.

#### Art. 2.11.3

Des dépenses relatives à des créances d'années antérieures peuvent être imputées sur les crédits de l'année courante, dans les cas suivants :

— cotisation belge aux budgets général et associés et au programme scientifique de l'Agence spatiale européenne (ASE); frais de gestion et activités de promotion (programme 60/2);

— participation belge aux programmes de l'ASE (programme 60/2);

— dépenses de toute nature relatives aux charges du passé Education nationale- Onderwijs (programme 61/5).

#### Art. 2.11.4

Sont affectés, après décision(s) du Conseil des Ministres, par voie d'arrêté royal, les crédits d'engagement pour les dépenses suivantes :

— dépenses de toute nature relatives aux impulsions gouvernementales de R-D dans le cadre national (programme 60/1);

- uitgaven van allerlei aard betreffende de interuniversitaire attractiepolen (programma 60/1);
- financiering van onderzoek ter ondersteuning van beleidsbeslissingen (programma 60/1);
- onderzoek op ministerieel initiatief (programma 60/1);
- deelneming in de onderzoek-ontwikkelingskosten van het vliegtuigprogramma Airbus A330-A340 en van het motorprogramma CFM 56-5 (programma 60/2);
- Belgische deelneming aan de bilaterale of multilaterale ruimtevaartprojecten die niet in het kader van ESA worden uitgevoerd (programma 60/2).

## Art. 2.11.5

In afwijking van de artikelen 15 en 22 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, samengeordend de 17 juli 1991, mogen alle uitgaven van de Diensten van de Eerste Minister met betrekking tot schadevergoedingen aan derden voortvloeiend uit het opnemen door de Staat van zijn verantwoordelijkheid, aangerekend worden op de B.A. 01.33.01 van de organisatieafdeling 40 — Kanselarij van de Eerste Minister.

## Art. 2.11.6

De Eerste Minister is gemachtigd om, in het belang van de Schatkist en mits naleving van de wetgeving op de overheidsopdrachten, ruilvereenkomsten af te sluiten teneinde de vernieuwing van de BISTEL-uitrustingen te bevorderen.

## Art. 2.11.7

Binnen de perken van de betrokken basisallocaties kunnen de volgende toelagen worden toegekend :

## PROGRAMMA 40/2 — HULP AAN DE PERS

Rechtstreekse hulp aan de opiniepers — Belga.

## PROGRAMMA 40/3 — SOCIALE TUSSENKOMSTEN

- 1) Toelage aan de Belgische Stichting van de Roeeping;
- 2) Bijdrage van België in de werkingskosten van een Internationaal Centrum voor de Pers te Brussel.
- 3) Toelage aan de Koninklijke Stichting tot bevordering van de kwaliteit van het leven.

- dépenses de toute nature relatives aux pôles d'attraction interuniversitaires (programme 60/1);
- financement de recherches d'aide à la décision politique (programme 60/1);
- recherches d'initiative ministérielle (programme 60/1);
- participation aux coûts de R-D du programme avion Airbus A330-A340 et du programme moteur CFM 56-5 (programme 60/2);
- participation belge aux projets spatiaux bilatéraux ou multilatéraux hors ASE (programme 60/2).

## Art. 2.11.5

Par dérogation aux articles 15 et 22 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, l'ensemble des dépenses des Services du Premier Ministre relatives aux indemnités à des tiers devant découler de l'engagement de la responsabilité de l'Etat, peuvent être imputées sur l'A.B. 01.33.01 de la division organique 40 — Chancellerie du Premier Ministre.

## Art. 2.11.6

Le Premier Ministre est autorisé à passer, dans l'intérêt du Trésor et à condition que la législation sur les marchés publics soit respectée, des conventions d'échange pour favoriser le renouvellement des équipements BISTEL.

## Art. 2.11.7

Dans les limites des allocations de base concernées, les subventions suivantes pourront être accordées :

## PROGRAMME 40/2 — AIDE A LA PRESSE

Aide directe à la presse d'opinion - Belga

## PROGRAMME 40/3 — INTERVENTIONS SOCIALES

- 1) Subvention à la Fondation belge de la vocation;
- 2) Contribution de la Belgique aux frais de fonctionnement d'un Centre international de Presse à Bruxelles;
- 3) Subvention à la Fondation royale en vue de promouvoir la qualité de la vie.

## PROGRAMMA 40/4 — VOORLICHTING

Toelage aan het Belgisch Instituut voor Voorlichting en Documentatie (INBEL).

## PROGRAMMA 60/0 — BESTAANSMIDDELEN

Toelage aan de Nationale stichting voor de financiering van het wetenschappelijk onderzoek.

## PROGRAMMA 60/1 - O&amp;O OP NATIONAAL VLAK

1) Uitgaven van allerlei aard betreffende de regeringsinitiatieven voor O&O op nationaal vlak.

2) Uitgaven van allerlei aard betreffende de interuniversitaire attractiepolen.

3) Financiering van onderzoek ter ondersteuning van beleidsbeslissingen.

4) Financiering van studies, onderzoek en opdrachten voor derden.

5) Onderzoek op ministerieel initiatief.

6) Toelage aan de Academia Belgica.

7) Toelagen aan de Koninklijke Commissies voor Geschiedenis, voor de Nationale Atlas, voor Toponymie en Dialectologie en voor het Belgische Historisch Instituut te Rome.

8) Koninklijke Academie voor Overzeese Wetenschappen.

## PROGRAMMA 60/2 - O&amp;O OP INTERNATIONAAL VLAK

1) Uitgaven van allerlei aard betreffende de regeringsinitiatieven op internationaal vlak.

2) Deelneming in O & O van het vliegtuigprogramma Airbus A330-A340 en van het motorprogramma CFM 56-5.

3) Belgische bijdrage aan de algemene en geassocieerde begrotingen en aan het wetenschappelijk programma van ESA; beheerkosten en promotieactiviteiten.

4) Belgische deelneming aan de ESA-programma's.

5) Belgische deelneming aan de bilaterale en multilaterale ruimtevaartprojecten die niet in het kader van ESA worden uitgevoerd : SPOT, MIRAS, enz.

6) Toelage aan de intergouvernementele en internationale organisaties, groeperingen en centra voor wetenschappelijk onderzoek.

7) Belgische deelneming in de werkingskosten van de EUREKA-secretariaten (technologisch en audiovisueel).

8) Belgische bijdrage aan het « European Coordination Center for Research and Documentation in Social Sciences ».

## PROGRAMME 40/4 — INFORMATION

Subvention à l'Institut belge d'information et de documentation (INBEL).

## PROGRAMME 60/0 — SUBSISTANCE

Subvention à la Fondation nationale pour le financement de la recherche scientifique.

## PROGRAMME 60/1 — R-D DANS LE CADRE NATIONAL

1) Dépenses de toute nature relatives aux impulsions gouvernementales pour la R-D dans le cadre national.

2) Dépenses de toute nature relatives aux pôles d'attraction interuniversitaires.

3) Financement de recherche d'aide à la décision politique.

4) Financement d'études, de recherches et de missions pour compte de tiers.

5) Recherches d'initiative ministérielle.

6) Subvention à l'Academia Belgica.

7) Subventions aux Commissions royales d'Histoire, de l'Atlas national de Toponymie et Dialectologie, et de l'Institut historique belge à Rome.

8) Subvention au patrimoine de l'Académie royale des Sciences d'Outre-Mer.

## PROGRAMME 60/2 — R-D DANS LE CADRE INTERNATIONAL

1) Dépenses de toute nature relatives aux impulsions gouvernementales dans le cadre international.

2) Participation aux coûts de R-D du programme avion Airbus A330-A340 et projet moteur CFM 56-5

3) Cotisation belge aux budgets général et associés et au programme scientifique de l'ASE; frais de gestion et activités de promotion.

4) Participation belge aux programmes de l'ASE.

5) Participation belge aux projets spatiaux bilatéraux ou multilatéraux (hors ASE) : SPOT, MIRAS, etc.

6) Subventions aux organisations, groupements et centres intergouvernementaux et internationaux de recherche scientifique.

7) Participation belge dans les frais de fonctionnement des secrétariats Eureka (technologique et audiovisuel).

8) Contribution belge à l'« European Coordination Center for Research and Documentation in Social Sciences ».



PROGRAMMA 60/3 — WETENSCHAPPELIJKE  
INRICHTINGEN VAN DE STAAT EN DAARMEE  
GELIJKGESTELDE INRICHTINGEN

- 1) Toelagen aan de centra bij de wetenschappelijke inrichtingen van de Staat.
- 2) Toelage aan het Navorsings- en Studiecentrum voor de Geschiedenis van de Tweede Wereldoorlog.
- 3) Toelage aan het Nationaal centrum voor wetenschappelijke en technische documentatie.
- 4) Toelage aan de V.Z.W. « Nationaal Centrum voor navorsingen over de Vlaamse Primitieven ».
- 5) Toelagen aan de wetenschappelijke diensten-centra.
- 6) Dotaties aan de wetenschappelijke instellingen van de Staat.

PROGRAMMA 60/4 — ONDERWIJS-VORMING  
EDUCATIEVE ACTIVITEITEN

- 1) Toelage aan het Europees Instituut voor Onderzoek en Hoger Onderwijs in Management.
- 2) Toelage aan het Europa College (Brugge).
- 3) Toelage aan de Stichting Biermans-Lapôte (Parijs).
- 4) Toelage aan het Europees Universitair Instituut (Firenze).
- 5) Toelage aan en uitgaven van allerlei aard met betrekking tot de Universitaire Stichting.
- 6) Toelage aan de « Belgian-American Educational Foundation ».

PROGRAMMA 61/1 — GEMEENSCHAPPELIJKE  
CULTURELE ACTIVITEITEN

- 1) Toelage aan de Federatie van de Vrienden van de Belgische Musea en andere verenigingen voor culturele ondersteuning.
- 2) Toelage aan het Museum van het kind.
- 3) Toelage aan het Koninklijk Filmarchief.
- 4) Toelage aan de Filharmonische vereniging van Brussel.
- 5) Toelage aan het Belgische centrum voor muziekdocumentatie (CEBEDEM).
- 6) Toelage aan de concertverenigingen die beantwoorden aan de criteria gesteld door het K.B. van 20 januari 1956 tot regeling van de toelagen aan de concertverenigingen.
- 7) Toelage aan de vzw « Europalia ».
- 8) Toelage aan de vzw « Decentralisatie van de klassieke en hedendaagse films ».
- 9) Toelage aan het Filmmuseum.
- 10) Toelage aan de Muziekkapel « Koningin Elisabeth ».
- 11) Toelage aan de vereniging voor tentoonstellingen.
- 12) Internationale wedstrijd Koningin Elisabeth-Prijs van de Regering.

PROGRAMME 60/3 — ETABLISSEMENTS SCIENTIFIQUES  
DE L'ETAT ET ASSIMILES

- 1) Subventions aux centres auprès des établissements scientifiques de l'Etat.
- 2) Subvention au Centre de recherches et d'études historiques de la Seconde guerre mondiale.
- 3) Subvention au Centre national de documentation scientifique et technique.
- 4) Subvention à l'A.S.B.L. « Centre national de recherches sur les Primitifs flamands ».
- 5) Subventions aux centres de services scientifiques.
- 6) Dotations aux Etablissements scientifiques de l'Etat.

PROGRAMME 60/4 — ENSEIGNEMENT-FORMATION;  
ACTIVITES EDUCATIVES

- 1) Subvention à l'Institut européen de recherches et d'études supérieures en management.
- 2) Subvention au Collège d'Europe (Bruges).
- 3) Subvention à la Fondation Biermans-Lapôte (Paris).
- 4) Subvention à l'Institut universitaire européen (Florence).
- 5) Subvention et dépenses de toute nature relatives à la Fondation universitaire.
- 6) Subvention à la « Belgian-American Educational Foundation ».

PROGRAMME 61/1 — ACTIVITES CULTURELLES  
COMMUNES

- 1) Subvention à la Fédération des amis des musées de Belgique et aux autres associations de soutien culturel.
- 2) Subvention au Musée de l'enfant.
- 3) Subvention à la Cinémathèque royale.
- 4) Subvention à la Société philharmonique de Bruxelles.
- 5) Subvention au Centre belge de documentation musicale (CEBEDEM).
- 6) Subvention aux associations de concerts répondant aux critères fixés par l'arrêté royal du 20 janvier 1956 déterminant les conditions d'octroi de subventions aux associations de concerts.
- 7) Subvention à l'asbl « Europalia ».
- 8) Subvention à l'asbl « Décentralisation des films classiques et contemporains ».
- 9) Subvention au Musée du Cinéma.
- 10) Subvention à la Chapelle musicale « Reine Elisabeth ».
- 11) Subvention à l'association des expositions.
- 12) Concours international Reine Elisabeth - Prix du Gouvernement.

## PROGRAMMA 61/2 — BUITENLANDSE BETREKKINGEN

- 1) Toelagen aan internationale instellingen voor de Jeugd.
- 2) Belgische bijdrage aan de financiering van de « Commission for Educational Exchanges USA, Belgium, Luxemburg » .
- 3) Toelage aan het Secretariaat van de Internationale Federatie der verenigingen « Jeugd en muziek »
- 4) Toelagen en contributies aan internationale organisaties.
- 5) UNESCO.
- 6) Toelage aan de « Wereldorganisatie voor de Bescherming van de Intellectuele Eigendom » .
- 7) Toelage I.C.C.R.O.M.

PROGRAMMA 61/4 — ONDERWIJS-FORMATIE  
(buiten wetenschapsbeleid)  
EN SCHOOLINVESTERINGEN

Internationale school SHAPE.

Art. 2.11.8

Het krediet dat ingeschreven is op programma 61/4 « Onderwijs-Vorming (niet wetenschapsbeleid) en schoolinvesteringen » en bestemd voor de financiering van de « bouw van Belgische klassen en scholen op het grondgebied van de B.R.D. » wordt ter beschikking gesteld van de Minister van Landsverdediging, die belast is met de uitvoering van de werken, binnen de perken van de betrokken basisallocatie.

De uitgaven welke verwezenlijkt moeten worden in Duitsland mogen gedaan worden overeenkomstig de in de Bondsrepubliek geldende regels en het voorwerp zijn van ordonnances van kredietopening ten bate van een buitengewoon rekenplichtige aangeesteld door de Minister van Landsverdediging.

Art. 2.11.9

De Minister van Wetenschapsbeleid, overeenkomstig de eenparige verbintenissen van de lid-staten van het Europees Ruimtevaartagentschap, is gemachtigd af te zien van het invorderen van de nationale rechten en belastingen die toepasselijk zijn op de prijs van werken en leveringen uitgevoerd in België voor die organisatie en waarvan de betaling ten laste van zijn begroting werd voorgeschoten; hij is eveneens gemachtigd aan die organisatie, ter aanvulling van het Belgisch aandeel, het bedrag terug te betalen van de nationale belastingen en rechten die voornoemd agentschap eventueel voor dergelijke werken of leveringen heeft betaald.

## PROGRAMME 61/2 — RELATIONS EXTERIEURES

- 1) Subventions aux organismes internationaux de Jeunesse.
- 2) Contribution belge au financement de la « Commission for Educational Exchanges USA, Belgium, Luxemburg » .
- 3) Subvention au Secrétariat de la Fédération internationale des Jeunesses musicales.
- 4) Subventions et cotisations à des organisations internationales.
- 5) UNESCO.
- 6) Subvention à l'« Organisation mondiale de protection de la propriété intellectuelle » .
- 7) Subvention à l'I.C.C.R.O.M.

PROGRAMME 61/4 — ENSEIGNEMENT-FORMATION  
(hors Politique scientifique)  
ET INVESTISSEMENTS SCOLAIRES

Ecole internationale SHAPE.

Art. 2.11.8

Le crédit inscrit au programme 61/4 « Enseignement - Formation (hors politique scientifique) et investissements scolaires » et destiné à financer les « constructions de classes et d'écoles belges sur le territoire de la RFA » est mis à la disposition du Ministre de la Défense nationale, chargé de l'exécution des travaux, dans la limite de l'allocation de base concernée.

Les dépenses à réaliser en Allemagne peuvent être effectuées conformément aux règles en vigueur dans la République fédérale et faire l'objet d'ordonnances d'ouverture de crédits au profit d'un comptable extraordinaire désigné par le Ministre de la Défense nationale.

Art. 2.11.9

Le Ministre de la Politique scientifique est autorisé à renoncer, conformément aux engagements unanimes des pays membres de l'Agence spatiale européenne, à la récupération des droits et taxes nationaux frappant le prix des travaux et fournitures effectués en Belgique pour cette organisation et dont le paiement a été avancé à charge de son budget, et à rembourser à cette organisation, en complément à la contribution belge, le montant des taxes et droits nationaux éventuels, payé par la susdite Agence pour pareils travaux ou fournitures.

Sectie 12. — **Justitie**

## Art. 2.12.1

In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 20 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement. Door middel van deze voorschotten mogen de buitengewone rekenplichtigen van het Departement alle dienstkosten tot 250 000 frank betalen, alsmede, ongeacht hun bedrag, de verbruikskosten van water, gas, elektriciteit, telefoon, stookolie en brandstof voor autovoertuigen, alsook de vergoedingen van alle aard welke op de begroting toegekend worden en de kosten voortvloeiend uit de burgerlijke aansprakelijkheid van de Staat.

Aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement belast met de betaling van voorschotten op zendingskosten in het buitenland wordt machtiging gegeven om aan de ambtenaren op zending naar het buitenland de nodige voorschotten te verlenen.

## Art. 2.12.2

Er kunnen voorlopig en dadelijk bij de opening van het begrotingsjaar geldvoorschotten ter beschikking worden gesteld :

a) van de rekenplichtigen van de gevangenen te Vorst, Sint-Gillis, Lantin en Mons, en van de rekenplichtige van de centrale apotheek bij de gevangenis te Vorst, welke geldvoorschotten 20 000 000 frank niet mogen overschrijden;

b) van de rekenplichtige van het Hoofdbestuur belast met de betaling der kleine uitgaven van de Rechterlijke Macht, welke geldvoorschotten 20 000 000 frank niet mogen overschrijden.

## Art. 2.12.3

Dadelijk bij de opening van het begrotingsjaar zullen kredieten kunnen geopend worden voor de rekenplichtige van het Bestuur der Strafinrichtingen, belast met het betalen van de dringende uitgaven betreffende de voeding en het onderhoud van de gedetineerden en geïnterneerden.

## Art. 2.12.4

Gezien het spoedeisend karakter van de uitgaven en in afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, zullen geldvoorschotten kunnen toegestaan worden binnen de bij artikel 2.12.1 van deze wet vastgestelde perken, met het oog op de uitbetaling van hulpelden en toelagen met sociaal karakter, alsmede van toelagen

Section 12. — **Justice**

## Art. 2.12.1

Par dérogation à l'article 15 de la loi du 29 octobre 1846, relative à l'organisation de la Cour des comptes, des avances de fonds d'un montant maximum de 20 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département. Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires du Département sont autorisés à payer tous les frais de service n'excédant pas 250 000 francs, ainsi que, quels qu'en soient les montants, les frais de consommation d'eau, gaz, électricité, téléphone, mazout et carburant pour voitures automobiles de même que les indemnités de toute nature allouées sur le budget et les frais encourus lorsque la responsabilité civile de l'Etat est engagée.

Les comptables extraordinaires du Département chargés du paiement des avances sur frais de mission à l'étranger sont autorisés à consentir aux fonctionnaires envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires.

## Art. 2.12.2

Il pourra être mis provisoirement, et dès l'ouverture de l'année budgétaire, à la disposition :

a) des comptables des prisons à Forest, Saint-Gilles, Lantin et Mons, et du comptable de la pharmacie centrale de la prison de Forest, des avances de fonds n'excédant pas 20 000 000 de francs;

b) du comptable de l'Administration centrale chargé du paiement des menues dépenses de l'Ordre judiciaire, des avances de fonds n'excédant pas 20 000 000 de francs.

## Art. 2.12.3

Des crédits pourront être ouverts, dès l'ouverture de l'année budgétaire, au comptable de l'Administration des Etablissements pénitentiaires chargé du paiement des dépenses urgentes relatives à la nourriture et à l'entretien des détenus et internés.

## Art. 2.12.4

Vu le caractère urgent des dépenses et par dérogation à l'article 15 de la loi du 29 octobre 1846, relative à l'organisation de la Cour des comptes, des avances de fonds pourront être consenties, dans les limites fixées par l'article 2.12.1 de la présente loi, en vue du paiement des secours et allocations à caractère social, ainsi que des allocations en faveur des cercles

ten gunste van de cultuur- en sportkringen opgericht onder het personeel van het Ministerie van Justitie.

#### Art. 2.12.5

In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, zullen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 8 000 000 frank kunnen toegestaan worden met het oog op de uitbetaling van vergoedingen die werkelijke lasten dekken aan de leden van de gerechtelijke politie die tot dergelijke uitgaven verplicht zijn.

#### Art. 2.12.6

Voorschotten tot een maximumbedrag van 20 000 000, 4 000 000, 4 000 000 en 4 000 000 frank kunnen respectievelijk worden toegekend aan de Rijksweldadigheidskoloniën te Merksplas, te Wortel en Saint-Hubert en aan de Rijksweldadigheidsgestituten te Sint-Andries-bij-Brugge, in mindering op de aan die inrichtingen voor het onderhoud van de kolonisten en gedetineerden verschuldigde bedragen.

#### Art. 2.12.7

Uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen van vorige jaren mogen aangerekend worden op de kredieten van het lopend jaar in de hiernavolgende gevallen :

1) Gerechtskosten in criminele, correctionele en politiezaken (de kosten voor vervoer der naar de grens gebrachte vreemdelingen worden met de gerechtskosten gelijkgesteld en volgens dezelfde tarieven vereffend). — Kosten van betekening der uitzettingsbesluiten. — Vergoedingen in de bij artikel 447 van het Wetboek van strafvordering en in de wet op de voorlopige hechtenis voorziene gevallen. — Vergoeding van schade bij een gerechtelijk optreden geleden. — Kosten voortvloeiend uit de toepassing der wet betreffende de gerechtelijke bijstand en de toelating om kosteloos te procederen (wet van 10 oktober 1967) (progr. 56/0);

2) Vergoedingen uit te keren aan de provinciën en gemeenten (art. 77 tot 81 van de wet van 14 februari 1961) (progr. 56/0).

#### Art. 2.12.8

Binnen de perken van de betrokken basisallocaties kunnen de volgende toelagen worden toegekend :

culturels et sportifs créés parmi le personnel du Ministère de la Justice.

#### Art. 2.12.5

Par dérogation à l'article 15 de la loi du 29 octobre 1846, relative à l'organisation de la Cour des comptes, des avances de fonds d'un montant maximum de 8 000 000 de francs pourront être consenties, en vue du paiement d'indemnités couvrant des charges réelles aux membres de la police judiciaire astreints à pareilles dépenses.

#### Art. 2.12.6

Des avances de fonds d'un montant maximum de 20 000 000, 4 000 000, 4 000 000 et 4 000 000 de francs peuvent être allouées respectivement aux colonies de bienfaisance de l'Etat à Merksplas, à Wortel, à Saint-Hubert et aux établissements de bienfaisance de l'Etat à Saint-André-lez-Bruges, à valoir sur les sommes dues à ces établissements pour l'entretien des colons et détenus.

#### Art. 2.12.7

Des dépenses relatives à des créances d'années antérieures peuvent être imputées sur les crédits de l'année courante dans les cas suivants :

1) Frais de justice en matière criminelle, correctionnelle et de police (les frais de transport des étrangers conduits à la frontière sont assimilés aux frais de justice et liquidés d'après les mêmes tarifs). — Frais de signification des arrêtés d'expulsion. — Indemnités dans les cas prévus par l'article 447 du Code d'instruction criminelle et par la loi sur la détention préventive. — Réparation des dommages subis à l'occasion d'une action judiciaire. — Frais résultant de l'application de la loi sur l'assistance judiciaire et la procédure gratuite (loi du 10 octobre 1967) (progr. 56/0);

2) Indemnités à accorder aux provinces et communes (art. 77 à 81 de la loi du 14 février 1961) (progr. 56/0).

#### Art. 2.12.8

Dans les limites des allocations de base concernées, les subventions suivantes pourront être accordées :



## PROGRAMMA 51/3 — CONTRACT MET DE BURGER

Toelagen aan organismen voor onthaal en begeleiding werkzaam in het kader van werken van algemeen belang.

## PROGRAMMA 54/1 — STUDIES EN DOCUMENTATIE

- 1) Toelage aan de « Revue du droit pénal »;
- 2) Toelagen aan publikaties en aan wetenschappelijke instellingen.

## PROGRAMMA 54/2 — INTERNATIONALE SAMENWERKING

Deelneming van België in de werkingskosten van internationale instellingen.

## PROGRAMMA 56/0 — BESTAANSMIDDELEN

Toelagen voor het gebruik door de gerechtelijke diensten van de bibliotheken van de balies in sommige gerechtsgebouwen.

## PROGRAMMA 58/1 — STUDIES EN DOCUMENTATIE

- 1) Toelage aan het Nationaal Centrum voor Criminologie;
- 2) Toelage aan het Centrum voor politiestudies.

PROGRAMMA 58/2 — INTERNATIONALE  
SAMENWERKING

Aandeel van België in de werkingskosten van de Internationale Organisatie voor de Criminele Politie te Parijs.

## PROGRAMMA 59/0 — BESTAANSMIDDELEN

Toelage voor de erkenning van de islamitische eredienst (wet van 19.07.1974).

Sectie 13. — **Ministerie van Binnenlandse  
Zaken en Ambtenarenzaken**

## Art. 2.13.1

In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 15 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van de diensten en instellingen wier uitgaven in de onderhavige begroting zijn ingeschreven.

Door middel van deze voorschotten mogen de buitengewone rekenplichtigen alle dienstkosten alsmede de vergoedingen en toelagen van alle aard welke bij aanrekening op de begroting zullen worden ver-

## PROGRAMME 51/3 — CONTRAT AVEC LE CITOYEN

Subsides à des organismes d'accueil et de guidance agissant dans le cadre des travaux d'intérêt général.

## PROGRAMME 54/1 — ETUDES ET DOCUMENTATION

- 1) Subside à la Revue du droit pénal;
- 2) Subventions à des publications et à des institutions scientifiques.

## PROGRAMME 54/2 — COLLABORATION INTERNATIONALE

Intervention de la Belgique dans les frais de fonctionnement d'organisations internationales.

## PROGRAMME 56/0 — SUBSISTANCE

Subsides pour l'utilisation par les services judiciaires des bibliothèques des barreaux dans certains palais de justice.

## PROGRAMME 58/1 — ETUDES ET DOCUMENTATION

- 1) Subside au Centre national de Criminologie;
- 2) Subvention au Centre d'études de police.

PROGRAMME 58/2 — COLLABORATION  
INTERNATIONALE

Quote-part de la Belgique dans les frais de fonctionnement de l'Organisation internationale de Police criminelle à Paris.

## PROGRAMME 59/0 — SUBSISTANCE

Subvention pour la reconnaissance du culte islamique (loi du 19.07.1974).

Section 13. — **Ministère de l'Intérieur et de la  
Fonction publique**

## Art. 2.13.1

Par dérogation à l'article 15 de la loi du 29 octobre 1846, relative à l'organisation de la Cour des comptes, des avances de fonds d'un montant maximum de 15 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires des services et institutions dont les dépenses sont inscrites dans le présent budget.

Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires sont autorisés à payer tous les frais de service, les indemnités et allocations de toute nature allouées sur le budget ainsi que les frais de



leend evenals de verbruikskosten van water, gas, elektriciteit, telefoon, stookolie en brandstof voor auto's tot en met 250 000 frank betalen.

Mogen, ongeacht het bedrag, met deze voorschotten worden bestreden :

1) de uitgaven van sociale aard, ook deze in verband met de gewetensbezwaarden;

2) al de uitgaven voor de gewetensbezwaarden alsmede de uitgaven in verband met de opleiding en het aanwenden van het voltijds en niet-voltijds personeel van de Civiele Bescherming;

3) de kosten voor zendingen in het buitenland alsmede de voorschotten op deze kosten.

Aan de buitengewone rekenplichtigen belast met betalingen van zendingskosten in het buitenland wordt toelating gegeven voorschotten te verlenen aan de met een zending in het buitenland belaste ambtenaren;

4) alle werkingskosten alsmede de vergoedingen en toelagen van alle aard van de Provinciale Gouvernementsen, met uitzondering van de uitgaven voor aankoop van duurzame roerende goederen, binnen de perken van de basisallocaties van het programma 58/0.

#### Art. 2.13.2

In afwijking van artikel 143 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, samengeordend de 17 juli 1991, wordt de Minister van Binnenlandse Zaken gemachtigd om in het raam van het plan tot hulpverlening aan de gemeenten in de strijd tegen rampen, aan de gemeenten welke hij aanwijst, bepaalde hoeveelheden materieel uit de voorraad van de Civiele Bescherming af te staan.

#### Art. 2.13.3

Uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen van vorige jaren mogen worden aangerekend op de kredieten van het lopend jaar in de hiernavolgende gevallen :

- 1) Verkiezingsuitgaven;
- 2) Militaire begraafplaatsen;
- 3) Militievergoedingen;
- 4) Allerhande uitgaven in verband met het ten laste nemen door het Ministerie van Binnenlandse Zaken van de gewetensbezwaarden.

#### Art. 2.13.4

Binnen de perken van de betrokken basisallocaties kunnen de volgende toelagen worden toegekend :

consommation d'eau, gaz, électricité, téléphone, mazout et carburant pour voitures automobiles n'excédant pas 250 000 francs.

Peuvent être payés au moyen de ces avances quels qu'en soient les montants :

1) les dépenses à caractère social, y compris celles relatives aux objecteurs de conscience;

2) toutes les dépenses pour les objecteurs de conscience ainsi que les dépenses relatives à la formation et l'occupation de personnel à temps plein et à temps réduit de la Protection civile;

3) les frais pour missions à l'étranger ainsi que les avances y relatives.

Ces comptables extraordinaires chargés du paiement de frais de mission à l'étranger sont autorisés à consentir des avances aux fonctionnaires envoyés en mission à l'étranger;

4) toutes les dépenses de fonctionnement ainsi que les indemnités et les allocations de toute nature des gouvernements provinciaux dans les limites des allocations de base du programme 58/0, à l'exception des dépenses pour l'acquisition de biens meubles durables.

#### Art. 2.13.2

Par dérogation à l'article 143 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, le Ministre de l'Intérieur est autorisé, dans le cadre du plan d'aide aux communes dans le domaine de la lutte contre les sinistres, à céder à celles qu'il désigne, certaines quantités de matériel provenant du stock de la Protection civile.

#### Art. 2.13.3

Les dépenses relatives à des créances d'années antérieures peuvent être imputées sur les crédits de l'année courante dans les cas suivants :

- 1) Dépenses électorales;
- 2) Sépultures militaires;
- 3) Indemnités de milice;
- 4) Dépenses généralement quelconques résultant de la prise en charge par le Ministère de l'Intérieur des objecteurs de conscience.

#### Art. 2.13.4

Dans les limites des allocations de base concernées, les subventions suivantes pourront être accordées :

## PROGRAMMA 40/1 — PROTOCOL

1) Toelagen aan hen die daden van moed hebben verricht en daarbij het slachtoffer van hun offervaardigheid zijn geworden of aan rechthebbenden van helden die door hun moedige daad het leven verloren hebben of aan de klaarblijkelijke gevolgen ervan bezweken zijn - ook voor vergoedingen voor begrafenis-kosten;

2) Vriendenkring van de overlevenden van Breendonk;

3) Comité van de Vlam;

4) Comité van het monument van Koning Albert aan de IJzer;

5) Bijdrage van de Staat in de kosten van de stad Brussel voor het inrichten van de herinneringsplechtigheid op het Martelarenplein.

## PROGRAMMA 40/2 — DECENTRALISATIE EN DECONCENTRATIE

Toelagen van maximaal 250 000 frank voor de ondersteuning van allerhande initiatieven van/of ten voordele van gedecentraliseerde en gedeconcentreerde besturen.

## PROGRAMMA 51/6 — GEWETENSBEZWAARDEN

Toelagen aan de « V.Z.W. Burgerdienst voor de jeugd » en aan de « A.S.B.L. Confédération du Service civil de la jeunesse ».

## PROGRAMMA 53/1 — VORMING VAN AMBTENAREN

1) Belgisch Instituut voor Bestuurswetenschappen en Hoger Instituut voor Bestuurswetenschappen;

2) Internationale instellingen welke zich bezighouden met problemen waarvoor het Openbaar Ambt belangstelling opbrengt;

3) Europees Instituut voor Bestuurskunde te Maastricht;

4) Tegemoetkoming voor vormingsacties georganiseerd door de representatieve vakorganisaties.

## PROGRAMMA 54/1 — EIGENLIJKE CIVIELE BESCHERMING

1) Toelage voor uitgaven van werkingskosten ter ondersteuning van de coördinatieopdracht van de Gouverneur van West-Vlaanderen bij rampen op zee.

2) Toelage voor aankoop van materieel van rampenbestrijding op zee in het kader van de coördinatieopdracht van de Gouverneur van West-Vlaanderen.

## PROGRAMME 40/1 — PROTOCOLE

1) Allocations en faveur d'auteurs d'actes de courage, victimes de leur dévouement ou des ayants droit des héros qui ont perdu la vie en accomplissant pareils actes ou des suites évidentes de ces actes, ainsi que pour des indemnités pour frais funéraires;

2) Amicale des rescapés de Breendonk;

3) Comité de la Flamme;

4) Comité du monument du Roi Albert à l'Yser;

5) Intervention de l'Etat dans les frais exposés par la ville de Bruxelles pour l'organisation de la cérémonie commémorative de la Place des Martyrs.

## PROGRAMME 40/2 — DECENTRALISATION ET DECONCENTRATION

Subventions de maximum 250 000 francs pour le soutien de diverses initiatives en faveur de pouvoirs décentralisés et déconcentrés.

## PROGRAMME 51/6 — OBJECTEURS DE CONSCIENCE

Subside à la « V.Z.W. Burgerdienst voor de jeugd » et à l'A.S.B.L. « Confédération du Service civil de la jeunesse ».

## PROGRAMME 53/1 — FORMATION DES FONCTIONNAIRES

1) Institut belge des Sciences administratives et « Hoger Instituut voor Bestuurswetenschappen »;

2) Organisations internationales s'occupant de problèmes intéressant la Fonction Publique;

3) Institut européen d'administration publique à Maastricht;

4) Intervention en faveur d'activités de formation organisées par les organisations syndicales représentatives.

## PROGRAMME 54/1 — PROTECTION CIVILE PROPREMENT DITE

1) Subvention pour des dépenses de frais de fonctionnement pour le Gouverneur de la Flandre occidentale comme assistance de ses missions de coordination en cas de catastrophes en mer.

2) Subvention pour l'acquisition de matériel pour la lutte contre les catastrophes en mer dans le cadre de la mission de coordination du Gouverneur de Flandre occidentale.

## PROGRAMMA 54/2 — BRANDWEERDIENSTEN

- 1) Bijdrage in de kosten van laboratoria belast met onderzoeken betreffende brandvoorkoming;
- 2) Koninklijke vereniging der brandweerkorpsen van België en Nationaal Fonds voor hulpverlening aan brandweerlieden;
- 3) Een informatiecentrum voor gevaarlijke stoffen;
- 4) Opleidingscentra voor brandweerlieden.
- 5) Provinciale brandweerscholen;
- 6) Toelage aan agglomeraties, aan intercommunales en aan de gemeenten voor het aankopen van bijzonder materieel voor de brandweerdiensten;
- 7) Toelage aan een opleidingsgraad voor de brandweer.

## PROGRAMMA 55/3 — FINANCIERING VAN DE PROVINCIES EN VAN DE GEMEENTEN

- 1) Bond van Belgische Steden en Gemeenten (opleiding van de gemeentebeambten);
- 2) Instituut Administratie-Universiteit;
- 3) VZW « Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie ».

## PROGRAMMA 56/1 — ALGEMENE ADMINISTRATIE POLITIE - OPLEIDING, PREVENTIE EN UITRUSTING

- 1) Tussenkost van de Staat in de uitgaven voor initiatieven voor de bevordering van de contacten van de politiediensten met de bevolking, voor de bevordering van aanwervingen bij de gemeentepolitie en voor de tussenkomsten bij samenwerkingsakkoorden in uitvoering van artikel 222 van de nieuwe gemeentewet;
- 2) Toelage aan de gemeenten voor de verwerving van materieel en uitrusting voor de gemeentepolitie;
- 3) Verwezenlijking van uitgaven op het vlak van politie en criminaliteitspreventie, onder andere voor de verwezenlijking of verwerving van infrastructuur, uitrusting, materieel of software voor collectief gebruik en voor de financiering van campagnes en studieopdrachten;
- 4) Betoelaging enerzijds van erkende scholen en trainings- en opleidingscentra, anderzijds van universitaire instellingen, voor bijscholings- en specialiteitscycli die er ten behoeve van politieofficieren worden ingericht;
- 5) Toelage aan de V.Z.W. « POLITEIA » voor het uitgeven en bevorderen van publikaties betreffende de uitoefening van de politiefunctie evenals voor het ontwerpen en bevorderen van de didactische methodes betreffende de uitoefening van de politiefunctie;
- 6) Betoelaging van de Belgische universiteiten of andere instellingen, betrokken bij de studie of beheersing van de criminaliteit, van publieke of private initiatieven inzake criminaliteitspreventie, inzonderheid voetbalvandalisme, geïntegreerde initiatie-

## PROGRAMME 54/2 — SERVICES D'INCENDIE

- 1) Intervention dans les frais de laboratoires effectuant des recherches relatives à la prévention en matière d'incendie;
- 2) Fédération royale des corps de sapeurs-pompiers de Belgique et Caisse nationale d'entraide des sapeurs-pompiers;
- 3) Un centre d'information pour produits dangereux;
- 4) Centres de formation de sapeurs-pompiers;
- 5) Ecoles provinciales d'incendie;
- 6) Subvention aux communes, agglomérations et intercommunales pour l'achat de matériel spécial pour les services d'incendie;
- 7) Subvention au Conseil de formation pour les services d'incendie.

## PROGRAMME 55/3 — FINANCEMENT DES PROVINCES ET DES COMMUNES

- 1) Union des Villes et Communes belges (formation des agents communaux);
- 2) Institut Administration-Université;
- 3) ASBL « Centre de Documentation et de Coordination sociales ».

## PROGRAMME 56/1 — POLICE ADMINISTRATIVE GENERALE - FORMATION, PREVENTION ET EQUIPEMENT

- 1) Intervention de l'Etat dans les dépenses pour les initiatives destinées à promouvoir les contacts des services de police avec le public, les recrutements pour la police communale ainsi que les interventions pour les accords de coopération en exécution de l'article 222 de la nouvelle loi communale;
- 2) Subvention aux communes pour l'acquisition de matériel et d'équipements pour la police;
- 3) Réalisation de dépenses, dans le domaine de la police et de la prévention de la criminalité, entre autres pour la réalisation ou l'acquisition d'infrastructures, d'équipements, de matériel et de logiciels à usage commun et pour le financement des campagnes et des frais d'études;
- 4) Subvention à accorder, d'une part, aux écoles et centres d'entraînement et de formation agréés, et, d'autre part, aux organismes universitaires, pour des cycles de recyclage et de spécialisation qui y sont organisés en faveur des officiers de police;
- 5) Subvention à l'A.S.B.L. « POLITEIA » pour l'édition et la promotion de publications relatives à l'exercice de la fonction policière ainsi que pour le développement et la promotion des méthodes didactiques en matière de l'exercice de la fonction policière;
- 6) Subvention à accorder aux universités belges ou autres organismes, concernés par l'étude ou le contrôle de la criminalité, des initiatives publiques ou privées en matière de prévention de la criminalité, notamment du hooliganisme, des initiatives inté-

ven van lokale criminaliteit en onderzoek naar het voorkomen van bepaalde criminele fenomenen;

7) Toelage aan de « Koninklijke Federatie van commissarissen en adjunct-commissarissen van politie van België V.Z.W. » voor de onkosten gemaakt naar aanleiding van haar aansluiting bij de « Fédération internationale des Fonctionnaires supérieurs de police »;

8) Toelage aan de commissie « Public Relations » van de gemeentepolitie, teneinde de betrekkingen tussen de gemeentepolitie en de gemeenschap te bevorderen en als tussenkomst van de Staat in de door de commissie gemaakte kosten naar aanleiding van manifestaties met nationaal karakter;

9) Toelagen bestemd voor initiatieven ter bevordering van de rekrutering van leden voor de gemeentepolitie;

10) Tussenkomst van de Staat in de uitgaven bestemd ter bevordering van de coördinatie tussen de politiekeenheden en de autoriteiten verantwoordelijk voor de politiek en het beheer terzake;

11) Een toelage aan de « VZW Transporti Interculturali » als tussenkomst in de organisatiekosten van het opstellen van cursussen teneinde de aandacht voor het omgaan met migranten te integreren in de navorming van het politiepersoneel;

12) Een toelage aan de « VZW Centrum voor Politiestudies » als tussenkomst in de werkings- en administratiekosten;

13) Tussenkomst bij het uitbouwen van een communicatienetwerk voor de politiediensten belast met de veiligheid bij het openbaar vervoer in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

14) Tussenkomst voor de algemene ondersteuning van gemeenten waar, door tussenkomst van de gemeentepolitie een volwaardige politiezorg wordt gewaarborgd;

#### PROGRAMMA 56/3 — CONTRACT MET DE BURGER

1) Financiële hulp voor initiatieven inzake criminaliteitspreventie;

2) Financiële hulp van de Staat aan de gemeenten voor de verwezenlijking van een programma betreffende de maatschappelijke problemen inzake veiligheid;

3) Tussenkomst voor de begeleiding van het vijfhoeksoverleg tussen de verschillende politieoverheden en -diensten.

#### Art. 2.13.5

De Schatkist wordt ertoe gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de verrichtingen met betrekking tot de rekening 87.09.35.65 — Bezoldigingen en andere vaste uitgaven voor de gewestelijke gemeententevangers — en met betrekking tot de rekening 86.11.00.27 — Werkingsuitgaven van de gewestelij-

grées de criminalité locale et par l'enquête concernant la présence de certains phénomènes criminels;

7) Subvention à la « Fédération royale des commissaires et commissaires adjoints de police de Belgique A.S.B.L. » pour les frais résultant de son adhésion à la « Fédération internationale des fonctionnaires supérieurs de police » ;

8) Subvention de la commission « Public Relations » de la police communale, en vue d'améliorer les relations entre la police communale et le public et à titre d'intervention de l'Etat dans les frais exposés par la commission suite à des manifestations à caractère national;

9) Subventions destinées aux initiatives de promotion de recrutement des membres de la police communale;

10) Intervention de l'Etat dans les dépenses consenties pour la promotion de la coordination entre les forces de police et les autorités responsables de la politique et de la gestion en la matière;

11) Une allocation destinée à l' » A.S.B.L. Transporti Interculturali » comme intervention dans les frais d'organisation relatifs à la rédaction de cours ayant pour but d'intégrer dans la formation continue du personnel de police une formation sur les relations avec les immigrés;

12) Une allocation destinée à l' » A.S.B.L. Centre d'études pour la police » comme intervention dans les frais de fonctionnement et d'administration;

13) Intervention dans le développement d'un réseau de communication pour les services de police chargés de la sécurité du transport public dans la région de Bruxelles-Capitale;

14) Intervention pour le soutien général aux communes où, à l'intervention de la police communale, est assuré un service de police complet;

#### PROGRAMME 56/3 — CONTRAT AVEC LE CITOYEN

1) Aide financière concernant des initiatives en matière de prévention de la criminalité;

2) Aide financière de l'Etat aux communes en vue de la réalisation d'un programme concernant des problèmes de société en matière de sécurité;

3) Intervention pour l'accompagnement de la concertation pentagonale entre les divers pouvoirs et services de police.

#### Art. 2.13.5

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les opérations relatives au compte 87.09.35.65 — Rémunérations et autres dépenses fixes pour les Receveurs régionaux — et relatives au compte 86.11.00.27 — Dépenses des fonctionnements des recettes communales régionales — de la



ke gemeenteontvangerijen — van de sectie « Thesaurieverrichtingen voor orde » een debetstand veroorzaken.

#### Art. 2.13.6

Wordt goedgekeurd de bij deze wet gevoegde begroting van het Hulpfonds tot financieel herstel van de gemeenten voor het jaar 1993.

Deze begroting beloopt voor de ontvangsten 7 067 400 000 frank en voor de uitgaven 41 629 700 000 frank.

#### Art. 2.13.7

De ordonnanceringen van de uitgaven die in de loop van het begrotingsjaar 1990 en vorige jaren werden vastgelegd met kredieten van het afgeschafte fonds artikel 60.04.A. van de afzonderlijke sectie mogen worden aangerekend op de basisallocatie 54.20.63.08 van het programma 13.54.2 van de administratieve begroting voor het jaar 1993.

#### Art. 2.13.8

De ordonnanceringen van de uitgaven die in de loop van 1989 en van vorige begrotingsjaren werden vastgelegd met kredieten van het afgeschafte fonds artikel 60.06.A van de afzonderlijke sectie mogen worden aangerekend op de basisallocatie 56.10.63.05 van het programma 13.56.1 van de administratieve begroting voor het jaar 1993.

#### Art. 2.13.9

Het provisioneel krediet ingeschreven onder het programma 61/1 - Interdepartementale provisies en bestemd tot dekking van alle uitgaven verbonden aan de opleidingsactiviteiten mag, volgens de behoeften, worden verdeeld over de passende programma's van de begrotingen van de verschillende departementen door middel van een koninklijk besluit met het akkoord van de Minister van Ambtenarenzaken.

### Sectie 14. — **Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel**

#### Art. 2.14.1

Gezien het dringend karakter der in het vooruitzicht gestelde uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen achtereenvolgende geldvoorschotten worden toegestaan van hoogstens 400 000 frank die later zullen worden verant-

section « Opérations d'ordre de Trésorerie » créent une position débitrice.

#### Art. 2.13.6

Est approuvé le budget du Fonds d'aide au redressement financier des communes pour l'année budgétaire 1993 annexé à la présente loi.

Ce budget s'élève à 7 067 400 000 francs pour les recettes et à 41 629 700 000 francs pour les dépenses.

#### Art. 2.13.7

Les ordonnancements sur des dépenses engagées au cours des années budgétaires 1990 et antérieures, à charge des crédits du fonds supprimé de la section particulière article 60.04.A. peuvent être imputés à charge de l'allocation de base 54.20.63.08 du programme 13.54.2 du budget administratif de l'année 1993.

#### Art. 2.13.8

Les ordonnancements sur les dépenses engagées au cours des années budgétaires 1989 et antérieures, à charge des crédits du fonds supprimé de la section particulière article 60.06.A, peuvent être imputés à charge de l'allocation de base 56.10.63.05 du programme 13.56.1 du budget administratif de l'année 1993.

#### Art. 2.13.9

Le crédit provisionnel inscrit sous le programme 61/1 - Provisions interdépartementales et destiné à couvrir des dépenses de toute nature liées aux activités de formation peut être réparti selon les besoins, par voie d'arrêté royal, entre les programmes appropriés des budgets des différents départements avec l'accord du Ministre de la Fonction publique.

### Section 14. — **Affaires étrangères et Commerce extérieur**

#### Art. 2.14.1

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 400 000 francs, dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être consenties au comptable char-



woord aan de rekenplichtige van de sociale dienst, die belast is met de vereffening van de hulpelden en uitgaven van sociale aard.

Hetzelfde geldt voor de toelagen ten bate van de culturele en sportkringen, onder het personeel van het Departement van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel opgericht.

#### Art. 2.14.2

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 7 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement.

De buitengewone rekenplichtigen van het Departement worden gemachtigd om door middel van deze voorschotten schuldvorderingen te betalen welke 50 000 frank niet te boven gaan.

#### Art. 2.14.3

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 6 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement belast met de uitbetaling der uitgaven met betrekking tot de bijstand inzake bijzondere opleiding van onderhorigen van Zaïre, van Rwanda en van Burundi.

De buitengewone rekenplichtigen van het Departement worden gemachtigd om door middel van deze voorschotten schuldvorderingen te betalen welke 60 000 frank niet te boven gaan.

#### Art. 2.14.4

Binnen de perken van de betrokken basisallocaties kunnen de volgende toelagen worden toegekend :

##### PROGRAMMA 41/5 — SOCIALE TUSSENKOMSTEN TEN VOORDELE VAN VROEGERE KOLONISTEN

Toelagen aan instellingen van Belgisch recht, die de organisatie van het onthaal van ambtenaren en agenten van de in België gevestigde internationale organismen tot doel hebben.

##### PROGRAMMA 41/6 — STUDIES EN DOCUMENTATIE

1) Bijdrage van België in de installatie- en werkingskosten van een Internationaal Centrum voor de Pers te Brussel.

gé de la liquidation des secours et de dépenses à caractère social.

Il en est de même pour les allocations en faveur des cercles culturels et sportifs créés parmi le personnel du Département des Affaires étrangères et du Commerce extérieur.

#### Art. 2.14.2.

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 7 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires du Département sont autorisés à payer des créances ne dépassant pas 50 000 francs.

#### Art. 2.14.3

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 6 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département chargés de la liquidation des dépenses relatives à la coopération en matière de formation spéciale de ressortissants du Zaïre, du Rwanda et du Burundi.

Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires du Département sont autorisés à payer des créances ne dépassant pas 60 000 francs.

#### Art. 2.14.4

Dans les limites des allocations de base concernées, les subventions suivantes pourront être accordées :

##### PROGRAMME 41/5 — INTERVENTIONS SOCIALES EN FAVEUR D'ANCIENS COLONIAUX

Subventions à des organismes de droit belge dont l'objectif est d'organiser l'accueil de fonctionnaires et d'agents appartenant à des organisations internationales établies en Belgique.

##### PROGRAMME 41/6 — ETUDES ET DOCUMENTATION

1) Contribution de la Belgique dans les frais d'installation et de fonctionnement d'un Centre international de Presse à Bruxelles;

2) Toelage aan het Belgisch Instituut voor Voorlichting en Documentatie (I.N.B.E.L.).

#### PROGRAMMA 41/7 — INTERNATIONALE SAMENWERKING

1) Toelagen aan internationale organismen of verenigingen;

2) Toelage aan het Koninklijk Instituut voor Internationale Betrekkingen;

3) Deelneming in de kostprijs van de inhuring door de Staat van onroerende goederen bestemd om ter beschikking van de internationale instellingen te worden gesteld, en in alle andere daarmee verband houdende kosten zijnde de door die internationale instellingen niet gedekte overblijvende lasten.

#### PROGRAMMA 51/1 — BUITENLANDSE HANDEL

1) Bijdrage van België aan in het land gevestigde internationale organismen;

2) Bijdragen van België aan buiten het land gevestigde internationale organismen;

3) Toelagen aan Belgische instellingen, nationale beroepsverenigingen, nationale verenigingen van bedrijven en Belgische Kamers van Koophandel in het buitenland, ter bevordering van de export;

4) Toelagen betreffende de economische expansie en de regionale reconversie.

#### PROGRAMMA 52/1 — INTERNATIONALE INSTELLINGEN

Bijdragen van België aan buiten het land gevestigde internationale organismen.

#### PROGRAMMA 52/2 — HUMANITAIRE HULP

1) Toelagen aan Belgische liefdadigheidsgestichten en aan verenigingen van weldadigheid of van sociale bijstand in het buitenland opgericht;

2) Toelagen bestemd voor instellingen die de bescherming der vluchtelingen tot doel hebben.

#### PROGRAMMA 53/1 — BUITENLANDS BELEID

1) Bijdragen van België aan in het land gevestigde internationale organismen;

2) Bijdragen van België aan buiten het land gevestigde internationale organismen.

#### PROGRAMMA 53/2 — WETENSCHAPSBELEID

1) Bijdragen van België aan in het land gevestigde internationale organismen;

2) Bijdragen van België aan buiten het land gevestigde internationale organismen.

2) Subside à l'Institut belge d'Information et de Documentation (I.N.B.E.L.).

#### PROGRAMME 41/7 — COLLABORATION INTERNATIONALE

1) Subsidies à des organismes ou associations internationales;

2) Subside à l'Institut Royal des Relations internationales;

3) Participation dans le coût de la location par l'Etat de biens immobiliers destinés à être mis à la disposition des institutions internationales et dans tous les autres frais subsidiaires représentant les charges résiduelles non couvertes par ces institutions internationales.

#### PROGRAMME 51/1 — COMMERCE EXTERIEUR

1) Contributions de la Belgique à des organismes internationaux établis dans le pays;

2) Contributions de la Belgique à des organismes internationaux établis en dehors du pays;

3) Subsidies aux organismes belges, aux associations professionnelles nationales, aux associations nationales d'entreprises et aux Chambres de Commerce belges à l'étranger, en vue d'assurer la promotion des exportations;

4) Subventions relatives à l'expansion économique et à la reconversion régionale.

#### PROGRAMME 52/1 — ORGANISMES INTERNATIONAUX

Contributions de la Belgique à des organismes internationaux établis en dehors du pays.

#### PROGRAMME 52/2 — AIDE HUMANITAIRE

1) Subsidies à des établissements hospitaliers et aux sociétés de bienfaisance ou d'aide sociale belges fondés en pays étrangers;

2) Subventions destinées aux institutions ayant pour objet la protection des réfugiés.

#### PROGRAMME 53/1 — POLITIQUE ETRANGERE

1) Contributions de la Belgique à des organismes internationaux établis dans le pays;

2) Contributions de la Belgique à des organismes internationaux établis en dehors du pays.

#### PROGRAMME 53/2 — POLITIQUE SCIENTIFIQUE

1) Contributions de la Belgique à des organismes internationaux établis dans le pays;

2) Contributions de la Belgique à des organismes internationaux établis en dehors du pays.

## PROGRAMMA 53/4 — HUMANITAIRE HULP

- 1) Toelage aan het Internationaal Comité van het Rode Kruis;
- 2) Aandeel in de werking van de Verenigde Naties ten voordele van de Arabische vluchtelingen uit Palestina.

## Art. 2.14.5

De verplaatsingskosten van de agenten van de carrières van de Buitenlandse Dienst en van de Kanselarij worden, voor elk geval, bij ministerieel besluit vastgesteld.

## Art. 2.14.6

De eventuele tegemoetkomingen van België ten voordele van vreemde bevolkingen, slachtoffers van ernstige natuurrampen, die een internationale humanitaire actie rechtvaardigen en de eventuele tegemoetkomingen van België ten voordele van vreemde bevolkingen, slachtoffers van ernstige conflictsituaties die een internationale solidariteitsactie rechtvaardigen moeten vooraf door de Ministerraad worden goedgekeurd.

## Art. 2.14.7

In het programma 41/3 (B.A. 33.03.50) zijn bestendige voorschotten voorzien, die de werkingsfondsen van de Belgische diplomatieke en consulaire posten uitmaken, alsook bestendige voorschotten die bestemd zijn om de verplaatsingskosten van de agenten van het departement die overgeplaatst worden en de verblijfs- en bestaanskosten van de agenten die zich vanuit de centrale administratie op zending naar het buitenland begeven, te dekken.

De uitgaven die vereffend worden door aanrekening op deze bestendige voorschotten zullen a posteriori geregulariseerd worden door imputatie op de bestaande begrotingskredieten.

## Art. 2.14.8

Achterstallige schuldvorderingen die betrekking hebben op de werkingskosten van de diplomatieke en consulaire posten en van de vaste vertegenwoordigingen bij de internationale organismen mogen geïmputeerd worden op basisallocatie 33.12.33 van het programma 41/3. Dit geldt evenwel niet voor uitgaven betreffende personeelsbezoldigingen, huur van onroerende goederen en aankoop van duurzame roerende goederen.

## PROGRAMME 53/4 — AIDE HUMANITAIRE

- 1) Subside au Comité international de la Croix Rouge;
- 2) Participation à l'action des Nations Unies en faveur des réfugiés arabes de Palestine.

## Art. 2.14.5

Les frais de déplacements des agents des carrières du Service extérieur et de Chancellerie sont déterminés, dans chaque cas, par un arrêté ministériel.

## Art. 2.14.6

Les interventions éventuelles de la Belgique en faveur de populations étrangères victimes de catastrophes naturelles graves justifiant une action humanitaire internationale ainsi que les interventions éventuelles de la Belgique en faveur de populations étrangères victimes de situations conflictuelles graves justifiant une action de solidarité internationale doivent être préalablement approuvées par le Conseil des Ministres.

## Art. 2.14.7

Il est prévu au programme 41/3 (A.B. 33.03.50) des avances permanentes constituant les fonds de roulement des postes diplomatiques et consulaires belges ainsi que des avances permanentes destinées à couvrir les frais de déplacement des agents du département qui font mutation et les frais de séjour et de subsistance des agents qui se rendent en mission à l'étranger au départ de l'administration centrale.

Ces dépenses liquidées par prélèvement sur ces avances permanentes, sont régularisées a posteriori par imputation sur les crédits budgétaires existants.

## Art. 2.14.8

Des créances arriérées relatives aux frais de fonctionnement des postes diplomatiques et consulaires et des représentations permanentes auprès d'organismes internationaux, à l'exception des dépenses de rémunérations du personnel, de loyers des biens immeubles et d'acquisitions de biens meubles durables, peuvent être imputées sur l'allocation de base 33.12.33 du programme 41/3.

## Art. 2.14.9

In afwijking van artikel 45, § 2 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, samengeordend de 17 juli 1991, worden de vastleggings- en ordonnanceringsmiddelen van het Fonds bestemd tot het gebruik van de verkoop van onroerende goederen, gelegen in het buitenland, tot de aankoop, het bouwen en inrichten van goederen van dezelfde aard bestemd om te worden aangewend hetzij als residenties, hetzij als kanselarijen van de Belgische diplomatieke zendingen of consulaire posten (programma 41/3), van bestemming veranderd ten belope van bedragen van respectievelijk 68 300 000 frank en 120 000 000 frank die gevoegd worden bij de algemene middelen van de Schatkist.

Sectie 15. — **Ontwikkelingssamenwerking**

## Art. 2.15.1

Gezien het dringend karakter der in het vooruitzicht gestelde uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen achtereenvolgende geldvoorschotten worden toegestaan van hoogstens 400 000 frank die later zullen verantwoord worden aan de rekenplichtige van de sociale dienst, die belast is met de vereffening van de hulpelden en uitgaven van sociale aard.

## Art. 2.15.2

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, kunnen geldvoorschotten, tot een maximumbedrag van 100 000 000 frank elk, toegestaan worden aan de buitengewone rekenplichtige van het Departement, belast met de betaling van studie- en stagebeurzen.

De buitengewone rekenplichtige van het Departement wordt gemachtigd om door middel van deze geldvoorschotten schuldvorderingen te betalen, welke 100 000 frank niet te boven gaan.

## Art. 2.15.3

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 10 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van de Ontwikkelingssamenwerking.

Deze buitengewone rekenplichtigen worden gemachtigd door middel van deze voorschotten schuldvorderingen te betalen welke 100 000 frank niet te boven gaan.

## Art. 2.14.9

Par dérogation à l'article 45, § 2 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, les moyens d'engagement et d'ordonnancement du Fonds destiné à l'utilisation du produit de la vente de biens immeubles sis à l'étranger, à l'achat, la construction et l'aménagement de biens de même nature destinés à servir soit de résidences, soit de chancelleries des missions diplomatiques ou des postes consulaires belges (programme 41/3), sont désaffectés à concurrence des montants s'élevant respectivement à 68 300 000 francs et à 120 000 000 de francs, qui s'ajoutent aux ressources générales du Trésor.

Section 15. — **Coopération au développement**

## Art. 2.15.1

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 400 000 francs, dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours et de dépenses à caractère social.

## Art. 2.15.2

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 100 000 000 de francs chacune peuvent être consenties au comptable extraordinaire du Département chargé du paiement des bourses d'études et de stages.

Au moyen de ces avances, le comptable extraordinaire du Département est autorisé à payer des créances ne dépassant pas 100 000 francs.

## Art. 2.15.3

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 10 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires de la Coopération au Développement.

Au moyen de ces avances, ces comptables extraordinaires sont autorisés à payer des créances ne dépassant pas 100 000 francs.



## Art. 2.15.4

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen door de buitengewone rekenplichtige belast met het betalen van kosten van buitenlandse zendingen, voorschotten worden verstrekt aan de zendingsgelastigden in het buitenland. Daartoe mag de buitengewone rekenplichtige beschikken over geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 10 000 000 frank.

## Art. 2.15.5

Uitgaven met betrekking tot schuldvoorderingen van vorige jaren mogen aangerekend worden op de kredieten van het lopend jaar in de hiernavolgende gevallen :

1) Terugbetaling van kosten voor geneeskundige zorgen verleend in Europa aan de Belgische en Luxemburgse missionarissen van Afrika (koninklijke besluiten van 13 december 1962 en 4 november 1963) (progr. 54/9);

2) Uitgaven met betrekking tot de bijstand inzake opleiding, in België, van stagiairs van ontwikkelingslanden en uitgaven met betrekking tot de maatschappelijke en culturele hulp en tot het hulppersoneel (progr. 54/0, 54/6 en 54/8);

3) Logistieke steun ten voordele van het personeel van de technische bijstand en gelijkaardige tussenkomsten gebonden aan de uitvoering van programma's van bijstand met personeel (voertuigen, onderhoudskosten der huisvestingen en materieel) (progr. 54/0).

## Art. 2.15.6

Binnen de perken van de betrokken basisallocaties, kunnen de volgende toelagen worden toegekend :

## PROGRAMMA 54/3 — PLATTELANDS- EN LANDBOUWONTWIKKELING

1) Bijdrage van België in het Internationaal Fonds voor Landbouwontwikkeling;

2) Geldelijke bijdragen en deelnamen van België in de multilaterale ontwikkelingssamenwerkingsacties;

3) Allerhande toelagen in het raam van het Overlevingsfonds Derde Wereld.

## PROGRAMMA 54/4 — INDUSTRIELE ONTWIKKELING

1) Geldelijke bijdragen en deelnamen van België in de multilaterale ontwikkelingssamenwerkingsacties;

## Art. 2.15.4

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances peuvent être octroyées aux chargés de missions à l'étranger, par le comptable extraordinaire du Département chargé du paiement des frais de mission à l'étranger. Pour ce faire, le comptable extraordinaire peut disposer d'avances de fonds d'un montant maximum de 10 000 000 de francs.

## Art. 2.15.5

Des dépenses relatives à des créances pour années antérieures peuvent être imputées sur les crédits de l'année courante, dans les cas suivants :

1) Remboursement des frais de soins médicaux dispensés en Europe aux missionnaires belges et luxembourgeois d'Afrique (arrêtés royaux des 13 décembre 1962 et 4 novembre 1963) (progr. 54/9);

2) Dépenses relatives à la coopération en matière de formation, en Belgique, de stagiaires de pays en voie de développement et dépenses relatives à l'aide à caractère social et culturel et au personnel d'appoint (progr. 54/0, 54/6 et 54/8);

3) Appui logistique en faveur du personnel de la coopération technique et interventions analogues liées à l'exécution de programmes de coopération en personnel (véhicules, entretien des logements et du matériel) (progr. 54/0).

## Art. 2.15.6

Dans les limites des allocations de base concernées, les subventions suivantes pourront être accordées :

## PROGRAMME 54/3 — DEVELOPPEMENT AGRICOLE ET RURAL

1) Quote-part de la Belgique au Fonds international pour le Développement agricole;

2) Contributions et participations financières de la Belgique dans des actions multilatérales de coopération au développement;

3) Subventions diverses dans le cadre du Fonds de Survie pour le Tiers Monde.

## PROGRAMME 54/4 — DEVELOPPEMENT INDUSTRIEL

1) Contributions et participations financières de la Belgique dans des actions multilatérales de coopération au développement;



2) Geldelijke bijdragen aan E.E.G./A.C.P. voor industriële ontwikkeling - C.I.O.;

3) Deelname aan het Gemeenschappelijk Fonds inzake grondstoffen.

PROGRAMMA 54/5 — DIENSTEN, BANKEN, HANDEL  
EN TOERISME

Speciale bijdragen van België aan multilaterale ontwikkelingsbanken en aan multilaterale ontwikkelingssamenwerkingsacties.

PROGRAMMA 54/6 — ONDERWIJS

1) Weddetoelagen en andere toelagen aan de inrichtende verenigingen van de Belgische scholen en aan het personeel belast met de schoolinspecties;

2) Toelagen aan personen en instellingen voor de opleiding van de kandidaten en van de medewerkers aan samenwerkingsacties.

PROGRAMMA 54/7 — VOLKSGEZONDHEID

Geldelijke bijdragen en deelnamen van België in de multilaterale ontwikkelingssamenwerkingsacties.

PROGRAMMA 54/8 — SOCIALE ONTWIKKELING EN  
INFRASTRUCTUUR

1) Bijdrage van België aan het Internationaal Fonds voor Hulp aan de Kindsheid (I.F.H.K.);

2) Deelneming in het bouwen van scholen van Belgisch stelsel in Zaïre, Rwanda en Burundi;

3) Bijstand inzake opleiding in België van stagiairs van ontwikkelingslanden, maatschappelijke en culturele hulp en het hulppersoneel.

PROGRAMMA 54/9 — PLURISECTORIEEL — DIVERSEN

1) Bijdrage in het Programma der Verenigde Naties voor de Ontwikkeling (P.V.N.O.);

2) Geldelijke bijdragen en deelnamen van België in de multilaterale ontwikkelingssamenwerkingsacties;

3) Deelneming aan het Speciaal Fonds ten gunste van de armste landen;

4) Uitgaven met betrekking tot de juniorexperts, geassocieerde deskundigen en andere deskundigen door België ter beschikking gesteld van internationale organisaties;

5) Toelagen aan de niet-gouvernementele organisaties en aan de federaties voor educatieve activiteiten betreffende de ontwikkelingssamenwerking en kosten met betrekking tot de controle op deze activiteiten;

2) Contribution financière au centre C.E.E./A.C.P. pour le développement industriel - C.D.I.

3) Participation au Fonds commun pour les matières premières.

PROGRAMME 54/5 — SERVICES, BANQUES, COMMERCE  
ET TOURISME

Contributions spéciales de la Belgique à des banques de développement multilatérales et à des actions multilatérales de coopération au développement.

PROGRAMME 54/6 — ENSEIGNEMENT

1) Subventions-traitements et autres subventions aux associations organisatrices des écoles belges et aux personnes chargées des inspections scolaires;

2) Subventions aux personnes et institutions chargées de la formation et de recyclage des candidats et des participants à des actions de coopération.

PROGRAMME 54/7 — SANTE PUBLIQUE

Contributions et participations financières de la Belgique dans des actions multilatérales de coopération au développement.

PROGRAMME 54/8 — DEVELOPPEMENT ET INFRASTRUCTURES  
SOCIALES

1) Contribution de la Belgique au Fonds international de Secours à l'Enfance (F.I.S.E.);

2) Intervention dans la construction d'écoles de régime belge au Zaïre, Rwanda et Burundi;

3) Appui relatif à la coopération en matière de formation en Belgique, de stagiaires de pays en voie de développement et dépenses relatives à l'aide à caractère social et culturel et au personnel d'appoint.

PROGRAMME 54/9 — DESTINATIONS PLURI-SECTORIELLES — DIVERS

1) Contribution au Programme des Nations Unies pour le Développement (P.N.U.D.);

2) Contributions et participations financières de la Belgique dans des actions multilatérales de coopération au développement;

3) Participation au Fonds spécial en faveur des pays les plus pauvres;

4) Dépenses relatives aux experts juniors, experts associés et autres experts, mis à la disposition des organisations internationales par la Belgique;

5) Subventions aux organisations non gouvernementales et aux fédérations pour les activités d'éducation en matière de coopération au développement et frais afférents au contrôle de ces activités;

6) Toelagen aan instellingen voor onderlinge hulpverlening en aan privé-organismen waarvan de activiteit gericht is op de ontwikkelingssamenwerking of onthaal van Belgen die van overzee terugkeren;

7) Toelagen ten behoeve van internationale congressen in verband met de ontwikkelingssamenwerking en van het onthaal van personaliteiten uit ontwikkelingslanden.

#### PROGRAMMA 55/2 — INTERNATIONAAL VLAK

1) Geldelijke bijdragen en deelnamen van België in de multilaterale ontwikkelingssamenwerkingsacties (Bijzonder progr. internationale instellingen);

2) Deelnemingen aan navorsingsprogramma's inzake landbouw, op touw gezet door internationale en regionale organismen ten gunste van de ontwikkelingslanden;

3) Toelage aan de Vlaamse interuniversitaire Raad en aan de « Conseil interuniversitaire de la Communauté française »;

4) Toelagen bestemd voor het financieren van studienavorsingswerk en van wetenschappelijke publikaties in verband met de ontwikkelingslanden;

5) Toelagen aan de universitaire instellingen voor de financiering van projecten en voor beleidsvoorbereidend onderzoek en adviesverlening inzake samenwerking.

#### PROGRAMMA 55/4 — ONDERWIJS — VORMING — EDUCATIEVE ACTIVITEITEN

1) Financiering van de universitaire studiekosten der onderhorigen van ontwikkelingslanden;

2) Initiatieven van de universitaire instellingen voor de financiering van vormingsprogramma's en van internationale congressen inzake ontwikkelingssamenwerking, en van studiereizen van Belgische professoren en studenten naar ontwikkelingslanden;

3) Initiatieven van de nationale wetenschappelijke instellingen voor de verwezenlijking van projecten en vormingsprogramma's inzake ontwikkelingssamenwerking;

4) Beurzen voor vorsers.

#### Art. 2.15.7

Elke verbintenis aan te gaan krachtens de artikelen 2.15.8 en 2.15.9 van deze wet, wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Vóór de tiende van iedere maand legt de controleur van de vastleggingen aan het Rekenhof een in driefvoud opgemaakte lijst met de verantwoordings-

6) Subventions à des institutions d'entraide et à des organismes privés exerçant des activités de promotion de coopération au développement ou d'accueil de Belges rentrant d'outre-mer;

7) Subventions en faveur de Congrès internationaux concernant la coopération au développement et l'accueil des personnalités venant des pays en voie de développement.

#### PROGRAMME 55/2 — CADRE INTERNATIONAL

1) Contributions et participations financières de la Belgique dans des actions multilatérales de coopération au Développement (Programme Spéc. organisations internationales).

2) Participation aux programmes de recherche, en matière d'agronomie, mis en oeuvre par les organisations internationales et régionales en faveur des pays en voie de développement.

3) Subvention au « Vlaamse interuniversitaire Raad » et au « Conseil interuniversitaire de la Communauté française ».

4) Subventions destinées au financement d'activités d'étude, de recherche et de publications scientifiques en rapport avec les pays en voie de développement.

5) Subventions aux institutions universitaires pour le financement de projets et pour la recherche préparatoire à la politique et la formulation d'avis en matière de coopération.

#### PROGRAMME 55/4 — EDUCATION — FORMATION — ACTIVITES EDUCATIVES

1) Financement du coût des études universitaires des ressortissants des pays en voie de développement;

2) Initiatives des institutions universitaires pour le financement de programmes de formation et de congrès internationaux en matière de coopération au développement, et de voyages d'études de professeurs et d'étudiants belges vers les pays en voie de développement;

3) Initiatives des institutions scientifiques nationales pour la réalisation de projets et de programmes de formation en matière de coopération au développement.

4) Bourses aux chercheurs.

#### Art. 2.15.7

Tout engagement à prendre, en vertu des articles 2.15.8 et 2.15.9 de la présente loi, est soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Avant le dix de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des Comptes, avec les documents justificatifs un relevé établi en trois

stukken voor, die eensdeels het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand geïmpegné werden, en anderdeels het bedrag aangeeft van de vastleggingen die geïmpegné werden sinds het begin van het jaar.

#### Art. 2.15.8

Voor het jaar 1993 beschikt het Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking (art. 60.58.B) over een vastleggingsmachtiging van 12 912 000 000 frank.

#### Art. 2.15.9

Voor het jaar 1993 beschikt het Overlevingsfonds Derde Wereld (B.A. 39.53.01) over een vastleggingsmachtiging van 580 000 000 frank.

### Sectie 16. — Ministerie van Landsverdediging

#### Art. 2.16.1

In afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 750 000 frank aan de buitengewone rekenplichtigen verleend worden met het oog op de uitbetaling van uitgaven die 100 000 frank niet overschrijden.

#### Art. 2.16.2

In afwijking van artikel 41 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, samengeordend de 17 juli 1991, mogen de vaste uitgaven met betrekking tot het burgerpersoneel van het Ministerie van Landsverdediging het voorwerp zijn van ordonnantiën van kredietopening.

Mogen eveneens het voorwerp zijn van ordonnantiën van kredietopening zoals de vaste uitgaven : de vergoedingen voor begrafeniskosten, het kraamgeld alsmede de uitgaven voortvloeiend uit operaties en luchtreizen in het buitenland, lange zeereizen of uit de onmiddellijk te treffen maatregelen bij grond-, lucht- en zeeongeval, welk ook het bedrag van deze uitgaven weze.

#### Art. 2.16.3

Uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen van vorige jaren mogen worden aangerekend op de kredieten van het lopend jaar in de hiernavolgende gevallen: de bestellingen van leveringen en prestaties gedaan bij buitenlandse regeringen of bij productieorganen en logistieke instellingen van de

exemplaires et mentionnant, d'une part le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

#### Art. 2.15.8

Pour l'année 1993, le Fonds de la Coopération au Développement (art. 60.58.B) dispose d'une autorisation d'engagement de 12 912 000 000 francs.

#### Art. 2.15.9

Pour l'année 1993, le Fonds de Survie pour le Tiers-Monde (A.B. 39.53.01) dispose d'une autorisation d'engagement de 580 000 000 francs.

### Section 16. — Ministère de la Défense nationale

#### Art. 2.16.1

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi du 29 octobre 1846, relative à l'organisation de la Cour des comptes, des avances de fonds d'un montant maximum de 750 000 francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires, à l'effet de payer des dépenses n'excédant pas 100 000 francs.

#### Art. 2.16.2

Par dérogation à l'article 41 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, les dépenses fixes se rapportant au personnel civil du Ministère de la Défense nationale peuvent faire l'objet d'ordonnances d'ouverture de crédit.

Peuvent également faire l'objet d'ordonnances d'ouverture de crédit au même titre que les dépenses fixes : les indemnités pour frais funéraires, les allocations de naissance ainsi que les dépenses résultant d'opérations et de voyages aériens à l'étranger, de croisières au long cours ou des mesures à prendre immédiatement en cas d'accident terrestre, aérien et naval, quel que soit le montant de ces dépenses.

#### Art. 2.16.3

Des dépenses relatives à des créances d'années antérieures peuvent être imputées sur les crédits de l'année courante dans les cas suivants: les commandes de fournitures et prestations passées à des gouvernements étrangers et aux organismes de production et de logistique de l'OTAN ainsi que le paiement

NAVO, alsmede de uitbetaling van de vergoedingen voor arbeidsongevallen en van de vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor materiële schade.

#### Art. 2.16.4

De Minister van Landsverdediging is gemachtigd om, inzake materieel, waren, wapens en munitie :

a) in het belang van de Schatkist ruilvereenkomsten te sluiten voor de verwerving van gelijkaardige goederen mits naleving van de wetgeving op de overheidsopdrachten, teneinde de voor de Krijgsmacht bruikbare voorraden op een vast peil te houden;

b) met Belgische bedrijven contracten van ruil of van lening te sluiten mits op die wijze de vernieuwing van de voor de Krijgsmacht bruikbare voorraden te bevorderen.

#### Art. 2.16.5

De Minister van Landsverdediging is ertoe gemachtigd met vreemde landen overeenkomsten te sluiten tot wederzijdse overdracht van materieel, waren en munitie of tot wederzijdse dienstverlening, in het kader van een internationale integratie van de Krijgsmacht of ter voorziening in dringende behoeften of in het kader van een rationeel gebruik van overtollige voorraden.

De financiële regeling van deze wederzijdse operaties kan bij wijze van verrekening geschieden hetzij op het ogenblik dat de overeenkomst wordt beëindigd, hetzij na verloop van een overeengekomen termijn, hetzij in onderling overleg tussen de betrokken partijen. Het gebeurlijk saldo zal worden aangerekend ofwel op de begroting van Landsverdediging, ofwel op de Rijksmiddelenbegroting ten bate van het begrotingsfonds voor prestaties tegen betaling.

#### Art. 2.16.6

In afwijking van de bepalingen van artikel 143 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, samengeordend de 17 juli 1991, wordt de Minister van Landsverdediging gemachtigd om, in het kader zowel van de technische samenwerking en van de dringende hulpverlening aan derde landen, als van de onderlinge hulpverlening bepaald door artikel 3 van het Noord-atlantisch Verdrag kosteloos over te gaan tot dienstverleningen en/of afstand van materieel en/of goederen uit de voorraden van de Krijgsmacht aan de landen waaraan bijstand wordt verleend.

#### Art. 2.16.7

De Minister van Landsverdediging is ertoe gemachtigd provisionele voorschotten uit te betalen op:

des indemnités pour accidents du travail et des indemnités au personnel de l'Etat pour dégâts matériels.

#### Art. 2.16.4

Le Ministre de la Défense nationale est autorisé, en ce qui concerne les matériels, les matières, les armes et les munitions:

a) à passer, dans l'intérêt du Trésor, des conventions d'échange pour l'acquisition de biens similaires à condition que la législation sur les marchés publics soit respectée, afin de maintenir à un niveau constant les stocks utiles aux Forces armées;

b) à passer des contrats d'échange ou de prêt avec des entreprises belges pour autant que soit favorisé de cette façon le renouvellement des stocks utiles aux Forces armées.

#### Art. 2.16.5

Le Ministre de la Défense nationale est autorisé, dans le cadre d'une intégration internationale des Forces armées, ou en vue de parer à des cas d'urgence, ou dans le cadre d'une utilisation rationnelle de stocks excédentaires, à conclure avec des pays étrangers des conventions de cessions réciproques de matériel, matières et munitions ou de prestations réciproques de services.

Le règlement financier de ces opérations pourra être effectué par voie de compensation, soit lorsque la convention aura cessé ses effets, soit à l'expiration d'un délai convenu, soit par la commune volonté des parties en cause. Le solde éventuel fera l'objet d'une imputation, soit au Budget de la Défense nationale, soit au Budget des Voies et Moyens au profit du fonds budgétaire pour prestations contre paiement.

#### Art. 2.16.6

Par dérogation aux dispositions de l'article 143 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, le Ministre de la Défense nationale est autorisé, tant dans le cadre de la coopération technique et de l'aide d'urgence à des pays tiers, que dans celui de l'assistance mutuelle prévue à l'article 3 du Traité de l'Atlantique Nord, à procéder à titre gracieux à des prestations de service et/ou à céder du matériel et/ou des matières provenant des stocks des Forces armées aux pays auxquels une assistance est accordée.

#### Art. 2.16.7

Le Ministre de la Défense nationale est autorisé à liquider des avances provisionnelles sur:



a) de schadeloosstelling ten laste van de Staat ingevolge schade geleden door leden van het personeel of door derden;

b) de uitgaven in verband met de kosten voor verpleging in burgerinstellingen, met behandeling van lange duur en met de leveringen van farmaceutische produkten door de burgerofficina's;

c) de kosten voor het gebruik van vreemde installaties;

d) de kosten van de door de Belgische Naamloze Vennootschap tot Exploitatie van het Luchtverkeer (SABENA) geleverde prestaties, vóór de verificatie en de controle van de bewijsstukken, en zulks naar rata van 90% van deze kosten.

#### Art. 2.16.8

De fondsen nodig voor de betaling van de uitgaven betreffende de door het Ministerie van Landsverdediging in de Verenigde Staten van Amerika en in Canada te sluiten kopen mogen door middel van ordonnantiën van kredietopening bekomen worden. Deze opdrachten mogen onderhands gesloten worden.

Deze fondsen mogen, ook na het verstrijken van het begrotingsjaar, aangewend worden voor het aanrekenen van de uitgaven die uit de vorenvermelde contracten voortvloeien.

Het overschot aan fondsen wordt in de Schatkist teruggestort zodra de betrokken rekenplichtige de beheersrekening, houdende eindafrekening van de contracten waarvoor deze fondsen werden toegekend, aan het Rekenhof heeft overgelegd.

Mogen eveneens onderhands aangegaan worden, de met de instellingen van het NAVO-Bevoorradings- en Herstellingssysteem (NAVO-Bevoorradings- en Herstellingsagentschap en zijn ondergeschikte afdelingen, Gemeenschappelijk onderdelendepot voor HAWK-materieel), alsook met de instellingen van de « Western Union Defence Organization » (WUDO), gesloten kopen.

#### Art. 2.16.9

De Minister van Landsverdediging is uitsluitend bevoegd om beslissingen te nemen ter beslechting van de geschillen gerezen bij de keuring van de leveranties ingevolge de overeenkomsten gesloten door het Ministerie van Landsverdediging:

a) in de Verenigde Staten van Amerika, in Canada, met het NAVO-Bevoorradings- en Herstellingsagentschap en zijn ondergeschikte afdelingen en met de instellingen van de « Western Union Defence Organization » (WUDO);

b) met de regering van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland ingevolge het logistiek akkoord inzake de bevoorradings in onderdelen en andere uitrusting voor CVRT;

a) l'indemnisation à charge de l'Etat du chef des dommages subis par des membres du personnel ou par des tiers;

b) les dépenses relatives aux frais d'hospitalisation dans des établissements civils, aux traitements de longue durée et aux fournitures de produits pharmaceutiques par les officines civiles;

c) les frais d'utilisation d'installations étrangères;

d) les coûts des prestations accomplies par la Société Anonyme Belge d'Exploitation de la Navigation Aérienne (SABENA), avant vérification et contrôle des pièces justificatives et ce, à concurrence de 90% de ces coûts.

#### Art. 2.16.8

Les fonds nécessaires au paiement des dépenses relatives aux marchés à passer par le Ministère de la Défense nationale aux Etats-Unis d'Amérique et au Canada peuvent être obtenus au moyen d'ordonnances d'ouverture de crédit. Ces marchés peuvent être conclus de gré à gré.

Ces fonds peuvent être utilisés également à l'issue de l'année budgétaire pour imputer les dépenses résultant des contrats précités.

Les fonds excédentaires sont reversés au Trésor dès que le comptable concerné a soumis à la Cour des comptes le compte de gestion comportant le décompte final des contrats pour lesquels ces fonds ont été alloués.

Peuvent également être conclus de gré à gré, les marchés passés avec les organismes du Système OTAN d'Approvisionnement et de Réparation (Agence OTAN d'Approvisionnement et de Réparation et ses organismes subordonnés, Dépôt commun de rechanges pour les matériels HAWK), ainsi qu'avec les organismes de la « Western Union Defence Organization » (WUDO).

#### Art. 2.16.9

Relève de la décision exclusive du Ministre de la Défense nationale la résolution des litiges constatés lors de la réception des fournitures résultant de marchés passés par le Ministère de la Défense nationale:

a) aux Etats-Unis d'Amérique, au Canada, avec l'Agence OTAN d'Approvisionnement et de Réparation et ses organismes subordonnés et avec les organismes de la « Western Union Defence Organization » (WUDO);

b) avec le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord, par suite de l'accord logistiqué en matière d'approvisionnement en pièces de rechange et autre équipement pour CVRT;

c) met de Regering van de Bondsrepubliek Duitsland ingevolge het akkoord betreffende de bevoorradiging in onderdelen voor het wapensysteem LEOPARD en de ervan afgeleide versies.

#### Art. 2.16.10

De in Duitsland te verwezenlijken uitgaven mogen geschieden overeenkomstig de in de Bondsrepubliek geldende regelen en het voorwerp van ordonnantiën van kredietopening zijn, welk ook het bedrag ervan moge wezen.

De op deze wijze verkregen fondsen mogen, ook na het verstrijken van het begrotingsjaar, aangewend worden voor het aanrekenen van de vorer vermelde uitgaven.

Het overschot aan fondsen wordt in de Schatkist teruggestort zodra de betrokken rekenplichtige de beheersrekening, houdende eindafrekening van de contracten waarvoor deze fondsen werden toegekend, aan het Rekenhof heeft overgelegd.

#### Art. 2.16.11

Wat de overeenkomsten betreft die het voorwerp zijn van vereffeningen voor rekening van de NAVO-infrastructuur, dienen de inschrijvingen of offertes, al naargelang van het type van de overeenkomst, vergeleken te worden zonder rekening te houden met de belasting op de toegevoegde waarde en de douanerechten toegepast in de landen van de EG.

#### Art. 2.16.12

Binnen de perken van de betrokken basisallocaties kunnen de volgende toelagen worden toegekend:

##### PROGRAMMA 90/3 — SOCIALE HULP

1. Burgerlijke Sociale Dienst;
2. Hulp- en informatiebureau voor gezinnen van militairen (HIB).

##### PROGRAMMA 90/4 — NATIONALE ERKENNING

1. VZW « Luchtcadetten van België »;
2. Koninklijke Nationale Vereniging van de Reserveofficieren;
3. Koninklijke Nationale Unie van de Reserveonderofficieren;
4. Nationale Federatie der Belgische Parachutisten.

c) avec le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne, par suite de l'accord concernant l'approvisionnement en pièces de rechange pour le système d'arme LEOPARD et ses versions dérivées.

#### Art. 2.16.10

Les dépenses à réaliser en Allemagne peuvent être effectuées conformément aux règles en vigueur dans la République fédérale et faire l'objet d'ordonnances d'ouverture de crédit, quel que soit leur montant.

Les fonds ainsi obtenus peuvent être utilisés également à l'issue de l'année budgétaire pour imputer les dépenses précitées.

Les fonds excédentaires sont reversés au Trésor dès que le comptable concerné a soumis à la Cour des comptes le compte de gestion comportant le décompte final des contrats pour lesquels ces fonds ont été alloués.

#### Art. 2.16.11

Pour les marchés faisant l'objet de liquidations pour compte de l'infrastructure OTAN, les soumissions ou les offres, suivant le type de marché, seront comparées sans tenir compte ni de la taxe sur la valeur ajoutée, ni des droits de douane appliqués dans les pays de la CE.

#### Art. 2.16.12

Dans les limites des crédits inscrits pour les allocations de base concernées, les subventions suivantes pourront être accordées:

##### PROGRAMME 90/3 — AIDE SOCIALE

1. Service social civil;
2. Office de renseignements et d'aide aux familles de militaires (ORAF).

##### PROGRAMME 90/4 — RECONNAISSANCE NATIONALE

1. ASBL « Cadets de l'air de Belgique »;
2. Union royale nationale des officiers de réserve;
3. Union royale nationale des sous-officiers de réserve;
4. Fédération nationale des parachutistes belges.

## Art. 2.16.13

De Schatkist is gemachtigd voorschotten toe te staan indien de verrichtingen in verband met de rekening 87.07.01.25.B van de sectie « Thesaurieverrichtingen voor orde » — Rekening-courant van de betalings- en terugbetalingsverrichtingen van bezoldigingen voor rekening van andere departementen of diensten, van buitenlandse of internationale instellingen, of van andere derden — een debetstand van deze rekening veroorzaken.

## Art. 2.16.14

De voor orde verrichte ontvangsten en uitgaven in het kader van verdragen en internationale en nationale akkoorden zullen geboekt worden op de rekening 82.04.01.68.B van de sectie « Thesaurieverrichtingen voor orde ».

Deze rekening mag een debetsaldo vertonen gedurende een periode van zes maanden maximum. De wetgeving inzake overheidsopdrachten en de daarbij horende delegaties zijn van toepassing op de uitgavenverrichtingen.

Tevens worden deze verrichtingen onderworpen aan het aan de juridische vastlegging voorafgaand advies van de Inspecteur van Financiën conform de bepalingen van de artikelen 13 en 14 van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole alsook aan het visum van het Rekenhof zoals bepaald in artikel 14 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof.

## Art. 2.16.15

De Minister van Landsverdediging is gemachtigd tot beloop van 150 miljoen frank de ontvangsten aan te wenden die voortvloeien uit de interesttegoeden opgebracht door uitstaande voorschotten bij de « Central Bank of Denver » in het kader van de overheidsopdrachten nopens de levering van de vliegtuigen, logistieke steun, grondinstallaties en bijkomende kosten voor het geheel van de F-16 vloot.

Deze interesttegoeden zullen aangerekend worden op de rekening 87.07.03.27C van de Sectie « Thesaurieverrichtingen voor orde ». Ze zullen aangewend worden tot dekking van de uitgaven voortvloeiend uit de vorenvermelde overheidsopdrachten.

## Art. 2.16.16

Conform artikel 150 van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen, is de Minister van Landsverdediging ertoe gemachtigd de ontvangsten voortvloeiend uit de vervreemding van onroerende goederen die deel uitmaken van het aan

## Art. 2.16.13

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les opérations relatives au compte 87.07.01.25.B de la section « Opérations d'ordre de la Trésorerie » — Compte courant des opérations de paiement et de remboursement de rémunérations pour compte d'autres départements ou services, d'organismes étrangers ou internationaux, ou d'autres tiers — créent une position débitrice de ce compte.

## Art. 2.16.14

Les opérations de recettes et de dépenses pour ordre effectuées dans le cadre de traités ou accords internationaux et nationaux seront réalisées au moyen du compte 82.04.01.68.B de la section « Opérations d'ordre de la Trésorerie ».

Ce compte peut présenter un solde débiteur pendant une période de maximum six mois. La législation des marchés au nom de l'Etat ainsi que le système de délégation correspondant sont d'application aux opérations de dépenses.

Ces dernières sont soumises, préalablement à tout engagement juridique, à l'avis de l'Inspecteur des Finances conformément aux dispositions des articles 13 et 14 de l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire ainsi qu'au visa de la Cour des comptes au sens de l'article 14 de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes.

## Art. 2.16.15

Le Ministre de la Défense nationale est autorisé à utiliser, à concurrence de 150 millions de francs, les recettes provenant des intérêts générés par les avances déposées auprès de la « Central Bank of Denver » dans le cadre des marchés relatifs à la fourniture des avions, du support logistique, des installations au sol et aux frais connexes pour l'ensemble de la flotte F-16.

Ces intérêts seront imputés au compte 87.07.03.27C de la Section « Opérations d'ordre de la Trésorerie ». Ils y seront utilisés en couverture des dépenses résultant des marchés précités.

## Art. 2.16.16

Conformément à l'article 150 de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses, le Ministre de la Défense nationale est autorisé à utiliser en 1993, en couverture des dépenses résultant de nouveaux travaux d'infrastructure en Belgique et au

zijn beheer toevertrouwd onroerend patrimonium, geïnd en geboekt op de rekening 87.07.04.28.B van de sectie « Thesaurieverrichtingen voor orde », in 1993 ten belope van 50 miljoen frank te gebruiken tot dekking van de uitgaven voortvloeiend uit nieuwe infrastructuurwerken in België en ten behoeve van de Krijgsmacht in het kader van het begrotingsprogramma 16-50-3.

De wetgeving inzake overheidsopdrachten en de daarbij horende delegaties zijn van toepassing op de uitgavenverrichtingen.

De uitgavenverrichtingen op deze rekening worden onderworpen aan het aan de juridische vastlegging voorafgaand advies van de Inspecteur van Financiën conform de bepalingen van de artikelen 13 en 14 van het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole alsook aan het visum van het Rekenhof zoals bepaald in artikel 14 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof.

#### Art. 2.16.17

In afwijking van artikel 143 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, samengeordend de 17 juli 1991, is de Minister van Landsverdediging gemachtigd het meubilair dat ter beschikking is gesteld van de gezinnen gehuisvest in woningen beheerd door de Belgische militaire overheid in Duitsland, te laten verkopen. Dit meubilair zal ter plaatse door deze overheid verkocht worden aan de betrokken gezinnen, die als gevolg van de herstructurering van de Krijgsmacht naar België terugkeren.

De opbrengst van deze verkoop zal aangerekend worden op de Rijksmiddelenbegroting tot dekking van de algemene behoeften van de Schatkist.

#### Art. 2.16.18

Behoudens de gevallen waarin het beroep op de Krijgsmacht krachtens de wet is geregeld, mogen eenheden worden ingezet in het kader van tegen betaling uitgevoerde prestaties van openbaar nut, met humanitair of cultureel oogmerk, of inzake hulp aan de natie.

#### Art. 2.16.19

Wordt goedgekeurd de bij deze wet gevoegde begroting van het Hulp- en Informatiebureau voor gezinnen van militairen (HIB) voor het begrotingsjaar 1993.

Deze begroting belooft 196 362 000 frank voor de ontvangsten en de uitgaven.

Onverminderd de bepalingen van de wet van 18 juli 1991 tot wijziging van de wet van 2 december 1957 op de Rijkswacht en van de wet van 27 december 1973 betreffende het statuut van het personeel

profit des Forces armées dans le cadre du programme budgétaire 16-50-3, jusqu'à concurrence de 50 millions de francs, les recettes provenant de l'aliénation de biens immeubles qui font partie du patrimoine immobilier confié à sa gestion perçues et comptabilisées au compte 87.07.04.28.B de la section « Opérations d'ordre de la Trésorerie ».

La législation des marchés au nom de l'Etat ainsi que le système de délégation correspondant sont d'application aux opérations de dépenses.

Les opérations de dépenses à ce compte sont soumises, préalablement à tout engagement juridique, à l'avis de l'Inspecteur des Finances conformément aux dispositions des articles 13 et 14 de l'arrêté royal du 5 octobre 1961 portant organisation du contrôle administratif et budgétaire ainsi qu'au visa de la Cour des comptes au sens de l'article 14 de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes.

#### Art. 2.16.17

Par dérogation à l'article 143 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, le Ministre de la Défense nationale est autorisé à faire vendre le mobilier mis à la disposition des familles occupant les logements gérés par l'autorité militaire belge en Allemagne. Ce mobilier sera vendu sur place, par ladite autorité, aux familles concernées qui, par suite de la restructuration des Forces armées, rentreront en Belgique.

Le produit de cette vente sera imputé au Budget des Voies et Moyens en couverture des besoins généraux du Trésor.

#### Art. 2.16.18

Hormis les cas où il est fait appel aux Forces armées en vertu de la loi, des unités peuvent être affectées à des prestations d'utilité publique, ayant un but culturel ou humanitaire, ou d'aide à la nation, effectuées contre paiement.

#### Art. 2.16.19

Est approuvé le budget de l'Office de renseignements et d'aide aux familles des militaires (ORAF) pour l'année budgétaire 1993 annexé à la présente loi.

Ce budget s'élève à 196.362.000 francs pour les recettes et les dépenses.

Sans préjudice des stipulations de la loi du 18 juillet 1991 modifiant la loi du 2 décembre 1957 sur la Gendarmerie et la loi du 27 décembre 1973 relative au statut du personnel du cadre actif du



van het actief kader van het operationeel korps van de Rijkswacht en houdende demilitarisering van de Rijkswacht, wordt dit bureau gemachtigd om ten gunste van de Rijkswacht, binnen het kader van de bovenvermelde begroting, uitgaven te verrichten tot de realisatie van de opdrachten die voorzien zijn in zijn organiek reglement.

#### Art. 2.16.20

De Centrale Dienst voor Sociale en Culturele Actie ten behoeve van de leden van de militaire gemeenschap (CDSCA) wordt gemachtigd de opdrachten die voorzien zijn in artikel 1 van het koninklijk besluit van 10 januari 1978 tot vaststelling van de taak en tot regeling van de organisatie en de werkwijze van dit organisme, te verzekeren ten gunste van de personeelsleden van de Rijkswacht.

#### Art. 2.16.21

In afwijking van de bepalingen van artikel 28, alinea 2, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, samengeordend de 17 juli 1991, wordt de Minister van Landsverdediging gemachtigd om, gedurende de overgangsperiode tijdens dewelke Landsverdediging zijn steun moet voortzetten aan de Rijkswacht, de prestaties voortvloeiend uit deze steun te valoriseren op basis van de voor Landsverdediging veroorzaakte supplementaire kosten.

### Sectie 17. — Rijkswacht

#### Art. 2.17.1

De Minister van Binnenlandse Zaken is ertoe gemachtigd op de schadeloosstelling ten laste van de Staat ingevolge schade, geleden door leden van het personeel of door derden, provisionele voorschotten te betalen.

#### Art. 2.17.2

De vergoedingen voor begrafenis kosten, alsmede het kraamgeld, mogen het voorwerp zijn van ordonnantiën van kredietopening zoals de vaste uitgaven.

#### Art. 2.17.3

De kosten voor verpleging in het buitenland mogen bij wijze van provisie worden betaald.

corps opérationnel de la Gendarmerie et portant démilitarisation de la Gendarmerie, l'Office est autorisé, dans le cadre du budget précité, à effectuer au profit de la Gendarmerie, les dépenses nécessaires à la réalisation des missions telles que prévues dans son règlement organique.

#### Art. 2.16.20

L'Office central d'action sociale et culturelle au profit des membres de la communauté militaire (OCASC) est autorisé à assurer les missions telles que prévues à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 10 janvier 1978 déterminant la mission et réglant l'organisation et le fonctionnement de cet organisme, au profit des membres du personnel de la Gendarmerie.

#### Art. 2.16.21

Par dérogation aux dispositions de l'article 28, 2<sup>ème</sup> alinéa, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, le Ministre de la Défense nationale est autorisé, pendant la période transitoire au cours de laquelle la Défense nationale est appelée à prolonger son appui à la Gendarmerie, à valoriser les prestations résultant de cet appui sur base des coûts supplémentaires occasionnés à la Défense nationale.

### Section 17. — Gendarmerie

#### Art. 2.17.1

Le Ministre de l'Intérieur est autorisé à liquider des avances provisionnelles sur l'indemnisation à charge de l'Etat du chef de dommages subis par des membres du personnel ou par des tiers.

#### Art. 2.17.2

Les indemnités pour frais funéraires, ainsi que les allocations de naissance, peuvent faire l'objet d'ordonnances d'ouverture de crédit au même titre que les dépenses fixes.

#### Art. 2.17.3

Les frais d'hospitalisation à l'étranger peuvent être payés par provision.

## Art. 2.17.4.

Binnen de perken van de betrokken basisallocatie kan de volgende toelage toegekend worden :

## PROGRAMMA 50/0 — BESTAANSMIDDELEN

— Hulp- en informatiebureau voor gezinnen van militairen (HIB).

## Art. 2.17.5

Uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen van vorige jaren mogen worden aangerekend op de kredieten van het lopend jaar in de hiernavolgende gevallen :

- 1) de uitbetaling van de vergoedingen voor arbeidsongevallen (programma 50/0);
- 2) de vergoedingen aan het Rijkspersoneel voor materiële schade (programma 50/0);
- 3) de leveringen gedaan door burger- of aangenomen apothekers alsmede voor tand- of heelkundige prothesen (programma's 50/0, 50/1, 50/2 en 50/3).

## Art. 2.17.6

Behoudens de gevallen waarin het beroep op de Rijkswacht krachtens de wet is geregeld, mogen eenheden worden ingezet in het kader van tegen betaling uitgevoerde prestaties van openbaar nut, met humanitair of cultureel oogmerk, of voor hulp aan de natie.

## Art. 2.17.7

De Minister van Binnenlandse Zaken is gemachtigd om, inzake materieel, waren, wapens en munitie, in het belang van de Schatkist, ruilovereenkomsten te sluiten voor de verwerving van gelijkaardige goederen, mits naleving van de wetgeving op de overheidsopdrachten.

## Art. 2.17.8

In afwijking van artikel 41 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, samengeordend de 17 juli 1991, mogen de vaste uitgaven met betrekking tot het burgerpersoneel in dienst bij de Rijkswacht, het voorwerp zijn van ordonnantiën van kredietopening.

## Art. 2.17.4

Dans les limites de l'allocation de base concernée, la subvention suivante pourra être accordée :

## PROGRAMME 50/0 — SUBSISTANCE

— Office de renseignement et d'aide aux familles de militaires (ORAF).

## Art. 2.17.5

Des dépenses relatives à des créances d'années antérieures peuvent être imputées sur les crédits de l'année courante dans les cas suivants :

- 1) le paiement des indemnités pour accidents du travail (progr.50/0);
- 2) les indemnités au personnel de l'Etat pour dégâts matériels (progr. 50/0);
- 3) les fournitures effectuées par les pharmaciens civils ou agréés et pour les prothèses dentaires et chirurgicales (progr.50/0, 50/1, 50/2 et 50/3).

## Art. 2.17.6

Hormis les cas où il est fait appel à la Gendarmerie en vertu de la loi, des unités peuvent être affectées à des prestations d'utilité publique ayant un but culturel ou humanitaire, ou d'aide à la nation, effectuées contre paiement.

## Art. 2.17.7

Le Ministre de l'Intérieur est autorisé, en ce qui concerne le matériel, les matières, les armes et les munitions, à passer dans l'intérêt du Trésor, des conventions d'échange pour l'acquisition de biens similaires à condition que la législation sur les marchés publics soit respectée.

## Art. 2.17.8

Par dérogation à l'article 41 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, les dépenses fixes se rapportant au personnel civil en service à la Gendarmerie peuvent faire l'objet d'ordonnances d'ouverture de crédit.

## Sectie 18. — Financiën

## Art. 2.18.1

§ 1. In afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten worden toegestaan :

1) aan de buitengewone rekenplichtigen van de Directie Comptabiliteit en Begroting van het Algemeen Secretariaat tot een maximumbedrag van 60 000 000 frank;

2) aan de buitengewone rekenplichtige van het Kledingsfonds van het personeel van de Administratie der Douane en Accijnzen tot een maximumbedrag van 45 000 000 frank;

3) aan de buitengewone rekenplichtige van de Sociale Dienst en aan de buitengewone rekenplichtigen van de fiscale administraties in de buitendiensten tot een maximumbedrag van 25 000 000 frank;

4) aan de buitengewone rekenplichtigen van de Algemene Inspectie van de Staatsschuld tot een bedrag van ten hoogste 600 000 frank.

§ 2. De buitengewone rekenplichtigen van de fiscale administraties in de buitendiensten en van de Directie Comptabiliteit en Begroting van het Algemeen Secretariaat mogen door middel van geldvoorschotten alle dienstkosten betalen tot en met 250 000 frank, alsmede de vergoedingen van alle aard die op de begroting zullen worden verleend en, wat ook het bedrag moge zijn, de kosten van onderhoud en schoonmaak, de verbruikskosten van water, gas, elektriciteit, telefoon, stookolie en brandstof voor autovoertuigen.

§ 3. De buitengewone rekenplichtige van de Directie Comptabiliteit en Begroting bij het Algemeen Secretariaat, belast met de betaling van de bezoldigingen en de terugbetaling van kosten van de controleorganen van de Staat bij de instellingen van openbaar nut wordt toelating gegeven deze uitgaven te verrichten door middel van geldvoorschotten.

§ 4. Aan de buitengewone rekenplichtige van de Directie Comptabiliteit en Begroting van het Algemeen Secretariaat belast met de betaling van de zendingskosten in het buitenland, wordt toelating gegeven aan de ambtenaren belast met een zending in het buitenland, de nodige voorschotten te verlenen.

§ 5. Aan de buitengewone rekenplichtige van het Kledingsfonds van het Personeel van de Administratie der Douane en Accijnzen wordt toelating gegeven alle uitgaven van het Kledingsfonds te betalen wat ook het bedrag ervan is.

Deze uitgaven worden aangerekend op de kredieten van het programma 50.4 en mogen het jaarbedrag van 83 000 000 frank niet overschrijden.

§ 6. Aan de buitengewone rekenplichtige van de Sociale Dienst wordt toelating gegeven tot de betaling van hulpelden en toelagen van sociale aard wat ook het bedrag ervan is.

## Section 18. — Finances

## Art. 2.18.1

§ 1. Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, des avances de fonds peuvent être consenties :

1) aux comptables extraordinaires de la Direction Comptabilité et Budget du Secrétariat général, pour un montant maximum de 60.000.000 de francs;

2) au comptable extraordinaire de la Masse d'Habillement du personnel de l'Administration des douanes et accises, pour un montant maximum de 45 000 000 de francs;

3) au comptable extraordinaire du Service Social, et aux comptables extraordinaires des administrations fiscales en province, pour un montant maximum de 25 000 000 de francs;

4) aux comptables extraordinaires de l'Inspection générale de la Dette publique pour un montant maximum de 600 000 francs.

§ 2. Les comptables extraordinaires des administrations fiscales en province et de la Direction Comptabilité et Budget sont autorisés à payer, au moyen des avances de fonds, tous les frais de service n'excédant pas 250.000 francs, les indemnités de toute nature allouées sur le budget ainsi que, quels qu'en soient les montants, les frais d'entretien et de nettoyage, les frais de consommation d'eau, gaz, électricité, téléphone, mazout et carburant pour voitures automobiles.

§ 3. Le comptable extraordinaire de la Direction Comptabilité et Budget du Secrétariat général chargé du paiement des rémunérations et du remboursement des frais des organes de contrôle de l'Etat auprès des organismes d'intérêt public, est autorisé à payer ces dépenses au moyen d'avances de fonds.

§ 4. Au comptable extraordinaire de la Direction Comptabilité et Budget du Secrétariat général, chargé du paiement des frais de mission à l'étranger, autorisation est donnée de consentir aux fonctionnaires envoyés en mission à l'étranger, les avances nécessaires.

§ 5. Au comptable extraordinaire de la Masse d'Habillement du personnel de l'Administration des douanes et accises, autorisation est donnée de payer toutes les dépenses de la Masse d'Habillement, quels qu'en soient les montants.

Ces dépenses sont à imputer sur les crédits du programme 50.4 et ne peuvent dépasser le montant annuel de 83 000 000 de francs.

§ 6. Au comptable extraordinaire du Service Social, autorisation est donnée de payer les secours et les allocations à caractère social, quels qu'en soient les montants.

Deze uitgaven worden aangerekend op de kredieten van het programma 40.2.

#### Art. 2.18.2

De Minister van Financiën kan aan personeelsleden in actieve dienst, gewezen personeelsleden, gepensionneerd of niet, aan de rechthebbenden van de personeelsleden van Financiën en aan de leden van hun familie leningen en hulp verstrekken. Hij kan toelagen verlenen aan de verenigingen van personeelsleden en aan de ontmoetingscentra van het personeel van Financiën.

#### Art. 2.18.3

Het provisioneel krediet ingeschreven onder het programma 60/1 - Interdepartementale provisionele kredieten en bestemd tot dekking van alle uitgaven verbonden aan de indexaanpassing, de sociale programmatie en de aanwervingen mag, volgens de behoeften, worden verdeeld over de passende programma's van de begrotingen van de verschillende departementen door middel van een koninklijk besluit en met het akkoord van de Minister van Begroting.

#### Art. 2.18.4

Het provisioneel krediet ingeschreven onder het programma 60/1 - Interdepartementale provisionele kredieten en bestemd tot dekking van de uitgaven in het kader van de Hulp aan de landen van Oost- en Midden-Europa mag, volgens de behoeften, worden verdeeld over de passende programma's van de begrotingen van de betrokken departementen door middel van een koninklijk besluit en met het akkoord van de Minister van Begroting.

#### Art. 2.18.5

Het Muntfonds wordt ertoe gemachtigd tijdelijk, voor rekening van de Koninklijke Munt van België, de sommen voor te schieten die nodig zijn voor de uitvoering van werken andere dan de vervaardiging van nationale geldspeciën.

#### Art. 2.18.6

Worden toegelaten voor het jaar 1993 leningsmachtigingen van leningen aan Vreemde Staten ten belope van 900 000 000 frank.

Ces dépenses sont à imputer sur les crédits du programme 40.2.

#### Art. 2.18.2

Le Ministre des Finances peut consentir des prêts et de l'aide aux agents du Département en service actif, aux anciens agents, pensionnés ou non, aux ayants droit d'agents des Finances et de membres de leur famille. Il peut octroyer des subventions à des associations d'agents du Département et aux centres de rencontre du personnel du Ministère des Finances.

#### Art. 2.18.3

Le crédit provisionnel inscrit sous le programme 60/1 - Crédits provisionnels interdépartementaux et destiné à couvrir des dépenses de toute nature liées à l'adaptation de l'index, la programmation sociale et les recrutements, peut être réparti selon les besoins, par voie d'arrêté royal, entre les programmes appropriés des budgets des différents départements avec l'accord du Ministre du Budget.

#### Art. 2.18.4

Le crédit provisionnel inscrit sous le programme 60/1 - Crédits provisionnels interdépartementaux et destiné à couvrir les dépenses dans le cadre de l'Aide aux pays de l'Europe de l'Est et d'Europe Centrale peut être réparti selon les besoins, par voie d'arrêté royal, entre les programmes appropriés des budgets des départements concernés avec l'accord du Ministre du Budget.

#### Art. 2.18.5

Le Fonds monétaire est autorisé à avancer momentanément, pour le compte de la Monnaie royale de Belgique, les sommes nécessaires à l'exécution de travaux autres que les fabrications monétaires nationales.

#### Art. 2.18.6

Sont accordées pour l'année 1993 des autorisations d'emprunts de prêts à des Etats étrangers à concurrence de 900 000 000 de francs.



## Art. 2.18.7

Wordt goedgekeurd de bij deze wet gevoegde begroting voor het jaar 1993 van het « Fonds voor de financiering van de leningen aan Vreemde Staten ». Deze begroting belooft 2 143 433 000 frank voor de ontvangsten en 7 787 500 000 frank voor de uitgaven.

## Sectie 21. — Pensioenen

## Art. 2.21.1

Uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen van vorige jaren mogen aangerekend worden op de kredieten van het lopend jaar of in voorkomend geval op de kredieten van de organieke fondsen in de hiernavolgende gevallen :

1) Burgerlijke, kerkelijke en militaire pensioenen :

— Rustpensioenen, voorschotten op deze pensioenen en aanverwante voordelen:

— aan het personeel van de Overheid, de Gemeenschappen en de Gewesten, van de Regie der Posten, van de Regie voor Maritiem Transport, van het Rijks- en Gemeenschapsonderwijs, van de magistraten en de pleitbezorgers;

— aan de bedienaars van de erediensten;

— aan het personeel van leger en rijkswacht;

— aan de gewezen leden van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika;

— aan het personeel van het provinciaal, gemeentelijk en vrij gesubsidieerd onderwijs.

— Overlevingspensioenen en -renten, voorschotten op deze pensioenen of renten en aanverwante voordelen aan de rechthebbenden van de gewezen personeelsleden van de kaders in Afrika.

— Overdrachten van bijdragen door de Staat te verrichten in toepassing van de wet van 5 augustus 1968 tot vaststelling van een zeker verband tussen de pensioenstelsels van de openbare sector en die van de privé-sector; terugbetalingen van ten onrechte geïnde overdrachten.

— Overdrachten van pensioenbedragen aan de Europese Gemeenschap in toepassing van de wet van 21 mei 1991 tot vaststelling van een zeker verband tussen Belgische pensioenregelingen en die van instellingen van internationaal publiek recht.

— Als pensioen geldende hulpgoeden.

— Kinderbijslagen aan de gewezen leden van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika.

— Bedragen ter beschikking te stellen van de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers om het hem mogelijk te maken, in uitvoering van artikel 101, 2° tot 4°, van de der wet van 4 augustus 1930 betreffende de gezinsvergoeding voor loontrekken, voor rekening van het Rijk de uitbetalingen te verzekeren van de kinderbijslag betreffende het lo-

## Art. 2.18.7

Est approuvé le budget du « Fonds pour le financement des prêts à des Etats étrangers » pour l'année 1993 annexé à la présente loi. Ce budget s'élève pour les recettes à 2 143 433 000 francs et pour les dépenses à 7 787 500 000 francs.

## Section 21. — Pensions

## Art. 2.21.1

Les dépenses relatives à des créances d'années antérieures peuvent être imputées sur les crédits de l'année courante ou le cas échéant sur les crédits des Fonds organiques dans les cas suivants :

1) Pensions civiles, ecclésiastiques et militaires :

— Pensions de retraite, avances sur ces pensions et prestations annexes :

— au personnel de l'Etat, des Régions, des Communautés, de la Régie des postes, de la Régie des transports maritimes et de l'enseignement de l'Etat et des Communautés, des magistrats et avoués;

— aux ministres des cultes;

— au personnel de l'armée et de la gendarmerie;

— aux anciens membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique;

— au personnel de l'enseignement provincial, communal et libre subventionné.

— Pensions et rentes de survie, avances sur ces pensions et prestations annexes aux ayants droit de l'ancien personnel de carrière des cadres d'Afrique.

— Transferts de cotisations à effectuer par l'Etat en application de la loi du 5 août 1968 établissant certaines relations entre les régimes de pension du secteur public et ceux du secteur privé; remboursements de transferts perçus indûment.

— Transferts à la Communauté européenne des montants de pension en application de la loi du 21 mai 1991 établissant certaines relations entre des régimes belges de pensions et ceux d'institutions de droit international public.

— Secours tenant lieu de pension.

— Allocations familiales aux anciens membres du personnel de carrière des cadres d'Afrique.

— Sommes à mettre à la disposition de l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés en vue de lui permettre d'assurer pour compte de l'Etat, en exécution de l'article 101, 2° à 4°, de la loi du 4 août 1930 sur les allocations familiales aux salariés, le paiement des allocations afférentes à l'année en cours et aux années antérieures ainsi que

pend jaar en de voorgaande jaren alsook de dekking van de bestuurskosten van deze uitbetaling met inbegrip van de verzendingskosten van de postassigmenten.

## 2) Oorlogspensioenen en -renten.

— Invaliditeitspensioenen van de militairen uit vreedstijd en hun rechthebbenden. Renten verbonden aan de nationale orden.

— Renten voor het lichamelijk leed overkomen aan de burgerlijke en militaire personeelsleden van de Technische Samenwerking naar aanleiding of tengevolge van onlusten, oproer of burgeroorlog.

— Vergoedingspensioenen aan de militaire invaliden van vreedstijd en gelijkgestelden alsmede aan hun rechthebbenden.

— Pensioenen, toelagen en renten toegekend aan de militaire slachtoffers van de oorlog 1914-1918 en aan hun rechthebbenden.

— Pensioenen, toelagen en renten toegekend aan de militaire slachtoffers van de oorlog 1940-1945 of ermede gelijkgestelden, alsook aan de rechthebbenden van deze personen.

— Renten aan de verplicht ingelijfd en bij het Duitse leger.

— Renten, vergoedingen, voorschotten op renten en vergoedingen, alsmede verwijlinteressen aan de slachtoffers van een arbeidsongeval, een ongeval op de weg naar en van het werk of een beroepsziekte in de overheidssector alsook aan hun rechthebbenden.

— Kinderbijslagen aan de groot-invaliden en aan de weduwen van militairen van vreedstijd.

— Kinderbijslagen aan de groot-invaliden en aan de weduwen van de oorlog 1940-1945.

— Sommen ter beschikking te stellen van de Nationale Kas voor Oorlogspensioenen teneinde de uitkering te verzekeren van de pensioenen, renten, toelagen en vergoedingen voor burgerlijke oorlogsslachtoffers van 1914-1918 en van hun rechthebbenden.

— Sommen ter beschikking te stellen van de Nationale Kas voor Oorlogspensioenen teneinde de uitkering te verzekeren van de pensioenen, renten, toelagen en vergoedingen voor burgerlijke oorlogsslachtoffers van 1940-1945 en van hun rechthebbenden.

— Sommen ter beschikking te stellen van de Nationale Kas voor Oorlogspensioenen teneinde de toepassing te verzekeren van de wet van 6 juli 1964 waarbij de toepassing van de wetten betreffende de herstellpensioenen van de burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 en hun rechthebbenden wordt uitgebreid tot de gevolgen van sommige feiten die zich hebben voorgedaan op het grondgebied van Kongo (Kinshasa), van Rwanda en van Burundi.

— Renten toegekend aan de zeevissers voor in oorlogstijd bewezen diensten.

— Uitvoering van het Belgisch-Duits akkoord van 21 september 1962 betreffende de vergoeding van de oorlogsslachtoffers.

la couverture des frais d'administration afférents à ce paiement, y compris les frais d'envoi des assignations postales.

## 2) Pensions et rentes de guerre.

— Pensions des militaires invalides du temps de paix et de leurs ayants droit. Rentes dans les ordres nationaux.

— Rentes pour des dommages physiques subis par les membres du personnel civil et militaire de la Coopération technique lors de troubles et émeutes ou guerre civile.

— Pensions de réparation aux militaires invalides du temps de paix et assimilés ainsi qu'à leurs ayants droit.

— Pensions, allocations et rentes attribuées aux victimes militaires de la guerre 1914-1918 et à leurs ayants droit.

— Pensions, allocations et rentes attribuées aux victimes militaires de la guerre 1940-1945 ou assimilées ainsi qu'aux ayants droit de ces personnes.

— Rentes aux incorporés de force dans l'armée allemande.

— Rentes, indemnités, avances sur rentes et indemnités ainsi qu'intérêts de retard aux victimes d'un accident du travail, d'un accident sur le chemin du travail ou d'une maladie professionnelle dans le secteur public ainsi qu'à leurs ayants droit.

— Allocations familiales aux grands invalides et aux veuves des militaires du temps de paix.

— Allocations familiales aux grands invalides et aux veuves de la guerre 1940-1945.

— Sommes à mettre à la disposition de la Caisse nationale des pensions de la guerre pour assurer le paiement des pensions, rentes, allocations et indemnités des victimes civiles de la guerre 1914-1918 et de leurs ayants droit.

— Sommes à mettre à la disposition de la Caisse nationale des pensions de la guerre pour assurer le paiement des pensions, rentes, allocations et indemnités des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit.

— Sommes à mettre à la disposition de la Caisse nationale des pensions de la guerre en vue d'assurer l'exécution de la loi du 6 juillet 1964 étendant l'application des lois relatives aux pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit aux conséquences de certains faits survenus sur le territoire du Congo (Kinshasa), du Rwanda et du Burundi.

— Rentes en faveur des pêcheurs marins pour services rendus en temps de guerre.

— Exécution de l'accord belgo-allemand du 21 septembre 1962 relatif à l'indemnisation des victimes de la guerre.

## 3) Sociale pensioenen

— Dotatie aan de Rijksdienst voor pensioenen met het oog op de financiering van de uitgaven voortvloeiend uit de wet van 1 april 1969 tot instelling van een gewaarborgd inkomen voor bejaarden.

## Art. 2.21.2

De volgende uitgaven zullen mogen vereffend worden bij middel van geldvoorschotten waarvan het maximumbedrag een derde van de kredieten toegekend aan elk ordonnancerend ministerie, niet zal mogen overschrijden.

De uitgaven op de kredieten met betrekking tot :

— Voorlopige militaire pensioenen, hulpgelden, renten en diverse toelagen;

— Hulpgelden toegekend bij ontstentenis van pensioen aan gewezen magistraten, ambtenaren, beambten, personeelsleden zonder benoeming of loontrekkenden uit de tijdelijke of de vaste kaders evenals aan gewezen leden van het hulppersoneel, aan hun weduwen of aan de leden van hun gezin, die in benarde toestand verkeren en waarvan zij de steun waren, om het even of er alimentatieplicht of niet bestond;

— Hulpgelden toegekend in uitzonderlijke omstandigheden aan die personen die slechts een pensioen of een als pensioen geldend wachtgeld van gering bedrag hebben bij toepassing van artikel 29 van het koninklijk besluit van 30 maart 1939 betreffende de terbeschikkingstelling van het Rijkspersoneel (met inbegrip in voorkomend geval van de toekenning aan de rechthebbenden van een compensatievergoeding gelijk aan het verschil tussen het gecumuleerd bedrag van het overlevingspensioen en het pensioen, of van het voorschot toegekend aan de rechthebbende van de overleden militair of het oorlogsslachtoffer en de 75 % activiteitswedde waarvan het overleden personeelslid normaal het genot zou hebben gehad en van een compensatievergoeding aan de gewezen personeelsleden van de Identificatiedienst van de Brusselse agglomeratie en aan hun rechthebbenden gelijk aan het verschil tussen het rust- of het overlevingspensioen toegekend door de Rijksdienst voor Pensioenen) :

- Justitie
- Binnenlandse Zaken
- Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking
- Landsverdediging
- Landbouw
- Economische Zaken
- Tewerkstelling en Arbeid
- Sociale Voorzorg
- Volksgezondheid
- Financiën
- Diensten van de Eerste Minister
- Onderwijs en Cultuur, met inbegrip van het personeel der verschillende onderwijstakken (Rijks-

## 3) Pensions sociales :

— Dotation à l'Office national des pensions en vue du financement des dépenses découlant de la loi du 1<sup>er</sup> avril 1969 instituant un revenu garanti aux personnes âgées.

## Art. 2.21.2

Les dépenses suivantes pourront être liquidées à charge d'avances de fonds dont le montant maximum ne pourra excéder le tiers des crédits alloués à chacun des ministères ordonnateurs.

Les dépenses à imputer sur les crédits relatifs aux :

— Pensions militaires provisoires, rentes et subsides divers;

— Secours alloués à défaut de pension à d'anciens magistrats, fonctionnaires, employés, agents sans nomination ou salariés des cadres temporaires et définitifs ainsi qu'aux anciens membres du personnel auxiliaire, à leurs veuves ou aux membres de leur famille qui se trouvent dans une situation malheureuse et dont ils étaient le soutien, qu'il y ait obligation alimentaire ou non;

— Secours alloués, dans des circonstances exceptionnelles, à celles de ces personnes qui n'ont qu'une pension ou un traitement de disponibilité minime, tenant lieu de pension, par application de l'article 29 de l'arrêté royal du 30 mars 1939 relatif à la mise en disponibilité des agents de l'Etat (y compris éventuellement l'octroi aux ayants droit d'une allocation compensatoire égale à la différence entre le montant cumulé de la pension de survie et de la pension ou de l'avance allouée au titre d'ayant droit de militaire décédé ou de victime de guerre et les 75% du traitement d'activité dont l'agent décédé aurait bénéficié normalement et d'une allocation compensatoire aux anciens membres du personnel de l'Office d'Identification de l'agglomération bruxelloise et à leurs ayants droit, égale à la différence entre la pension de retraite ou de survie accordée au personnel de l'Etat et la pension de retraite ou de survie leur allouée par l'Office national des Pensions) :

- Justice
- Intérieur
- Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement
- Défense nationale
- Agriculture
- Affaires économiques
- Emploi et Travail
- Prévoyance sociale
- Santé publique
- Finances
- Services du Premier Ministre
- Education nationale et Culture, y compris le personnel des différents enseignements (Etat ou ins-

en gesubsidieerde inrichtingen) en van het Nationaal Orkest van België

- Onderwijs en Franse Cultuur
- Onderwijs en Nederlandse Cultuur
- Middenstand.

De hulp gelden, toegekend als aanvulling van een gering pensioen of wachtwedde, zullen maandelijks uitbetaald worden. Alleen de vereffening van de eerste termijn zal geschieden mits voorafgaand visum van het Rekenhof op overlegging van het koninklijk of ministerieel toekenningsbesluit.

#### Art. 2.21.3

In toepassing van artikel 61 van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen, wordt het overschot van de opbrengst van de persoonlijke bijdrage voor de financiering van de overlevingspensioenen geregistreerd bij het Fonds voor Overlevingspensioenen (organiek fonds van programma 1 van afdeling 51), aangewend voor de financiering van de uitgaven inzake de rustpensioenen van het Rijkspersoneel van het leger en de rijkswacht en van het gesubsidieerd onderwijs.

Dit overschot wordt geschat op 5 900,0 miljoen frank voor het begrotingsjaar 1993.

#### Art. 2.21.4

De Schatkist wordt ertoe gemachtigd voorschotten te verlenen indien de lopende rekeningen van de Schatkistverrichtingen 80.07.02.00.B (toelage in verband met arbeidsongevallen voor het personeel voor sommige instellingen van openbaar nut) en 82.01.02.60.B (pensioenen van het gemeentepersoneel - Gemeenschappelijk regime) zich in debettoestand bevinden.

#### Art. 2.21.5

De Schatkist is gemachtigd voorschotten toe te kennen, wanneer de rekening van het fonds « Pool der parastatalen » (organiek fonds van programma 5 van afdeling 51), zich in debettoestand bevindt.

#### Art. 2.21.6

De vereffening van de begrafenisvergoedingen ten laste van de basisallocatie 33.25 van afdeling 51 toegekend in toepassing van artikel 6 van de wet van 30 april 1958, ten gunste van de rechthebbenden van de gepensioneerd Rijkssambtenaren, gebeurt op fondsvoorschotten overeenkomstig artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846; het bedrag van elk voorschot mag de 10 000 000 frank niet overschrijden.

titutions subventionnées) et de l'Orchestre national de Belgique

- Education nationale et Culture française
- Education nationale et Culture néerlandaise
- Classes moyennes.

Les secours alloués à titre de complément à une pension ou un traitement de disponibilité minime seront payés par mensualités. Seule la liquidation du premier terme s'effectuera sur visa préalable de la Cour des comptes, au vu de l'arrêté royal ou de l'arrêté ministériel d'allocation.

#### Art. 2.21.3

En application de l'article 61 de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pension, l'excédent du produit de la contribution personnelle au financement des pensions de survie enregistré au Fonds des pensions de survie (fonds organique du programme 1 de la division 51) est affecté au financement des dépenses en matière de pensions de retraite du personnel de l'Etat, de l'armée et de la gendarmerie et de l'enseignement subventionné.

Cet excédent est estimé à 5 900,0 millions de francs pour l'année budgétaire 1993.

#### Art. 2.21.4

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les comptes courants des opérations de Trésorerie 80.07.02.00.B (indemnisation en matière d'accidents du travail pour le personnel de certains organismes d'intérêt public) et 82.01.02.60.B (pensions du personnel communal - Régime commun) se trouvent en position débitrice.

#### Art. 2.21.5

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque le compte du Fonds « Pool des parastataux » (fonds organique du programme 5 de la division 51) se trouve en position débitrice.

#### Art. 2.21.6

La liquidation des indemnités de funérailles à charge de l'allocation de base 33.25 de la division 51, accordées en vertu de l'article 6 de la loi du 30 avril 1958 aux ayants droit de pensionnés de l'Etat, a lieu sur avances de fonds conformément à l'article 15 de la loi du 29 octobre 1846, le montant de chacune de ces avances ne pouvant dépasser 10 000 000 de francs.



## Art. 2.21.7

De Minister van Financiën kan voorschotten toestaan op de vergoeding bedoeld bij artikel 6 van de wet van 30 april 1958 tot instelling van een begrafenisvergoeding ten gunste van de rechthebbenden van gepensioneerde Rijksambtenaren.

## Sectie 22. — Ministerie van Middenstand

## Art. 2.22.1

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 10 000 000 frank worden toegestaan aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement.

Door middel van deze voorschotten mogen de buitengewone rekenplichtigen van het Departement alle dienstkosten betalen tot en met 100 000 frank, de vergoedingen van alle aard welke bij aanrekening op de begroting zullen worden verleend alsmede, welk ook het bedrag moge zijn, de verbruikskosten van benzine, water, gas, elektriciteit en telefoon, de kosten van frankering met de machine en de staatssteun ten gunste van de door het personeel van het Departement bezochte restaurants en refters, bedoeld bij deze wet.

Wat de buitengewone rekenplichtige van het Departement betreft, belast met de betaling van de voorschotten op zendingskosten in het buitenland, toelating wordt hem gegeven, aan de ambtenaren belast met de zending in het buitenland de nodige voorschotten te verlenen, zelfs indien deze voorschotten meer dan 100 000 frank bedragen.

## Art. 2.22.2

Gezien het spoedeisend karakter der te voorziene uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen achtereenvolgende geldvoorschotten die later zullen worden verantwoord aan de rekenplichtige die belast is met de vereffening van de hulpgelden van sociale aard, worden toegestaan.

## Art. 2.22.3

In afwijking van artikel 6, § 1, 2°, van de wet van 29 maart 1976, wordt de Rijkssubsidie aan het stelsel van gezinsbijslag ten voordele van de zelfstandigen, voor het begrotingsjaar 1993 en aan de vereffeningscoëfficiënt 3,3857 vastgesteld op 4 983,1 miljoen.

## Art. 2.21.7

Le Ministre des Finances peut consentir des avances à valoir sur l'indemnité prévue par l'article 6 de la loi du 30 avril 1958 instituant une indemnité de funérailles en faveur des ayants droit de pensionnés de l'Etat.

## Sectie 22. — Ministère des Classes moyennes

## Art. 2.22.1

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, des avances de fonds d'un montant maximum de 10 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires du Département sont autorisés à payer tous les frais de service n'excédant pas 100 000 francs, les indemnités de toute nature allouées sur le budget ainsi que, quels qu'en soient les montants, les frais de consommation d'essence, eau, gaz, électricité et téléphone, les frais d'affranchissement postal par machine et les interventions de l'Etat en faveur des restaurants et réfectoires fréquentés par le personnel du Département, prévues par la présente loi.

Quant au comptable extraordinaire du Département chargé du paiement des avances sur frais de mission à l'étranger, autorisation lui est donnée de consentir aux fonctionnaires envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, mêmes si ces avances sont supérieures à 100 000 francs.

## Art. 2.22.2

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds successives dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours à caractère social.

## Art. 2.22.3

Par dérogation à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, 2°, de la loi du 29 mars 1976, la subvention de l'Etat au régime des prestations familiales en faveur des travailleurs indépendants est, pour l'année budgétaire 1993 et au coefficient de liquidation 3,3857, fixée à 4 983,1 millions.

## Art. 2.22.4

Binnen de perken van de betrokken basisallocaties kunnen de volgende toelagen worden toegekend :

## PROGRAMMA 40/0 — BESTAANSMIDDELEN

Toelagen toegekend aan organismen en instellingen die zich, op nationaal vlak, bezighouden met toegepast onderzoek, studies, voorlichting en vertegenwoordiging ten gunste van de zelfstandigen en de kleine en middelgrote ondernemingen.

Sectie 23. — **Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid**

## Art. 2.23.1

In afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten worden verleend :

1) tot een maximumbedrag van 750 000 frank, aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement, andere dan die bedoeld onder 2, 3 en 4 hierna, die er uitgaven mee mogen betalen welke 100 000 frank niet overschrijden;

2) tot een maximumbedrag van 500 000 frank, aan de rekenplichtige van de Sociale Dienst, die er de uitgaven mee mag vereffenen, voorzien voor de sociale acties in het programma 40/0 — « Secretariaat-generaal en algemene administratieve diensten — bestaansmiddelen », en welke ook het bedrag ervan weze;

3) tot een maximumbedrag van 15 000 000 frank, aan de buitengewone rekenplichtige van het Departement Algemene Administratieve Diensten, met het oog op de uitbetaling van de schuldvorderingen die 100 000 frank niet overschrijden, en welk ook het bedrag moge zijn, van de verbruikskosten van water, van gas en van elektriciteit en de kosten van telefoon;

4) welke 750 000 frank overschrijden, aan de rekenplichtigen belast met het financieren van opdrachten, die gemachtigd worden de nodige voorschotten ter beschikking te stellen van de personen belast met een opdracht in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten 100 000 frank overschrijden.

## Art. 2.23.2

Binnen de perken van de betrokken basisallocaties kunnen de volgende toelagen worden toegekend :

## Art. 2.22.4

Dans les limites des allocations de base concernées, les subsides suivants pourront être octroyés :

## PROGRAMME 40/0 — SUBSISTANCE

Subventions octroyées à des organismes et institutions, s'occupant, sur le plan national, de recherche appliquée, d'études d'information et de représentation au profit des indépendants et des petites et moyennes entreprises.

Section 23. — **Ministère de l'Emploi et du Travail**

## Art. 2.23.1

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, peuvent être consenties des avances de fonds :

1) d'un montant maximum de 750 000 francs, aux comptables extraordinaires du Département, autres que ceux visés aux 2,3 et 4 ci-après, qui sont autorisés à payer, au moyen de ces avances, les dépenses n'excédant pas 100 000 francs;

2) d'un montant maximum de 500 000 francs, au comptable du Service social qui est autorisé à liquider, au moyen de ces avances, les dépenses, quel qu'en soit le montant, prévues pour les actions sociales dans le programme 40/0 — « Secrétariat général et services administratifs généraux — subsistance » ;

3) d'un montant maximum de 15 000 000 de francs, au comptable extraordinaire du Département Services administratifs généraux, à l'effet de payer les créances n'excédant pas 100 000 francs ainsi que, quels qu'en soient les montants, les frais de consommation d'eau, de gaz et d'électricité et les frais de téléphone;

4) d'un montant supérieur à 750 000 francs, aux comptables chargés de financer les missions, qui sont autorisés à mettre les avances nécessaires à la disposition des personnes chargées d'une mission à l'étranger, même si ces avances excèdent 100 000 francs.

## Art. 2.23.2

Dans les limites des allocations de base concernées, les subsides suivants peuvent être accordés :

PROGRAMMA 40/0 — SECRETARIAAT-GENERAAL EN  
ALGEMENE ADMINISTRATIEVE  
DIENSTEN — BESTAANSMIDDELEN

- 1) Toelage aan de Personeelsvereniging van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid;
- 2) Toelage aan de V.Z.W. Kinderopvang van het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid.

PROGRAMMA 40/1 — INTERNATIONALE SAMENWERKING

- Deelneming aan het programma voor de uitwisseling van sociale werkers der Verenigde Naties.
- Toelage aan de Internationale Arbeidsorganisatie ten titel van vrijwillige bijdrage van de Belgische regering voor het programma « Kinderarbeid ».
- Deelname in de uitvoering van de initiatieven betreffende bilaterale sociale samenwerking opgezet door de Internationale Arbeidsorganisatie of door een derde land.

PROGRAMMA 40/2 — STUDIES

- Verlenen van toelagen ter aanmoediging van activiteiten in het raam van de opdrachten van het Departement en ondersteuning van het pilootproject sociaal Euroloket.

PROGRAMMA 40/5 — GELIJKE KANSEN VOOR  
VROUWEN EN MANNEN

- Subsidies aan organisaties die (mede) als doelstelling hebben gelijke kansen tussen vrouwen en mannen te bevorderen, voor projecten die gericht zijn op :
- verandering van situaties waarin sprake is van een onrechtvaardig verschil in behandeling van vrouwen en mannen;
  - verandering in maatschappelijke structuren en verhoudingen die belemmeringen en/of achterstanden van vrouwen veroorzaken;
  - een mentaliteitsverandering ten aanzien van het traditioneel man-vrouw rollenpatroon;
  - de bewustwording van de rol en positie van de vrouw bij de vrouw en/of groepen van vrouwen en op het stimuleren dat vrouwen maatschappelijk participeren;
  - een fundamentele reflexie betreffende de man-vrouw verhoudingen, resulterend in veranderingsstrategieën.

PROGRAMMA 52/1 — ACTIES TEN GUNSTE VAN DE  
SOCIALE, MORELE EN INTELLECTUELE PROMOTIE  
VAN DE WERKNEMERS

- 1) Allerlei uitgaven in verband met de toekenning van de prijzen van de Hoge Raad voor veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen en van de Administratie van de arbeidsveiligheid;
- 2) Toelage aan het Koninklijk Instituut der Eliten van de Arbeid;

PROGRAMME 40/0 — SECRETARIAT GENERAL ET  
SERVICES ADMINISTRATIFS GENERAUX —  
SUBSISTANCE

- 1) Subside en faveur de l'Association du Personnel du Ministère de l'Emploi et du Travail;
- 2) Subside en faveur de l'A.S.B.L. Garderie d'enfants du Ministère de l'Emploi et du Travail.

PROGRAMME 40/1 — COLLABORATION INTERNATIONALE

- Participation au programme d'échange de travailleurs sociaux des Nations Unies.
- Subvention à l'Organisation internationale du travail à titre de contribution volontaire du gouvernement belge pour le programme « Travail des enfants ».
- Participation dans l'exécution des initiatives en matière de collaboration sociale bilatérale mises sur pied par l'Organisation internationale du Travail ou par un pays tiers.

PROGRAMME 40/2 — ETUDES

- Attribution de subsides à titre d'encouragement d'activités dans le cadre des missions du Département et de soutien du projet pilote Euroguichet social.

PROGRAMME 40/5 — EGALITE DE CHANCE ENTRE  
TRAVAILLEURS FEMININS ET MASCULINS

- Subsidies aux organisations qui ont (entre autres) comme objectif de promouvoir l'émancipation sociale de la femme, pour des projets axés sur :
- le changement de situations dans lesquelles il est question d'une différence de traitement injustifiée entre l'homme et la femme;
  - le changement de structures et de rapports sociaux qui sont à la base d'obstacles et/ou retards pour les femmes;
  - un changement de mentalité à l'égard du schéma traditionnel dévolu à l'homme et à la femme;
  - la prise de conscience de la femme et/ou de groupes de femmes à l'égard du rôle et de la position de la femme et la stimulation de la participation sociale de la femme;
  - une réflexion fondamentale sur les rapports hommes-femmes, débouchant sur des stratégies de changement.

PROGRAMME 52/1 — ACTIONS EN FAVEUR DE LA  
PROMOTION SOCIALE, MORELE ET INTELLECTUELLE  
DES TRAVAILLEURS

- 1) Dépenses de toute nature afférentes à l'attribution des prix du Conseil supérieur de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail et de l'Administration de la sécurité du travail;
- 2) Subside à l'Institut royal des Elites du Travail;

3) Toelage aan het Nationaal onderzoeksinstituut voor arbeidsomstandigheden ;

4) Toelage aan de representatieve werknemersorganisaties bedoeld bij artikel 3 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités.

PROGRAMMA 54/1 — CONTROLE, REGLEMENTERING EN AANMOEDIGING VAN DE ARBEIDSVEILIGHEID

— Toelage aan de Vereniging van diensthoofden voor veiligheid en hygiëne van België.

PROGRAMMA 55/1 — REGLEMENTERING EN CONTROLE — AANMOEDIGING VAN DE HYGIENE IN DE WERKPLAATSEN EN VAN DE GEZONDHEID DER WERKNEMERS

— Verlenen van financiële hulp aan de wetenschappelijke verenigingen voor arbeidsgeneeskunde en aan de beroepsorganisaties van de arbeidsgeneesheren voor hun werking, studievergaderingen, onderzoeken en publikaties in het raam van de gezondheidspolitiek ten bate van de werknemers en ter behartiging van de arbeidsgeneeskunde.

PROGRAMMA 56/3 — BRUGPENSIOENEN

Binnen de perken van de betrokken basisallocatie van het programma 56/3 — « Brugpensioenen » kan er een toelage worden toegekend aan het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers om de uitgaven te dekken voor het toekennen van een aanvullende vergoeding aan bruggepensioneerde werknemers in 1993 van de douane- en expeditiekantoren.

Art. 2.23.3

De uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen van vorige jaren mogen aangerekend worden op de kredieten van het lopende jaar in de volgende gevallen :

— Toekenning van betaald educatief verlof aan de werknemers (voorheen kredieturen);

— Betaling van de bedragen verschuldigd aan de controleorganen van de Staat bij en voor rekening van de instellingen van openbaar nut.

Art. 2.23.4

Het krediet met betrekking tot het verlenen van toelagen in verband met de werkloosheid en de werkgelegenheid, ingeschreven in het programma 56/2 — « Werkloosheidsuitkeringen », mag overgeschreven worden, naargelang de behoeften, naar het programma 56/4 — « Hertewerkstelling » in verband met de uitgaven inherent aan de tewerkstelling van gesub-

3) Subside à l'Institut national de recherche sur les conditions de travail;

4) Subvention aux organisations représentatives des travailleurs visées à l'article 3 de la loi du 5 décembre 1968 relative aux conventions collectives de travail et aux commissions paritaires.

PROGRAMME 54/1 — CONTROLE, REGLEMENTATION ET ENCOURAGEMENT DE LA SECURITE DU TRAVAIL

— Subside en faveur de l'Association des chefs de service de sécurité et d'hygiène de Belgique.

PROGRAMME 55/1 — REGLEMENTATION ET CONTROLE — ENCOURAGEMENT DE L'HYGIENE DES LIEUX DE TRAVAIL ET DE LA SANTE DES TRAVAILLEURS

— Octroi d'aide financière aux sociétés scientifiques de médecine du travail et aux organisations professionnelles des médecins du travail pour leur fonctionnement, leurs journées d'études, leurs recherches et publications dans le cadre d'une politique de santé des travailleurs et de la gestion de la médecine du travail.

PROGRAMME 56/3 — PREPENSIONS

Dans les limites de l'allocation de base du programme 56/3 — « Prépensions », une subvention peut être allouée au Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises afin de couvrir les dépenses inhérentes à une indemnité complémentaire aux travailleurs prépensionnés en 1993 des agences en douane et des bureaux d'expédition.

Art. 2.23.3

Les dépenses relatives à des créances d'années antérieures peuvent être imputées sur les crédits de l'année courante dans les cas suivants :

— Octroi du congé-éducation payé aux travailleurs (antérieurement : crédit d'heures);

— Paiement des montants dus aux organes de contrôle de l'Etat auprès et pour le compte des organismes d'intérêt public.

Art. 2.23.4

Le crédit relatif à l'allocation de subventions en matière de chômage et d'emploi inscrit dans le programme 56/2 — « Allocations de chômage » peut être transféré, en fonction des besoins, dans le programme 56/4 — « Remise au travail » relatif aux dépenses inhérentes à la mise au travail des contractuels subventionnés dans les secteurs des ministères et des



sidieerde contractuelen in de sectoren ministeries en nationale parastatalen door middel van een koninklijk besluit en mits akkoord van de Minister van Begroting.

#### Art. 2.23.5

Het krediet ingeschreven in het programma 56/4 — « Hertewerkstelling » met betrekking tot het verlenen van toelagen in verband met de uitgaven inherent aan de tewerkstelling van gesubsidieerde contractuelen door de openbare besturen in de sectoren ministeries en nationale parastatalen, mag overgeschreven worden, naargelang de behoeften, naar het programma 56/2 — « Werkloosheidsuitkeringen » in verband met de werkloosheid en de werkgelegenheid door middel van een koninklijk besluit en mits akkoord van de Minister van Begroting.

#### Art. 2.23.6

Binnen de perken der betreffende basisallocaties van programma 56/4 — « Hertewerkstelling », mogen voorschotten worden geordonnanceerd ten belope van 25 % van het bedrag van de door de werkgevers, met het oog op de wederopname van langdurig werklozen en de herintegratie in een andere job van ongeschikt verklaarde werknemers ingediende projecten, goedgekeurd door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid.

Binnen de perken van de middelen bestaande uit de bijdrage bedoeld in Sectie 2 van Hoofdstuk VIII van Titel III van de programmawet van 30 december 1988 en door de bijdragen bedoeld in Hoofdstuk XI van Titel II van de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen, mogen voorschotten worden geordonnanceerd ten bedrage van 25 % van het bedrag van de financiële tussenkomst toegekend voor een actie of een initiatiefplan voor de tewerkstelling ten gunste van de risicogroepen in het raam van een overeenkomst van beroepsintegratie. Dit geldt ook voor de betaling van de te verstrekken premies ingevolge de uitvoering van het Begeleidingsplan.

#### Art. 2.23.7

Forfaitaire vergoedingen kunnen worden toegekend aan de leden van de delegaties die in België verblijven in het kader van de bilaterale sociale samenwerking evenals aan het personeel van het Departement en van de instellingen van openbaar nut die onder zijn voogdij staan, dat hen vergezelt, dit om hun geringe uitgaven te dekken.

Tot een door de Minister van Tewerkstelling en Arbeid vastgesteld bedrag kunnen de betrokken sociale partners een terugbetaling bekomen van de theoretische en praktische vormingen die ze organi-

parastataux nationaux par voie d'arrêté royal et moyennant l'accord du Ministre du Budget.

#### Art. 2.23.5

Le crédit inscrit dans le programme 56/4 — « Remise au travail » relatif à l'octroi de subventions en matière de dépenses inhérentes à la mise au travail des contractuels subventionnés par les pouvoirs publics dans les secteurs des ministères et des parastataux nationaux peut être transféré, en fonction des besoins, dans le programme 56/2 — « Allocations de chômage » relatif au chômage et à l'emploi par voie d'arrêté royal et moyennant l'accord du Ministre du Budget.

#### Art. 2.23.6

Dans les limites des allocations de base concernées du programme 56/4 — « Remise au travail », des avances peuvent être ordonnancées à concurrence de 25 % du montant des projets approuvés par le Ministre de l'Emploi et du Travail en vue d'assurer la réintégration des chômeurs de longue durée et la réintégration de travailleurs en incapacité de travail.

Dans les limites des ressources constituées par la cotisation visée à la Section 2 du Chapitre VIII du Titre III de la loi-programme du 30 décembre 1988, et par les cotisations visées au Chapitre XI du Titre II de la loi du 29 décembre 1990 contenant des dispositions sociales, des avances peuvent être ordonnancées à concurrence de 25 % du montant de l'intervention financière octroyée pour une action ou un projet d'initiative pour l'emploi en faveur des groupes à risques, dans le cadre d'une convention d'insertion professionnelle. Ceci est également d'application pour le paiement des primes accordées dans le cadre de l'exécution du Plan d'accompagnement.

#### Art. 2.23.7

Des indemnités forfaitaires peuvent être accordées aux membres des délégations qui séjournent en Belgique dans le cadre de la collaboration sociale bilatérale ainsi qu'au personnel du Département et des organismes d'intérêt public soumis à sa tutelle qui les accompagne, pour couvrir leurs menues dépenses.

A concurrence d'un montant fixé par le Ministre de l'Emploi et du Travail, les partenaires sociaux désignés par celui-ci peuvent obtenir le remboursement des formations théoriques et pratiques qu'ils organi-

seren in het kader van de bilaterale sociale samenwerking.

#### Art. 2.23.8

Wordt goedgekeurd de bij deze wet gevoegde begroting van het Nationaal Onderzoeksinstituut voor Arbeidsomstandigheden voor het begrotingsjaar 1993. Deze begroting beloopt 40 500 000 frank voor de ontvangsten en 40 500 000 frank voor de uitgaven.

### Sectie 24. — Ministerie van Sociale Voorzorg

#### Art. 2.24.1

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximum bedrag van 20 000 000 frank worden verleend aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement, met het oog op de uitbetaling van de schuldvorderingen die geen 100 000 frank overschrijden en, welk ook het bedrag moge zijn, van de verbruikskosten van water, van gas, van elektriciteit, de kosten van telefoon alsmede de voorschotten verleend aan de ambtenaren en experts belast met opdrachten.

#### Art. 2.24.2

Binnen de perken van de betrokken basisallocaties kunnen de volgende toelagen worden toegekend :

#### PROGRAMMA 40/0 — ALGEMENE DIENSTEN — BESTAANSMIDDELEN

1) Forfaitaire toelagen aan organismen, instellingen, verenigingen en groeperingen die door de studie, de informatie of door andere activiteiten van sociale aard deelnemen aan de bevordering van de sociale vooruitgang.

2) Een tegemoetkoming ten belope van 110 000 frank aan de « VZW Personeel van het Ministerie van Sociale Voorzorg », ten voordele van de sportieve, culturele en andere groeperingen.

3) Toelagen voor studiedagen, deelnemingen, diverse tussenkomsten, informatie en propaganda betreffende de verschillende takken van de sociale zekerheid.

sent dans le cadre de la collaboration sociale bilatérale.

#### Art. 2.23.8

Est approuvé le budget de l'Institut national de Recherche sur les Conditions de Travail pour l'année budgétaire 1993 annexé à la présente loi. Ce budget s'élève à 40 500 000 francs pour les recettes et à 40 500 000 pour les dépenses.

### Section 24. — Ministère de la Prévoyance sociale

#### Art. 2.24.1

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 20 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département à l'effet de payer des créances n'excédant pas 100 000 francs ainsi que, quels qu'en soient les montants, les frais de consommation d'eau, de gaz, d'électricité, les frais de téléphone, de même que les avances consenties aux fonctionnaires et experts chargés de missions.

#### Art. 2.24.2

Dans les limites des allocations de base concernées les subsides suivants pourront être accordés :

#### PROGRAMME 40/0 — SERVICES GENERAUX — SUBSISTANCE

1) Subventions forfaitaires aux organismes, institutions, associations et groupements qui par l'étude, l'information ou d'autres activités d'ordre social, contribuent à la promotion du progrès social;

2) Une allocation à concurrence de 110 000 francs à l'« ASBL Personnel du Ministère de la Prévoyance sociale », en faveur de groupements sportifs, culturels et autres;

3) Des subventions dans le cadre de journées d'études, de participations, de diverses interventions, de l'information et de la propagande au sujet des différentes branches de la Sécurité sociale.

## Art. 2.24.3

Uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen van vorige jaren mogen worden aangerekend op de kredieten van het lopend jaar in het hiernavolgende geval :

Betaling aan de minder-validen bij toepassing van de wet van 27 februari 1987 van de vergoedingstermijnen waarvan het recht in de loop van de voorgaande jaren werd erkend en die, om de een of andere reden, ten laste van de voor deze begrotingsjaren uitgetrokken kredieten, niet konden worden verevend.

## Art. 2.24.4

De Schatkist wordt ertoe gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de verrichtingen in verband met artikel 87.02.05.14 B van de Ordeverrichtingen van de Thesaurie — Aan de Schatkist overgemaakte gelden voor de uitkering van renten, pensioenen of tegemoetkomingen aan in België verblijvende personen die, overeenkomstig de gesloten internationale akkoorden, gerechtigd zijn op de voordelen van buitenlandse sociale wetgevingen — een debettoestand van dit artikel veroorzaken.

Sectie 25. — **Ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu**

## Art. 2.25.1

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 30 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement, met het oog op de uitbetaling van de schuldvorderingen die 100 000 frank niet overschrijden, en welk ook het bedrag moge zijn, van de verbruikskosten van water, van gas en van elektriciteit, de kosten van telefoon en de verbruikskosten van stookolie en van brandstof voor autovoertuigen.

Deze rekenplichtigen worden gemachtigd de nodige voorschotten te verlenen aan de ambtenaren van de Eetwareninspectie voor het nemen van monsters. Deze voorschotten zijn beperkt tot een bedrag van 50 000 frank.

Deze rekenplichtigen worden gemachtigd de nodige voorschotten te verlenen aan de ambtenaren en experts belast met een zending in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten meer dan 100 000 frank bedragen.

De betaling van de erelonen van experts uit het buitenland en van de kosten voortspruitend uit regelingen met vreemde landen, mag eveneens per geldvoorschot gebeuren, welk ook het bedrag ervan zij.

## Art. 2.24.3

Des dépenses relatives à des créances d'années antérieures peuvent être imputées sur les crédits de l'année courante dans le cas suivant :

Paiement aux handicapés, en application de la loi du 27 février 1987, des termes d'allocations dont le droit a été reconnu au cours des années antérieures et qui, pour l'une ou l'autre cause, n'ont pu être liquidés à charge des crédits prévus pour ces années budgétaires.

## Art. 2.24.4

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les opérations relatives à l'article 87.02.05.14 B Opérations d'ordre de la Trésorerie — Fonds remis au Trésor pour le service financier des rentes, pensions ou allocations au profit de personnes résidant en Belgique et bénéficiant, conformément aux accords internationaux intervenus, d'avantages octroyés par des législations sociales étrangères — mettent cet article en position débitrice.

Section 25. — **Ministère de la Santé publique et de l'Environnement**

## Art. 2.25.1

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 30 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département, à l'effet de payer les créances n'excédant pas 100 000 francs, ainsi que, quels qu'en soient les montants, les frais de consommation d'eau, de gaz et d'électricité, les frais de téléphone et les frais de consommation de mazout et de carburant pour voitures automobiles.

Autorisation est donnée à ces comptables de consentir aux fonctionnaires de l'Inspection des Denrées Alimentaires les avances nécessaires pour la prise des échantillons. Ces avances sont limitées à un montant de 50 000 francs.

Autorisation est donnée à ces comptables de consentir aux fonctionnaires et experts en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 100 000 francs.

Le paiement des honoraires d'experts venant d'autres pays et des frais résultant d'arrangements avec des pays étrangers peut également se faire par avance de fonds, quel qu'en soit le montant.

## Art. 2.25.2

De uitgaven van alle aard tot verzorging van de rechthebbenden bedoeld bij de wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, mogen per geldvoorschot gebeuren, welk ook het bedrag ervan zij, en zulks binnen de perken van het tarief bedoeld bij artikel 4 van het koninklijk besluit van 24 januari 1969.

## Art. 2.25.3

Uitgaven met betrekking tot schuldvoorderingen van vorige jaren mogen aangerekend worden op de kredieten van het lopend jaar in de hiernavolgende gevallen :

Uitgaven met betrekking tot de presentiegelden en vergoedingen voor reis- en verblijfskosten toegekend aan de voorzitters en de leden van de Raden en commissies ingesteld bij het departement.

## PROGRAMMA 52/1 — MEDISCH BEHEER PERSONEEL DER OPENBARE DIENSTEN

Uitgaven van alle aard tot verzorging van de rechthebbenden bedoeld bij de wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector.

## PROGRAMMA 53/1 — HOSPITALISATIES

1) Staatstussenkomst in de lasten die uit het beheer der ziekenhuizen voortspuiten, met uitsluiting van de ten gunste van de universitaire ziekenhuizen voorziene supplementen;

2) Staatstussenkomst in de prijs per dag verpleging in de universitaire ziekenhuizen, ingevolge de toepassing van artikel 12, § 3, van de wet van 23 december 1963 op de ziekenhuizen en in de kosten van de prestaties geleverd door de geneeskundige staf van de universitaire ziekenhuizen welke geen aanleiding geven tot tussenkomst van de verzekeringsorganismen.

## PROGRAMMA 54/1 — BESTAANSZEKERHEID

1) Staatstussenkomst inzake sociaal levensminimum;

2) Betaling van medische zorgen verstrekt in België aan de slachtoffers van de incidenten van de Heizel van 29 mei 1985 vanaf 19u15, dit betekent de kosten van geneeskundige zorgen verstrekt door hospitalen, klinieken en via privé-consultaties, de betaling van de vervoerkosten in België van de slachtoffers, evenals de betaling van de begrafeniskosten

## Art. 2.25.2

Les dépenses de toute nature à l'occasion de soins à donner aux bénéficiaires de la loi du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, peuvent se faire par avance de fonds, quel qu'en soit le montant, dans les limites du tarif visé à l'article 4 de l'arrêté royal du 24 janvier 1969.

## Art. 2.25.3

Des dépenses relatives à des créances d'années budgétaires antérieures peuvent être imputées sur les crédits de l'année courante dans les cas suivants :

Dépenses relatives aux jetons de présence et aux indemnités pour frais de parcours et de séjour attribués aux présidents et membres des Conseils et commissions installés au sein du département.

## PROGRAMME 52/1 — GESTION MEDICALE DU PERSONNEL DES SERVICES PUBLICS

Dépenses de toute nature à l'occasion de soins à donner aux bénéficiaires de la loi du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public.

## PROGRAMME 53/1 — HOSPITALISATIONS

1) Intervention de l'Etat dans les charges résultant de la gestion des hôpitaux, à l'exclusion des suppléments prévus en faveur des hôpitaux universitaires;

2) Intervention de l'Etat dans le prix de la journée d'entretien des hôpitaux universitaires prévue par l'article 12, § 3, de la loi du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux et dans les frais de prestations fournies par le staff médical des hôpitaux universitaires qui ne donnent pas lieu à une intervention des organismes assureurs.

## PROGRAMME 54/1 — SECURITE D'EXISTENCE

1) Intervention de l'Etat en matière de minimum socio-vital;

2) Paiement des soins médicaux donnés en Belgique aux victimes des incidents du Heysel survenus le 29 mai 1985 à partir de 19h15, c'est-à-dire le coût des soins prodigués par des hôpitaux, cliniques ou cabinets médicaux, le paiement du coût du transport des victimes de ces incidents en Belgique, ainsi que le paiement des frais de funérailles limités au montant



beperkt tot het maximumbedrag door het RIZIV terugbetaald, en iedere andere betaling van de Belgische Staat geëist in het kader van de bilaterale akkoorden.

PROGRAMMA 54/5 — OPVANG VLUCHTELINGEN

Betaling van de lasten betreffende steun van alle aard, toegekend aan de behoeftigen, de kandidaat-politieke vluchtelingen en erkende politieke vluchtelingen. Kosten van medische bijstand in toepassing van internationale akkoorden tot samenwerking, door België afgesloten op het vlak van de volksgezondheid en van de medische wetenschappen. Allerlei kosten (huurlasten, personeel, verbruiksuitgaven, enz.) verbonden aan de werking van de gecentraliseerde opvang van kandidaat-politieke vluchtelingen.

PROGRAMMA 59/1 — FONDS BOUW  
ZIEKENHUIZEN-FLATS

Kredieten voor de instellingen in de sector van de persoonsgebonden materies die in het Brussels Gewest tot de bevoegdheid van het Nationaal Parlement en de Nationale Regering behoren.

Art. 2.25.4

De Schatkist wordt gemachtigd, binnen de perken van de begrotingskredieten, tot het verstrekken van de nodige provisies om de uitbetaling op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichting deze provisies later te regulariseren, in de hiernavolgende gevallen :

— toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatstussenkost in de lasten der interesten van de door deze besturen aangegane leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken (toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959) (Programma's 59/3 — Lasten van het verleden — en 59/2 — Pasteur-Instituut);

— Staatstussenkost in de rentelasten van de door de gewestelijke en lokale openbare besturen aangegane leningen om de tekorten van de ziekenhuizen van de OCMW's te dekken (Programma 59/1 — Fonds bouw ziekenhuizen-flats);

— toelagen aan de gewestelijke en lokale openbare besturen als Staatstussenkost in de aflossingslasten van de door deze besturen aangegane leningen bij het Gemeentekrediet van België voor de financiering van werken (toepassing van het koninklijk besluit van 22 oktober 1959) (Programma's 59/3 — Lasten van het verleden — en 59/2 — Pasteur-Instituut);

— Staatstussenkost in de aflossingslasten van de door de gewestelijke en lokale openbare besturen

maximum remboursé par l'INAMI et tout autre paiement qui serait exigé de l'Etat belge dans le cadre des relations bilatérales entre les pays concernés et à l'appui de traités internationaux et accords bilatéraux existants.

PROGRAMME 54/5 — ACCUEIL REFUGIES

Paiement des charges afférentes aux secours de toute nature alloués aux indigents, aux candidats-réfugiés politiques et réfugiés politiques reconnus. Frais d'aide médicale résultant de l'application des accords internationaux de coopération conclus par la Belgique dans le domaine de la santé publique et des sciences médicales. Frais divers (charges locatives, personnel, dépenses de consommation, etc.) afférents au fonctionnement de l'accueil centralisé de candidats réfugiés politiques.

PROGRAMME 59/1 — FONDS DE CONSTRUCTION DES  
HOPITAUX-FLATS

Crédits pour les établissements dans le secteur des matières personnalisables qui relèvent dans la Région bruxelloise de la compétence du Parlement national et du Gouvernement national.

Art. 2.25.4

Le Trésor est autorisé, dans la limite des crédits budgétaires, à verser à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement aux échéances convenues, dans les cas repris ci-après :

— subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'intérêts d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit Communal de Belgique pour le financement de travaux (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959) (Programmes 59/3 — Charges du passé — et 59/2 — Institut Pasteur);

— intervention de l'Etat dans les charges d'intérêts d'emprunts contractés par les pouvoirs publics régionaux et locaux pour couvrir les déficits des hôpitaux des CPAS (Programme 59/1 - Fonds de construction des hôpitaux-flats);

— subventions aux pouvoirs publics régionaux et locaux à titre d'intervention de l'Etat dans les charges d'amortissement d'emprunts contractés par ces pouvoirs auprès du Crédit Communal de Belgique pour le financement de travaux (application de l'arrêté royal du 22 octobre 1959) (Programmes 59/3 — Charges du passé — et 59/2 — Institut Pasteur);

— intervention de l'Etat dans les charges d'amortissement d'emprunts contractés par les pouvoirs

aangelegane leningen om de tekorten van de ziekenhuizen van de OCMW's te dekken (Programma 59/1 — Fonds bouw ziekenhuizen-flats).

#### Art. 2.25.5

De kredieten voor allerhande uitgaven voor maatschappelijk dienstbetoon, voorzien in het bestaansmiddelenprogramma van de organisatieafdeling 40, zullen mogen aangewend worden onder de vorm van toelage aan de VZW « Sociale Dienst van het Ministerie van Volksgezondheid en van het Gezin » (Programma 40/0 — Bestaansmiddelen).

#### Art. 2.25.6

Binnen de perken van de betrokken basisallocaties kunnen de volgende toelagen worden toegekend :

##### PROGRAMMA 40/1 — INTERNATIONALE BETREKKINGEN INZAKE ONDERZOEK, VORMING EN BIJDRAGEN AAN INTERNATIONALE ORGANISMEN

1) Lidmaatschapsbijdragen aan internationale organisaties in het domein van de volksgezondheid;

2) Bijdragen bedoeld om vergaderingen in België tussen experts van internationale organisaties over onderwerpen van volksgezondheid en leefmilieu rechtstreeks te financieren.

##### PROGRAMMA 51/1 — BEHEER VAN DRINGENDE HULP

Staatstussenkomst in de werking van het Fonds voor Dringende Geneeskundige Hulpverlening.

##### PROGRAMMA 51/2 — PROFYLAXIS EN OPVOEDING

Beleidsgericht wetenschappelijk onderzoek en internationale uitwisseling van gegevens inzake recente ontwikkelingen en problemen op het vlak van profylaxis en hygiëne.

##### PROGRAMMA 51/3 — INSPECTIE VAN VOEDINGSMIDDELEN

Beleidsgericht wetenschappelijk onderzoek en internationale uitwisseling van gegevens inzake recente ontwikkelingen en problemen op het vlak van de levensmiddelenhygiëne.

##### PROGRAMMA 51/4 — TOEZICHT OP DE COMMERCIALISERING VAN GENEESMIDDELEN

Beleidsgericht wetenschappelijk onderzoek en internationale uitwisseling van gegevens inzake recente

publics régionaux et locaux pour couvrir les déficits des hôpitaux des CPAS (Programme 59/1 — Fonds de construction des hôpitaux-flats).

#### Art. 2.25.5

Les crédits pour dépenses diverses du service social, prévus dans le programme de subsistance de la division organique 40, pourront être utilisés sous forme de subvention à l'ASBL « Service social du Ministère de la Santé Publique et de la Famille » (Programme 40/0 — Subsistance).

#### Art. 2.25.6

Dans les limites des allocations de base concernées, les subsides suivants pourront être octroyés :

##### PROGRAMME 40/1 — RELATIONS INTERNATIONALES EN MATIERE DE RECHERCHE, DE FORMATION ET PARTICIPATION A DES ORGANISMES INTERNATIONAUX

1) Contributions de membre à des organisations internationales dans le domaine de la santé publique;

2) Contributions destinées à financer directement des réunions en Belgique, d'experts d'organisations internationales sur des sujets de santé publique et d'environnement.

##### PROGRAMME 51/1 — GESTION DU SECOURS D'URGENCE

Intervention de l'Etat dans le fonctionnement du Fonds d'Aide médicale urgente.

##### PROGRAMME 51/2 — PROPHYLAXIE ET EDUCATION

Recherche scientifique fondamentale et échange international de données en matière de développements et de problèmes récents dans le domaine de la prophylaxie et de l'hygiène.

##### PROGRAMME 51/3 — INSPECTION DES DENREES ALIMENTAIRES

Recherche scientifique fondamentale et échange international de données en matière de développements et de problèmes récents dans le domaine de l'hygiène des denrées alimentaires.

##### PROGRAMME 51/4 — SURVEILLANCE COMMERCIALISATION MEDICAMENTS

Recherche scientifique fondamentale et échange international de données en matière de développe-

te ontwikkelingen en problemen op het vlak van de farmacie.

PROGRAMMA 52/4 — STOCKAGE EN VERDELING  
VAN BLOED

Subsidies voor het uitbouwen van de bloed- en plasmacollectecentra van het Belgische Rode Kruis.

PROGRAMMA 52/6 — MEDISCH-SOCIALE VOORZORG

Toelagen voor het aanmoedigen van initiatieven genomen in verband met studiedagen en informatieverspreiding aangaande volksgezondheid.

PROGRAMMA 53/3 — ORGANISATIE  
GENEESKUNDEPRAKTIJK

Toelagen aan profylactische en sanitaire organismen als tussenkomst in studiedagen op het vlak van de geneeskundepraktijk.

PROGRAMMA 54/1 — BESTAANSZEKERHEID

1) Toelagen aan openbare centra voor maatschappelijk welzijn en verenigingen van OCMW's van OCMW-voorzitters, -secretarissen en maatschappelijk werkers;

2) Toelagen aan particuliere organisaties die zich specifiek inzetten voor de meest kansarmen (Vierde Wereldbeweging, Beweging van Mensen met Kinderen en Laag Inkomen, Sociale Werkplaatsen/Entreprises d'Apprentissage professionnel, enz.);

3) Toelagen aan organisaties die betrokken zijn bij de voedselbedeling in het raam van de EEG-voedselhulp.

PROGRAMMA 54/5 — OPVANG VLUCHTELINGEN

Toelagen aan organisaties die een bijdrage leveren tot ondersteuning van de eerste opvang en spreiding van vluchtelingen.

PROGRAMMA 55/1 — OORLOGSGETROFFENEN

Toelagen ter ondersteuning van de sociale actie van bepaalde federaties en werken ten gunste van de oorlogsslachtoffers en hun rechthebbenden.

PROGRAMMA 57/1 — LEEFMILIEUBELEID

Toelagen voor de wetenschappelijke samenwerking met bepaalde instellingen aangaande het radiologisch toezicht op het grondgebied, de strijd tegen de vervuiling, en de veiligheid bij de risico-industrieën.

Toelagen voor de wetenschappelijke samenwerking aangaande het grensoverschrijdend transport van industriële afvalstoffen.

ments et de problèmes récents dans le domaine de la pharmacie.

PROGRAMME 52/4 — STOCKAGE ET DISTRIBUTION  
DU SANG

Subsidies au développement des Centres de collecte de sang et de plasma de la Croix-Rouge de Belgique.

PROGRAMME 52/6 — PREVENTION MEDICO-SOCIALE

Subsidies à l'encouragement d'initiatives prises dans le cadre de journées d'études et de diffusion d'information en matière de santé publique.

PROGRAMME 53/3 — ORGANISATION ART DE GUERIR

Subsidies à des organismes prophylactiques et sanitaires à titre d'intervention dans des journées d'étude relatives au domaine de l'art de guérir.

PROGRAMME 54/1 — SECURITE D'EXISTENCE

1) Subsidies aux centres publics d'aide sociale et associations de CPAS de présidents, de secrétaires et d'assistants sociaux de CPAS;

2) Subsidies aux organisations privées qui mènent une action spécifique en faveur des plus démunis (Mouvement Quart-Monde, Mouvement des Personnes avec Enfants et Bas Revenus, Ateliers sociaux/Entreprises d'Apprentissage professionnel, etc);

3) Subsidies aux organisations qui participent à la distribution d'aliments dans le cadre de l'aide alimentaire de la CEE.

PROGRAMME 54/5 — ACCUEIL DES REFUGIES

Subsidies aux organisations qui soutiennent le premier accueil et la répartition des réfugiés.

PROGRAMME 55/1 — VICTIMES DE LA GUERRE

Subsidies pour soutenir l'action sociale de certaines fédérations et oeuvres en faveur des victimes de la guerre et de leurs ayants droit.

PROGRAMME 57/1 — POLITIQUE DE L'ENVIRONNEMENT

Subsidies à la collaboration scientifique avec certaines institutions en matière de surveillance radiologique du territoire, de lutte contre la pollution, et de la sécurité des industries à risque.

Subsidies à la collaboration scientifique en matière de transport transfrontalier des déchets industriels.

Toelagen voor het aanmoedigen van initiatieven genomen in verband met studiedagen en informatieverspreiding aangaande de sensibilisering van de problemen omtrent het leefmilieu.

PROGRAMMA 58/1 — RESEARCH — DEVELOPMENT  
NATIONAAL

Financieren van het bijhouden van het nationaal kankerregister door het Belgisch Werk tegen de Kanker en het Nationaal Register voor Genetisch Onderzoek door het Centrum voor Menselijke Erfelijkheid van de KUL;

Financieren van het voortzetten van het wetenschappelijk onderzoek naar de werking van geneesmiddelen tegen AIDS.

Toelagen aan profylactische en sanitaire organismen als tussenkomst in studiedagen met betrekking tot het ziekenhuisbeleid.

Subsidies aan de prospectieve studies naar allergische verschijnselen bij pasgeborenen;

Subsidies ter aanmoediging van initiatieven genomen in het kader van de Sociale Geneeskunde, zoals daar zijn initiatieven betreffende de kanker, de genetica, het AIDS-syndroom en de gehandicaptenproblematiek overeenkomstig de wet van 8 augustus 1980, artikel 5, § 1, 2°.

Nationale toelage aan het Fonds voor geneeskundig wetenschappelijk onderzoek.

Beleidsgericht wetenschappelijk onderzoek en internationale uitwisseling van gegevens inzake recente ontwikkelingen en problemen op het vlak van profylaxis, hygiëne, levensmiddelenhygiëne en farmacologie.

PROGRAMMA 58/2 — RESEARCH — DEVELOPMENT  
INTERNATIONAAL

1) Lidmaatschapsbijdragen aan internationale organisaties in het domein van volksgezondheid en leefmilieu;

2) Bijdragen bedoeld om vergaderingen tussen experts van internationale organisaties over onderwerpen van volksgezondheid en van leefmilieu te financieren.

PROGRAMMA 58/3 — BESTAANSMIDDELEN

Toelagen in het kader van contracten of conventies gesloten met universitaire centra, andere wetenschappelijke instellingen, instellingen van openbaar nut of studiediensten, verleend door het IHE om onderzoeken of enquêtes voor, of in samenwerking met, het IHE uit te voeren.

Art. 2.25.7

De betalingen ten laste van de beschikbare gelden op de variabele kredieten van het programma 51.4 —

Subsidies à l'encouragement d'initiatives prises dans le cadre de journées d'études et de diffusion d'information en vue de la sensibilisation aux problèmes d'environnement.

PROGRAMME 58/1 — RESEARCH — DEVELOPMENT  
NATIONAL

Financement de la tenue du Registre national du Cancer par l'Oeuvre belge contre le Cancer et du Registre national de recherche génétique par le « Centrum voor Menselijke Erfelijkheid » de la KUL;

Financement de la poursuite de la recherche scientifique concernant l'action de médicaments contre le SIDA.

Subsidies à des organismes prophylactiques et sanitaires à titre d'intervention dans des journées d'étude relatives à la politique hospitalière.

Subsidies aux études prospectives des phénomènes allergiques chez les nouveau-nés;

Subsidies à l'encouragement d'initiatives prises dans le cadre de la médecine sociale, plus particulièrement des initiatives concernant le cancer, la génétique, le syndrome du SIDA et la problématique des handicapés, conformément à la loi du 8 août 1980, art. 5, § 1<sup>er</sup>, 2°.

Subside nationale au Fonds de la recherche scientifique médicale.

Recherche scientifique fondamentale et échange international de données en matière de développements et de problèmes récents dans le domaine de la prophylaxie, de l'hygiène, de l'hygiène des denrées alimentaires et de la pharmacologie.

PROGRAMME 58/2 — RESEARCH — DEVELOPMENT  
INTERNATIONAL

1) Contributions de membre à des organisations internationales dans le domaine de la santé publique et de l'environnement;

2) Contributions destinées à financer des réunions d'experts d'organisations internationales sur des sujets de santé publique et d'environnement.

PROGRAMME 58/3 — SUBSISTANCE

Subsidies octroyés par l'IHE pour des enquêtes ou des recherches exécutées pour ou en collaboration avec l'IHE, dans le cadre des contrats ou conventions conclus avec les centres universitaires, d'autres établissements scientifiques, des établissements d'intérêt public ou des services d'étude.

Art. 2.25.7

Les paiements à charge des crédits variables du programme 51.4 — activités 42 et 44, pour l'applica-



activiteiten 42 en 44, voor toepassing van de wet op de geneesmiddelen (wet van 5 januari 1976, art. 152), en de variabele kredieten van programma-activiteit 57.22 voor de bescherming tegen ioniserende stralingen (koninklijk besluit van 14 augustus 1981), mogen per geldvoorschot gebeuren.

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen hiervoor geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 5 000 000 frank worden verleend aan de hiervoor aangestelde buitengewone rekenplichtigen van het Departement met het oog op de uitbetaling van de schuldvorderingen die 100 000 frank niet overschrijden.

Deze buitengewone rekenplichtigen worden gemachtigd de nodige voorschotten te verlenen aan de ambtenaren en experts belast met een zending in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten meer dan 100 000 frank bedragen.

#### Art. 2.25.8

Goedgekeurd wordt de bij deze wet gevoegde begroting voor het jaar 1993 van het Instituut voor Veterinaire Keuring.

Deze begroting belooft 2 066 700 000 frank voor de ontvangsten en 1 937 500 000 frank voor de uitgaven.

De ontvangsten voor orde worden geraamd op 5 000 000 frank en de uitgaven voor orde worden geraamd op 5 000 000 frank.

#### Art. 2.25.9

Het Instituut voor Veterinaire Keuring is gemachtigd tot de terugbetaling van de bedragen die 30 frank per dier te boven gaan, die het naar aanleiding van de keuring van schapen, lammeren, geiten en geitjes in de periode van 1 juli 1986 tot 31 december 1987 in toepassing van artikel 12 van het koninklijk besluit van 25 januari 1989 heeft ontvangen.

#### Art. 2.25.10

De in de voorgaande jaren aan de O.C.M.W.'s teveel uitgekeerde bedragen in het kader van de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de Openbare Centra voor Maatschappelijk Welzijn, kunnen voor het begrotingsjaar 1993 verrekend worden als voorschotten voor het lopende jaar.

#### Art. 2.25.11

De verjaring volgens de wet van 6 februari 1970 wordt opgeheven en aan de provincie Antwerpen (ten voordele van de gemeenten Antwerpen en Mortsel)

tion de la loi sur les médicaments (loi du 5 janvier 1976, art. 152), et des crédits variables de l'activité de programme 57.22 pour la protection contre les radiations ionisantes (arrêté royal du 14 août 1981), peuvent se faire par avance de fonds.

A cette fin, et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 5 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département, désignés à l'effet de payer les créances n'excédant pas 100 000 francs.

Autorisation est donnée à ces comptables extraordinaires de consentir aux fonctionnaires et experts en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 100 000 francs.

#### Art. 2.25.8

Est approuvé le budget de l'Institut d'expertise vétérinaire pour l'année 1993 annexé à la présente loi.

Ce budget s'élève pour les recettes à 2 066 700 000 francs et pour les dépenses à 1 937 500 000 francs.

Les recettes pour ordre sont évaluées à 5 000 000 de francs et les dépenses pour ordre sont évaluées à 5 000 000 de francs.

#### Art. 2.25.9

L'Institut d'expertise vétérinaire est autorisé à rembourser les montants dépassant la somme de 30 francs par animal, perçus lors de l'expertise des moutons, agneaux, chèvres et chevreaux durant la période du 1er juillet 1986 au 31 décembre 1987 en application de l'article 12 de l'arrêté royal du 25 janvier 1989.

#### Art. 2.25.10

Les montants trop perçus versés aux C.P.A.S. au cours des années précédentes dans le cadre de la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des recours à prendre par les Centres publics d'aide sociale, peuvent être considérés pour l'exercice 1993 comme des avances pour l'année en cours.

#### Art. 2.25.11

La prescription selon la loi du 6 février 1970 est levée et il est accordé à la province d'Anvers (au profit des communes d'Anvers et Mortsel), pour l'installa-

wordt, voor de bouw van de rioolwaterzuiveringsinstallaties « Schijnpoort » voor de loten 1 tot en met 8, volgens de goedgekeurde eindafrekening der werken, het resterende bedrag van de subsidies toegekend ter grootte van 120 358 000 frank. Dit bedrag wordt aangerekend op de organisatie-afdeling 59, basisallocatie 31.73.84.54.

#### Art. 2.25.12

De verjaring volgens de wet van 6 februari 1970 wordt opgeheven en aan de aannemer NV Van Hout wordt, voor de bouw van een pompstation te Herentals – Lot 1 en de bouw van een zuiveringsstation Antwerpen-Noord – Lot 2, volgens de goedgekeurde eindafrekeningen der werken, het resterende bedrag voor een maximum van 10 miljoen frank toegekend.

Dit bedrag wordt aangerekend op de organisatie-afdeling 59, basisallocatie 31.73.81.51.

### Sectie 31. — Landbouw

#### Art. 2.31.1

In afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 30 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement. Die voorschotten mogen uitgaven dragen die ten hoogste 100 000 frank belopen, met uitzondering van de uitgaven voor energieverbruik, en de uitgaven voor opdrachten in het buitenland waarvan het bedrag bepaald wordt door de Minister of de Staatssecretaris die de Landbouw in zijn bevoegdheid heeft.

#### Art. 2.31.2

In afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mag de rekenplichtige belast met de vereffening van de hulpelden en toelagen van sociale aard, achtereenvolgende geldvoorschotten van hoogstens 500 000 frank ontvangen, die later zullen worden verantwoord.

#### Art. 2.31.3

Teneinde het onderzoeksprogramma gedekt door het programma 54/1 « R. & D. op nationaal vlak. — Dringende problemen, contractueel onderzoek en vulgarisatie » uit te voeren, wat betreft de uitgaven van alle aard in verband met de studie van dringende wetenschappelijke problemen ondernomen door werkgroepen of door private studie- of onderzoekscentra en met dringende landbouweconomische pro-

tion de la station d'épuration « Schijnpoort » lot 1 à 8, suivant le décompte final approuvé des travaux, le solde des subsides d'un montant de 120 358 000 francs. Ce montant est porté à charge de l'organisation 59, allocation de base 31.73.84.54.

#### Art. 2.25.12

La prescription selon la loi du 6 février 1970 est levée et il est accordé à l'adjudicataire NV Van Hout, pour la construction d'une station de pompage à Herentals – Lot 1 et la construction de la station d'épuration Anvers-Nord – Lot 2, selon les décomptes finaux approuvés des travaux, le solde du montant dû pour un maximum de 10 millions de francs.

Ce montant est porté à charge de l'organisation 59, allocation de base 31.73.81.51.

### Section 31. — Agriculture

#### Art. 2.31.1

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 30 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département. Ces avances peuvent supporter des dépenses d'un montant maximum de 100 000 francs, sauf en ce qui concerne les frais de consommation d'énergie, et les frais de missions à l'étranger dont le montant est fixé par le Ministre ou le Secrétaire d'Etat ayant l'Agriculture dans ses attributions.

#### Art. 2.31.2

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, le comptable chargé de la liquidation des secours et allocations à caractère social peut recevoir des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 500 000 francs, dont il sera justifié ultérieurement.

#### Art. 2.31.3

En vue de mettre en application le programme de recherches couvert par le programme 54/1 « R. & D. dans le cadre national. — Problèmes urgents, recherches contractuelles et vulgarisation », en ce qui concerne les dépenses de toute nature en rapport avec l'étude de problèmes scientifiques urgents entrepris par des groupes de travail ou des centres d'étude ou de recherches privés et avec l'étude de problèmes

blemen, wordt de Minister of Staatssecretaris die de Landbouw in zijn bevoegdheid heeft ertoe gemachtigd te voorzien in de toekenning van provisionele stortingen in de overeenkomsten afgesloten binnen het kader van de werking van de werkgroepen.

#### Art. 2.31.4

Binnen de perken van de betrokken basisallocaties mogen de volgende toelagen worden toegekend :

##### PROGRAMMA 51/1 — BEVORDERING VAN KWALITEIT EN INKOMEN

- Toelagen aan de erkende tuinbouw: heftuinen en centra;
- Tweejaarlijkse prijs van de Minister van Landbouw voor de nieuwe technologieën en toelagen voor prijskampen, tentoonstellingen en andere manifestaties;
- Bijdragen aan nationale verenigingen;
- Toelagen aan tuinbouwverenigingen;
- Toelagen aan de Provinciale Landbouwkamers en aan de Landbouwcomitèen;

##### PROGRAMMA 51/2 — ACTIES VAN HET FONDS VOOR DE PRODUKTIE EN DE BESCHERMING VAN PLANTEN EN PLANTAARDIGE PRODUKTEN

- Tegemoetkoming in de kosten ter bevordering van de uitvoer van plantaardige produkten veroorzaakt door bijzondere eisen gesteld door sommige landen;

##### PROGRAMMA 52/0 — BESTAANSMIDDELEN

- Bijdrage of aandeel in de werkingskosten van internationale organisaties in het buitenland;

##### PROGRAMMA 53/1 — LANDBOUWECONOMISCHE POLITIEK

- Premies voor het houden, door de reders, van een boekhouding waaruit het rendement van hun vangsten blijkt;
- Toelagen voor de modernisering van de visserstvaartuigen;
- Jaarlijkse dotatie bestemd om de werkingskosten van de N.Z.D. te dekken, die niet gedekt zijn door sectoriële vergoedingen;

##### PROGRAMMA 53/2 — BEVORDERING VAN AFZET VAN LANDBOUW-, TUINBOUW- EN ZEEVISSERIJPRODUKTEN

- Bijdrage aan de Stichting Public Relations voor Landbouw (AGRINFO);

urgents d'économie agricole, le Ministre ou le Secrétaire d'Etat ayant l'Agriculture dans ses attributions est autorisé à prévoir l'octroi de versements provisionnels dans les conventions conclues dans le cadre du fonctionnement des groupes de travail.

#### Art. 2.31.4

Dans les limites des allocations de base concernées, les subsides suivants peuvent être octroyés :

##### PROGRAMME 51/1 — PROMOTION DE LA QUALITE ET DU REVENU

- Subventions aux jardins d'essais et aux centres d'essais horticoles reconnus;
- Prix bisannuel du Ministre de l'Agriculture pour les nouvelles technologies et subsides pour concours, expositions et autres manifestations;
- Cotisations à des associations nationales;
- Subventions à des associations horticoles;
- Subventions aux Chambres provinciales d'agriculture et aux Comices agricoles;

##### PROGRAMME 51/2 — ACTIONS DU FONDS POUR LA PRODUCTION ET LA PROTECTION DES VEGETAUX ET DES PRODUITS VEGETAUX

- Intervention dans les frais de promotion de l'exportation de produits végétaux, résultant d'exigences spéciales formulées par certains pays;

##### PROGRAMME 52/0 — SUBSISTANCE

- Cotisation à ou part d'intervention dans les frais de fonctionnement d'organisations internationales à l'étranger;

##### PROGRAMME 53/1 — POLITIQUE ECONOMIQUE AGRICOLE

- Primes pour la tenue, par les armateurs, d'une comptabilité du rendement de la pêche maritime;
- Subventions pour la modernisation des bateaux de pêche;
- Dotation annuelle destinée à couvrir les frais de fonctionnement de l'O.N.L., non couverts par des rétributions du secteur.

##### PROGRAMME 53/2 — PROMOTION DE L'ECOULEMENT DES PRODUITS AGRICOLES, HORTICOLES ET DE LA PECHE MARITIME

- Cotisation à la Fondation des Relations publiques pour l'Agriculture (AGRINFO).

PROGRAMMA 53/3 — CONTROLE OP DE  
GRONDSTOFFEN VOOR DE LANDBOUW

— Bijdrage of aandeel in de werkingskosten van internationale organisaties in het buitenland;

PROGRAMMA 54/1 — R. & D. OP NATIONAAL VLAK. —  
DRINGENDE PROBLEMEN, CONTRACTUEEL ONDERZOEK  
EN VULGARISATIE

— Toelagen aan de Koninklijke Vereniging voor Plantkunde van België en aan het Centrum voor Toegepaste Biologie te Linter, evenals bijdragen voor deelneming aan de aansluiting bij nationale verenigingen met wetenschappelijk karakter;

— Vergoedingen voor verliezen ten gevolge van proefnemingen;

PROGRAMMA 54/2 — R. & D. OP INTERNATIONAAL VLAK.  
— STUDIEVERGADERINGEN EN  
INTERNATIONALE SAMENWERKING

— Bijdrage of aandeel in de werkingskosten van internationale organisaties in het buitenland.

Art. 2.31.5

In afwijking van artikel 14 van de wet van 29 oktober 1846 op de oprichting van het Rekenhof, mag over het tegoed van het organiek fonds « Fonds voor de produktie en de bescherming van planten en plantaardige produkten » (programma 51/2) door tussenkomst van de Minister van Financiën worden beschikt.

Art. 2.31.6

In afwijking van artikel 14 van de wet van 29 oktober 1846 op de oprichting van het Rekenhof, mag over het tegoed van het organiek fonds « Fonds van de gezondheid en de produktie van de dieren » (programma 52/4) door tussenkomst van de Minister van Financiën worden beschikt.

Art. 2.31.7

In afwijking van artikel 14 van de wet van 29 oktober 1846 op de oprichting van het Rekenhof, mag over het tegoed van het organiek fonds « Landbouw-fonds » (programma 53/4) door tussenkomst van de Minister van Financiën worden beschikt.

PROGRAMME 53/3 — CONTROLE DES MATIERES  
PREMIERES POUR L'AGRICULTURE

— Cotisation à ou part d'intervention dans les frais de fonctionnement d'organisations internationales à l'étranger;

PROGRAMME 54/1 — R. & D. DANS LE CADRE NATIONAL  
— PROBLEMES URGENTS, RECHERCHES  
CONTRACTUELLES ET VULGARISATION

— Subventions à la Société royale de botanique de Belgique et au Centre de biologie appliquée à Linter, ainsi que droits de participation et d'affiliation à des sociétés nationales à caractère scientifique;

— Indemnisation de pertes subies lors de recherches.

PROGRAMME 54/2 — R. & D. DANS LE CADRE  
INTERNATIONAL. — REUNIONS D'ETUDE ET  
COLLABORATION INTERNATIONALE

— Cotisation à ou part d'intervention dans les frais de fonctionnement d'organisations internationales à l'étranger.

Art. 2.31.5

Par dérogation à l'article 14 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, il peut être disposé de l'avoir du fonds organique « Fonds pour la production et la protection des végétaux et des produits végétaux » (programme 51/2) par l'intervention du Ministre des Finances.

Art. 2.31.6

Par dérogation à l'article 14 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, il peut être disposé de l'avoir du fonds organique « Fonds de la Santé et de la Production des animaux » (programme 52/4) par l'intervention du Ministre des Finances.

Art. 2.31.7

Par dérogation à l'article 14 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, il peut être disposé directement de l'avoir du fonds organique « Fonds agricole » (programme 53/4) par l'intervention du Ministre des Finances.



## Art. 2.31.8

In afwijking van artikel 14 van de wet van 29 oktober 1846 op de oprichting van het Rekenhof, mag over het tegoed van het organiek fonds « Fytofarmaceutisch fonds » (programma 53/3) rechtstreeks worden beschikt door de rekenplichtigen die de ontvangsten hebben gedaan.

## Art. 2.31.9

In afwijking van artikel 45, § 2, van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, samengeordend de 17 juli 1991, en van artikel 82 van de wet van 24 december 1976 betreffende de begrotingsvoorstellen 1976-1977, worden de ontvangsten van het Fytofarmaceutisch Fonds (programma 53/3) van bestemming veranderd ten belope van een bedrag van 500 000 frank dat gevoegd wordt bij de algemene middelen van de Schatkist.

## Art. 2.31.10

In het programma 53/0 worden bestendige voorschotten voorzien met het oog op de betaling van uitgaven ten laste van de Staat vereffend door tussenkomst van ambtenaren van de diensten in het buitenland.

Deze bestendige voorschotten zijn bestemd om, binnen de perken van de bestaande budgettaire kredieten, de betaling te verzekeren van de uitgaven waarvan de regularisatie a posteriori gebeurt.

## Sectie 32. — Economische Zaken

## Art. 2.32.1

§ 1. In afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de organieke wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 25 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement. Voor de voorschotten betreffende de deelneming van België aan de Wereldtentoonstelling van Sevilla 1992 mag dit bedrag opgetrokken worden tot op het niveau van de hiertoe voorziene begrotingskredieten.

Door middel van deze voorschotten mogen de buitengewone rekenplichtigen van het Departement alle dienstkosten tot 100 000 frank betalen, alsmede de vergoedingen van alle aard welke op de begroting verleend worden.

Aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement belast met de betaling van voorschotten op zendingskosten in het buitenland wordt machtiging gegeven om aan de ambtenaren op zending naar

## Art. 2.31.8

Par dérogation à l'article 14 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, il peut être disposé directement de l'avoir du fonds organique « Fonds phytopharmaceutique » (programme 53/3) par les comptables qui ont effectué les recettes.

## Art. 2.31.9

Par dérogation à l'article 45, § 2, des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, et à l'article 82 de la loi du 24 décembre 1976 relative aux propositions budgétaires 1976-1977, les recettes du Fonds phytopharmaceutique (programme 53/3) sont désaffectées à concurrence d'un montant de 500.000 francs qui s'ajoute aux ressources générales du Trésor.

## Art. 2.31.10

Il est prévu au programme 53/0 des avances permanentes en vue du paiement de dépenses incombant à l'Etat soldées à l'intervention d'agents des services à l'étranger.

Ces avances permanentes sont destinées à assurer le paiement de dépenses dont la régularisation intervient a posteriori, et ce, dans la limite des crédits budgétaires existants.

## Section 32. — Affaires économiques

## Art. 2.32.1

§ 1. Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 25 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département. Pour les avances concernant la participation de la Belgique à l'Exposition mondiale de Séville 1992, ce montant peut s'élever à la hauteur des crédits budgétaires prévus à cet effet.

Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires du Département sont autorisés à payer tous les frais de service n'excédant pas 100 000 francs, ainsi que les indemnités de toute nature sur le budget.

Les comptables extraordinaires du Département chargés du paiement des avances sur frais de missions à l'étranger sont autorisés à consentir aux fonctionnaires envoyés en mission à l'étranger les avan-

het buitenland de nodige voorschotten te verlenen, zelfs indien deze voorschotten 100 000 frank overtreffen.

§ 2. Aan de Penningmeester van het Commissariaat-generaal van de Wereldtentoonstelling van Sevilla 1992 mogen, binnen de gewone begrotingskredieten, met het oog op het verrichten van uitgaven, voorschotten ter beschikking gesteld worden onder het toezicht van de Minister of zijn afgevaardigde en mits latere rechtvaardiging door het Departement.

De commissaris-generaal beschikt over de voorschotten binnen de grenzen van een door de Minister vooraf goedgekeurd programma.

§ 3. Aan de Penningmeester van het Commissariaat-generaal van de Internationale Tentoonstelling van Taejon 1993 mogen, binnen de gewone begrotingskredieten, met het oog op het verrichten van uitgaven, voorschotten ter beschikking gesteld worden onder het toezicht van de Minister of zijn afgevaardigde en mits latere rechtvaardiging door het Departement.

De commissaris-generaal beschikt over de voorschotten binnen de grenzen van een door de Minister vooraf goedgekeurd programma.

Het saldo dat deze voorschotten zouden laten op 31 december van het jaar 1993 zal dienen voor de behoeften van het jaar 1994.

#### Art. 2.32.2

§1. Bij afwijking van artikel 14 van de wet van 29 oktober 1846 op de oprichting van het Rekenhof, mag over het tegoed van het organieke fonds « Verrichtingen gedaan voor rekening van het Commissariaat-Generaal van de Regering bij de Wereldtentoonstelling van Sevilla 1992, door de Algemene Penningmeester van de Tentoonstelling » (programma 55/3) rechtstreeks worden beschikt door de rekenplichtigen die de ontvangsten hebben gedaan.

§2. Bij afwijking van artikel 14 van de wet van 29 oktober 1846 op de oprichting van het Rekenhof, mag over het tegoed van het organieke fonds « Fonds voor de Internationale Tentoonstelling van Taejon 1993 » (programma 55/4) rechtstreeks worden beschikt door de rekenplichtigen die de ontvangsten hebben gedaan.

#### Art. 2.32.3

De uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen van vorige jaren mogen aangerekend worden op de kredieten van het lopend jaar in het hiernavolgende geval :

Toelagen aan het personeel van de steenkolenmijnen door mijnsluitingen getroffen.

ces nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 100 000 francs.

§ 2. Sous le contrôle du Ministre ou de son représentant et moyennant justification ultérieure par le Département, des avances peuvent être mises, dans les limites des crédits budgétaires ordinaires, à la disposition du Trésorier du Commissariat général pour l'exposition mondiale à Séville 1992 en vue de l'exécution des dépenses.

Le commissaire général peut disposer de ces avances dans les limites d'un programme préalablement approuvé par le Ministre.

§ 3. Sous le contrôle du Ministre ou de son représentant et moyennant justification ultérieure par le Département, des avances peuvent être mises, dans les limites des crédits budgétaires ordinaires, à la disposition du Trésorier du Commissariat général pour l'exposition internationale à Taejon 1993 en vue de l'exécution des dépenses.

Le commissaire général peut disposer de ces avances dans les limites d'un programme préalablement approuvé par le Ministre.

Le solde éventuel de ces avances au 31 décembre 1993 pourra être utilisé pour les dépenses de l'année 1994.

#### Art. 2.32.2

§1. Par dérogation à l'article 14 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, il peut être disposé directement de l'avoir du fonds organique « Opérations exécutées pour le compte du Commissariat général du Gouvernement près de l'Exposition mondiale de Séville 1992, par le Trésorier général de l'Exposition » (programme 55/3) par les comptables qui ont effectué les recettes.

§2. Par dérogation à l'article 14 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, il peut être disposé directement de l'avoir du fonds organique « Fonds pour l'Exposition internationale de Taejon 1993 » (programme 55/4) par les comptables qui ont effectué les recettes.

#### Art. 2.32.3

Les dépenses relatives à des créances d'années antérieures peuvent être imputées sur les crédits de l'année courante dans le cas suivant :

Subventions au personnel des charbonnages touché par les mesures de fermeture.

## Art. 2.32.4

Binnen de perken van de betrokken basisallocaties, mogen de volgende toelagen worden toegekend :

## PROGRAMMA 41/5 — TOELAGEN AAN EXTERNE ORGANISMEN

Allerhande kosten voortvloeiend uit de werking van de Commissie voor Boekhoudkundige Normen;

## PROGRAMMA 42/3 — SPECIFIEKE ACTIVITEITEN

Tussenkost in de publikatiekosten van verslagen en studies, evenals in de organisatiekosten van congressen en colloquia;

## PROGRAMMA 43/1 — WERKINGSTOELAGEN

Secretariaat van de Hoge Raad voor het Bedrijfs-revisorat;

## PROGRAMMA 50/1 — KOLENMIJNEN

1) Toelagen aan het personeel van de Steenkolenmijnen door mijnsluitingen getroffen;

2) Toelage aan het Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers teneinde het tekort aan ontvangsten inzake bijkomend verlof van de arbeiders die in de ondergrond van de steenkolenmijnen werken aan te vullen;

3) Toelage aan het Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers teneinde het tekort aan ontvangsten inzake jaarlijkse vakantie van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden aan te vullen;

## PROGRAMMA 52/9 — DEELNEMING IN DE WERKINGSKOSTEN VAN BEPAALDE COMITES EN INSTELLINGEN DIE HUN ACTIVITEITEN UITOEFENEN IN DE ENERGIESECTOR

1) Financiering van het openbaar organisme N.I.R.A.S.;

2) Dotatie aan het Studiecentrum voor Kernenergie (S.C.K.) voor de financiering van het sociaal passief;

3) Dotaties aan de N.I.R.A.S. voor het Fonds voor de Financiering van het Nucleair Passief;

## PROGRAMMA 55/2 — BESCHERMING AUTEURSRECHTEN

Bijdrage van België aan de Wereldorganisatie voor de Intellectuele Eigendom, inzake auteursrechten;

## Art. 2.32.4

Dans les limites des allocations de base concernées, les subsides suivants peuvent être octroyés :

## PROGRAMME 41/5 — SUBVENTIONS A DES ORGANISMES EXTERNES

Frais généralement quelconques à résulter du fonctionnement de la Commission des Normes comptables;

## PROGRAMMES 42/3 — ACTIVITES SPECIFIQUES

Intervention dans les frais de publication de rapports et d'études ainsi que dans les frais d'organisation de congrès et de colloques;

## PROGRAMME 43/1 — SUBVENTIONS DE FONCTIONNEMENT

Secrétariat du Conseil supérieur pour le révisorat d'entreprises;

## PROGRAMME 50/1 — CHARBONNAGE

1) Subventions au personnel des charbonnages touché par des mesures de fermeture;

2) Subvention au Fonds national de Retraite des Ouvriers mineurs pour pallier l'insuffisance de recettes en matière de congé complémentaire des ouvriers occupés dans les travaux du fond des mines de houilles;

3) Subvention au Fonds national de Retraite des Ouvriers mineurs pour pallier l'insuffisance de recettes en matière de vacances annuelles des ouvriers mineurs et assimilés;

## PROGRAMME 52/9 — PARTICIPATION AUX FRAIS DE FONCTIONNEMENT DE CERTAINS COMITES ET D'ORGANISMES QUI EXERCENT LEURS ACTIVITES DANS LE SECTEUR DE L'ENERGIE

1) Financement de l'organisme public O.N.D.R.A.F.;

2) Dotation au Centre d'Etude de l'Energie nucléaire (C.E.N.) pour le financement du passif social;

3) Dotations à l'O.N.D.R.A.F. pour le Fonds de Financement du Passif nucléaire;

## PROGRAMME 55/2 — PROTECTION DU DROIT DE L'AUTEUR

Cotisation de la Belgique à l'Organisation mondiale de la Propriété intellectuelle à Genève en matière de droits d'auteur;

PROGRAMMA 55/3 — REGELMATIGHEID  
HANDELSVERRICHTINGEN EN CONCURRENTIE  
VERZEKEREN, MISBRUIKEN INZAKE  
PRIJZEN VOORKOMEN, VERBRUIKER INLICHTEN EN  
BESCHERMEN, INFLATIE METEN

- 1) Subsidie aan het Belgisch Comité voor de Distributie;
- 2) Subsidie aan het Centrum voor Opzoeking en Voorlichting van de Verbruikersorganisaties (C.O.V.V.O.);
- 3) Subsidie aan het Internationaal Bureau voor Tentoonstellingen te Parijs;
- 4) Subsidie aan het Vast Bureau van de Vaste Internationale Commissie (V.I.C.) ter beproeving van de draagbare vuurwapens;

PROGRAMMA 58/1 — TIENJAARLIJKSE TELLINGEN EN  
OCCASIONELE ENQUETES

- 1) Subsidie aan het Internationaal Instituut voor de Statistiek te Den Haag;
- 2) Subsidie aan de « International Association for Research in Income and Wealth » (I.A.R.I.W.) te New York;

PROGRAMMA 70/1 — R. & D. OP NATIONAAL VLAK

Subsidie aan het Interuniversitair Instituut voor Kernwetenschappen (I.I.K.W.);

PROGRAMMA 70/2 — R. & D. OP INTERNATIONAAL VLAK

- 1) Subsidie aan de Internationale Vereniging voor Meelscheikunde te Wenen;
- 2) Subsidie aan Eurotechalert;
- 3) Subsidie aan de Internationale Vereniging voor Koeltechniek (I.V.K.);
- 4) Subsidie aan de Organisatie voor toegepast natuurwetenschappelijk onderzoek te Delft;
- 5) Bijdrage van België aan de R. & D.-programma's op het gebied van de Energie;
- 6) Lasten gedragen door de Belgische Staat krachtens de overeenkomst betreffende de Europese Maatschappij voor de Chemische Bewerking van Bestraalde Reactorbrandstof (Eurochemic);
- 7) Lasten opgelegd aan de Belgische Staat krachtens zijn deelneming aan de gemeenschappelijke onderneming J.E.T.;
- 8) Bijdrage van België aan het Europees Centrum voor Kernonderzoek (E.C.K.O.) te Genève;

PROGRAMMA 70/3 — DOTATIES AAN WETENSCHAPPELIJKE  
INSTELLINGEN VAN DE STAAT EN GELIJKGESTELDE  
EN VERBONDEN INSTELLINGEN

- 1) Subsidie aan het Instituut voor Radio-elementen (I.R.E.);
- 2) Subsidie voor investeringen aan het Instituut voor Radio-elementen (I.R.E.);

PROGRAMME 55/3 — ASSURER LA REGULARITE  
D'OPERATIONS COMMERCIALES ET DE L  
CONCURRENCE, PREVENIR LES ABUS DE PRIX,  
INFORMER ET PROTEGER LE CONSOMMATEUR,  
MESURER L'INFLATION

- 1) Subvention au Comité belge de la Distribution;
- 2) Subvention au Centre de Recherche et d'Information des Organisations de Consommateurs (C.R.I.O.C.);
- 3) Subvention au Bureau international des expositions à Paris;
- 4) Subvention au Bureau permanent de la Commission internationale permanente (C.I.P.) pour l'épreuve des armes à feu portatives;

PROGRAMME 58/1 — RENSEIGNEMENTS DECENNAUX ET  
ENQUETES OCCASIONNELLES

- 1) Subvention à l'Institut international de Statistique à La Haye;
- 2) Subvention à l'« International Association for Research in Income and in Wealth » (I.A.R.I.W.) à New York;

PROGRAMME 70/1 — R. & D. AU PLAN NATIONAL

Subvention à l'Institut interuniversitaire des sciences nucléaires (I.I.S.N.);

PROGRAMME 70/2 — R. & D. AU PLAN INTERNATIONAL

- 1) Subvention à la Société internationale de Chimie céréale à Vienne;
- 2) Subvention à Eurotechalert;
- 3) Subvention à l'Institut international du Froid (I.I.F.);
- 4) Subvention à « l'Organisation pour toegepast natuurwetenschappelijk onderzoek » à Delft;
- 5) Contribution de la Belgique aux programmes R. & D. dans le domaine de l'Energie;
- 6) Charges incombant à l'Etat belge en vertu de la convention relative à la Société européenne pour le Traitement chimique des combustibles irradiés (Eurochemic);
- 7) Charges incombant à l'Etat belge en vertu de sa participation à l'entreprise commune J.E.T.;
- 8) Cotisation de la Belgique au Centre européen de Recherche nucléaire (C.E.R.N.) à Genève;

PROGRAMME 70/3 — DOTATIONS AUX ETABLISSEMENTS  
SCIENTIFIQUES DE L'ETAT ASSIMILES

- 1) Subvention à l'Institut de Radio-éléments (I.R.E.);
- 2) Subvention pour investissements à l'Institut de Radio-éléments (I.R.E.);



3) Subsidie aan het Studiecentrum voor Kernenergie (S.C.K.);

4) Subsidie voor buitengewone investeringen te verrichten door het Studiecentrum voor Kernenergie (S.C.K.);

PROGRAMMA 70/5 — STUDIES EN ONDERZOEKINGEN  
OVER DE PROBLEMEN VAN DIEP  
GEOLOGISCHE STRUCTUREN

Subsidie aan de Commissie van de Aardkundige Wereldkaart te Parijs;

PROGRAMMA 70/6 — IJKWEZEN : GOED VERLOOP  
HANDELSVERRICHTINGEN VERZEKEREN INZAKE  
TOEPASSING VAN DE WETGEVING  
AANGAANDE MATEN EN GEWICHTEN

1) Subsidie aan het Belgisch Instituut voor Normalisatie (B.I.N.);

2) Subsidie aan het Internationaal Comité voor Wettelijk Ijkwezen te Parijs;

3) Subsidie aan het Internationaal Bureau voor Maten en Gewichten te Parijs;

PROGRAMMA 70/7 — DIENST VOOR DE INDUSTRIELE  
EIGENDOM : BESCHERMING INTELLECTUEEL  
EIGENDOMSRECHT INZAKE OCTROOIEN, MERKEN EN  
TEKENINGEN OF MODELLEN — VERSPREIDING VAN DE  
TECHNOLOGIE

1) Bijdrage van België aan de Wereldorganisatie voor de Intellectuele Eigendom te Genève;

2) Lasten gedragen door België verschuldigd aan het Europese Octrooienbureau te München : fiscale aanpassing van de pensioenen.

Sectie 33. — **Verkeer en Infrastructuur**

Art. 2.33.1

§ 1. Bij afwijking van artikel 15 van de organieke wet op het Rekenhof van 29 oktober 1846, mogen aan de buitengewone rekenplichtigen van de diensten van het Ministerie van Verkeer en Infrastructuur geldvoorschotten worden verleend tot een maximumbedrag van 7 000 000 frank met het oog op de betaling van schuldvorderingen die 100 000 frank niet overschrijden en die verband houden met :

— de aankoop van niet-duurzame goederen en van diensten;

— de aankoop van roerende vermogensgoederen;

— de erelonen van advocaten en geneesheren en de bezoldiging van niet tot de Administratie behorende deskundigen en prestaties van derden alsmede de hen verschuldigde presentiegelden, reis- en verblijfskosten;

— de verbruikskosten van water, van gas en van elektriciteit, de kosten van telefoon en de verbruiks-

3) Subvention au Centre d'étude de l'Energie nucléaire (C.E.N.);

4) Subvention pour investissements exceptionnels à effectuer par le Centre d'Etude de l'Energie nucléaire (C.E.N.);

PROGRAMME 70/5 — ETUDES ET RECHERCHES SUR  
LES PROBLEMES DE STRUCTURES GEOLOGIQUES  
PROFONDES

Subvention à la Commission de la Carte géologique du Monde à Paris;

PROGRAMME 70/6 — METROLOGIE : ASSURER LE BON  
DEROULEMENT DES OPERATIONS COMMERCIALES  
POUR L'APPLICATION DE LA LEGISLATION SUR POIDS ET  
MESURES

1) Subvention à l'Institut belge de Normalisation (I.B.N.);

2) Subvention au Comité international de Métrologie légale à Paris;

3) Subvention au Bureau international des Poids et Mesures à Paris;

PROGRAMME 70/7 — OFFICE DE LA PROPRIETE  
INDUSTRIELLE : PROTECTION DU DROIT DE PROPRIETE  
INTELLECTUELLE EN MATIERE DE BREVETS, MARQUES  
ET DESSINS OU MODELES — DIFFUSION DE LA  
TECHNOLOGIE

1) Cotisation de la Belgique à l'Organisation mondiale de la Propriété intellectuelle à Genève;

2) Charges incombant à la Belgique envers l'Office européen des Brevets à Munich : ajustement fiscal des pensions.

Section 33. — **Communications et  
Infrastructure**

Art. 2.33.1

§ 1. Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds peuvent être consenties aux comptables extraordinaires des services du Ministère des Communications et de l'Infrastructure pour un montant maximum de 7 000 000 de francs à l'effet de payer les créances qui ne dépassent pas 100 000 francs concernant :

— l'achat de biens non durables et de services;

— l'achat de biens meubles patrimoniaux;

— les honoraires d'avocats et de médecins et la rémunération d'experts étrangers à l'Administration et prestations de tiers de même que les jetons de présence qui leur sont dus, les frais de route et de séjour;

— les dépenses de consommation d'eau, de gaz et d'électricité, les frais de téléphone et les dépenses de

kosten van stookolie en van brandstof voor autovoertuigen;

— allerhande vergoedingen aan het Rijkspersoneel en van het Kabinet voor werkelijke lasten en materiële schade evenals de vervoerkosten betreffende dienstreizen en de verzekeringspremies der afgevaardigden van het Departement die zich naar het buitenland begeven, met inbegrip van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen;

Evenwel kan de rekenplichtige van de Dienst Financiën van de Algemene Diensten over geldvoorschotten voor een maximumbedrag van 10 000 000 frank beschikken met het oog op de betaling van de hierbovenvermelde schuldvorderingen.

Bovendien kan hij over geldvoorschotten voor een maximumbedrag van 3 000 000 frank beschikken voor het betalen van schuldvorderingen die 100 000 frank niet overschrijden en die verband houden met :

— allerhande hulpelden en toelagen van sociale aard ten bate van de op rust gestelde personeelsleden, gewezen personeelsleden en rechthebbenden voor geheel het Departement;

— speciale tegemoetkomingen aan sommige categorieën van slachtoffers van arbeidsongevallen.

Evenwel kan de rekenplichtige van het Centraal Bureau voor Benodigdheden beschikken over geldvoorschotten voor een maximumbedrag van 50 000 000 frank.

Door middel van geldvoorschotten mogen deze buitengewone rekenplichtigen uitgaven betalen welke 100 000 frank niet overschrijden; de rekenplichtigen mogen echter telefoon- en postuitgaven betalen tot 200 000 frank.

§ 2. De hierboven vermelde rekenplichtigen worden gemachtigd de nodige voorschotten te verlenen aan de ambtenaren en experten belast met een zending in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten meer dan 100 000 frank bedragen.

#### Art. 2.33.2

Bij afwijking van de beschikkingen van de artikelen 5 en 34 van de samengeordende wetten op de Rijkscomptabiliteit, mogen worden aangewend tot het vereffenen van uitgaven ontstaan tijdens vroegere begrotingsjaren, volgende niet-gesplitste kredieten met betrekking tot :

1) de bezoldiging van de kabinetsleden en inzonderheid de terugbetaling van de wedden aan de besturen en instellingen van oorsprong;

2) de werkingskosten van de dienst, bij het Bestuur voor Verkeersreglementering en Infrastructuur belast met de toepassing van de reglementering betreffende het rijbewijs en de terugbetaling aan de gemeenten van de kosten betreffende de uitdeling van de bewijzen;

3) het aandeel van België in de werkingskosten van de Internationale Organisatie van de Burgerlij-

consommation de mazout et de carburant pour les véhicules;

— les indemnités diverses du personnel de l'Etat et des Cabinets pour charges réelles et dommages matériels de même que les frais de transports concernant les déplacements de service et les primes d'assurance des délégués du Département qui se rendent à l'étranger, y compris l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix de l'abonnement social.

Toutefois, le comptable du service des Finances des Services Généraux pourra disposer d'avances de fonds d'un montant maximum de 10 000 000 franc à l'effet de payer les créances précitées.

Il peut par ailleurs disposer d'avances de fonds d'un montant maximum de 3 000 000 de francs pour le paiement de créances qui ne dépassent pas 100 000 francs et qui ont trait à :

— divers secours et allocations de nature sociale en faveur des membres du personnel pensionnés, anciens agents et ayants droit pour l'ensemble du Département;

— secours spéciaux à certaines catégories de victimes d'accidents du travail.

De même, le comptable de l'Office central des Fournitures pourra disposer d'avances de fonds d'un montant maximum de 50 000 000 de francs.

Au moyen des avances de fonds, ces comptables extraordinaires sont autorisés à payer des dépenses n'excédant pas 100 000 francs; les comptables sont néanmoins autorisés à payer des dépenses de téléphone et d'affranchissement postal jusque 200 000 francs.

§ 2. Autorisation est donnée aux comptables mentionnés ci-dessus de consentir aux fonctionnaires et experts envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 100 000 francs.

#### Art. 2.33.2

Par dérogation aux articles 5 et 34 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, peuvent être utilisés pour le paiement de dépenses créées au cours d'années budgétaires antérieures, les crédits non dissociés suivants relatifs :

1) à la rémunération des membres du Cabinet et spécialement le remboursement des traitements aux administrations et institutions d'origine;

2) aux frais de fonctionnement du service de l'Administration de la Réglementation de la circulation routière et de l'Infrastructure chargé de l'application de la réglementation sur le permis de conduire et du remboursement aux communes des frais relatifs à la délivrance des permis;

3) à la participation de la Belgique dans les frais de fonctionnement de l'Organisation internationale

ke Luchtvaart en van de Europese Commissie voor de Burgerlijke Luchtvaart;

4) de bijdrage van België aan de Intergouvernementele maritieme organisatie;

5) het aandeel van België voortspuitend uit het organiseren van een patrouilledienst voor de waarneming van ijsbergen in de Noord-Atlantische Oceaan;

6) de terugbetaling aan de Regie der Gebouwen van huurgelden en gemeenschappelijke lasten die tengevolge van bepaalde omstandigheden niet van een ministerieel departement kunnen worden teruggevorderd.

#### Art. 2.33.3

De Minister die Verkeer en Infrastructuur onder zijn bevoegdheid heeft wordt ertoe gemachtigd, vergoedingen of hulpelden te verlenen onder voorwaarden die hij zal vaststellen, aan gewezen personeelsleden al of niet gepensioneerd ten gevolge van dienst- of arbeidsongeval of om gezondheidsredenen, om deze niet minder gunstig te behandelen dan de werklieden die zich in gelijkaardige voorwaarden bevinden, en zulks niettegenstaande de bepalingen van de wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke pensioenen.

#### Art. 2.33.4

De Minister die Verkeer en Infrastructuur onder zijn bevoegdheid heeft wordt ertoe gemachtigd om te verzaken aan de recuperatie van de met ingang van 1 januari 1967 aan de burgerlijke ingenieurs van het Wegenfonds toegekende en betaalde premies.

#### Art. 2.33.5

De Minister die Verkeer en Infrastructuur onder zijn bevoegdheid heeft wordt ontslagen ten laste van de heer R. VERBURGH de som van 197 592 frank terug te vorderen welke hij aan de Belgische Staat verschuldigd is uit hoofde van de toekenning van een scheepskrediet in uitvoering van de wet van 23 augustus 1948.

#### Art. 2.33.6

Binnen de perken van de betrokken basisallocaties kunnen de volgende toelagen worden toegekend :

##### PROGRAMMA 41/0 — BESTAANSMIDDELEN

1) Centrum voor Controle der Radioverbindingen van de mobiele diensten (CCRM): aandeel in de forfaitaire toelage verleend door het Departement

de l'Aviation civile et de la Commission européenne pour l'aviation civile;

4) à la contribution de la Belgique à l'Organisation maritime intergouvernementale;

5) à la participation de la Belgique résultant de l'organisation d'un service de patrouille pour l'observation des icebergs dans l'Océan Atlantique Nord;

6) au remboursement à la Régie des Bâtiments des loyers et charges communes qui par suite de certaines circonstances, s'avèrent irrécupérables auprès d'un département ministériel.

#### Art. 2.33.3

Le Ministre qui a les Communications et l'Infrastructure dans ses attributions est autorisé à accorder des indemnités ou des secours dans les conditions qu'il déterminera, à d'anciens agents pensionnés ou non par suite d'accident en service ou d'accident du travail ou pour raisons de santé, à l'effet de ne pas les traiter moins favorablement que les ouvriers se trouvant dans des conditions semblables, et ce nonobstant les dispositions de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles.

#### Art. 2.33.4

Le Ministre qui a les Communications et l'Infrastructure dans ses attributions est autorisé à renoncer à la récupération des primes payées et attribuées aux ingénieurs civils du Fonds des Routes à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1967.

#### Art. 2.33.5

Le Ministre qui a les Communications et l'Infrastructure dans ses attributions est dispensé de procéder au recouvrement à charge de M. R. VERBURGH de la somme de 197.592 francs qu'il doit à l'Etat Belge du fait de l'octroi d'un crédit maritime en exécution de la loi du 23 août 1948.

#### Art. 2.33.6

Dans les limites des allocations de base concernées, les subsides suivants peuvent être accordées :

##### PROGRAMME 41/0 — SUBSISTANCE

1) Centre de Contrôle des radio-communications des services mobiles (CCRM): participation dans le subside forfaitaire accordé par le Département à ti-

als tegenprestatie voor de verschillende activiteiten uitgevoerd door het CCRM en die rechtstreeks tot nut zijn van de Staatsdiensten.

2) Toelage aan de V.Z.W. Sociale Dienst van het Ministerie Verkeer en Infrastructuur.

PROGRAMMA 51/1 — NATIONALE MAATSCHAPPIJ DER  
BELGISCHE SPOORWEGEN

Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen : bijdragen:

- als compensatie van de openbare dienstverplichtingen betreffende het binnenlandse vervoer van reizigers verzekerd door de gewone dienst,
- om de netto lasten betreffende de installaties van spoorweginfrastructuur te dekken,
- als compensatie van de lasten van de NMBS inzake de pensioenen van het personeel.

PROGRAMMA 52/1 — REGELING VAN HET  
LUCHTVERKEER EN INTERNATIONALE  
SAMENWERKING

1) « Institut du Transport aérien » (Parijs) Vereniging tot het vaststellen van luchtwaardigheid van luchtvaartuigen (JAR-Londen) en de « Organisation européenne pour l'équipement électronique de l'aviation civile (EUROCAE-Parijs) » uit hoofde van het Belgisch lidmaatschap van deze internationale instellingen;

2) Meteorstations Montréal : aandeel van België in de exploitatiekosten van de meteorologische en veiligheidstations in de Noordatlantische oceaan;

3) Internationale Burgerluchtvaartorganisatie (OACI Montréal) en Europese Commissie voor de Burgerluchtvaart (ECBL Montréal) - aandeel van België in de werkingskosten.

PROGRAMMA 52/3 — WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK

« Institut von Karman de Dynamique des Fluides » : aandeel van de Staat in de personeelsuitgaven en de uitgaven van algemene aard alsmede de tussenkomst van de Staat in de werkings- en uitrustingskosten van het Instituut.

PROGRAMMA 53/0 — BESTAANSMIDDELEN

1) Belgisch Centrum voor studie en documentatie inzake watervoorraden (BECEWA);

2) Internationale permanente vereniging voor scheepvaartcongressen;

3) « International association for hydraulic research »;

4) « Central Dredging Association » (CEDA);

5) Internationale commissie voor de grote stuwdammen;

tre de contreprestation sur les différentes activités prestées par le CCRM et dont les services de l'Etat bénéficient directement.

2) Subside à l'A.S.B.L. Service Social du Ministère des Communications et de l'Infrastructure.

PROGRAMME 51/1 — SOCIÉTÉ NATIONALE DES CHEMINS  
DE FER BELGES

Société nationale des Chemins de fer belges : les contributions:

- comme compensation de la mission de service public relative au transport intérieur de voyageurs assuré par le service ordinaire,
- pour couvrir les charges nettes relatives aux installations de l'infrastructure ferroviaire,
- comme compensation des charges de la S.N.C.B. concernant les pensions du personnel.

PROGRAMME 52/1 — REGULATION DU TRAFIC  
AÉRIEN ET COOPERATION INTERNATIONALE

1) Institut du Transport aérien (Paris), Association pour l'établissement de la navigabilité des aéronefs (JAR - Londres) et l'Organisation européenne pour l'équipement électronique de l'aviation civile (EUROCAE - Paris) du fait de la qualité de membre de la Belgique à ces organisations internationales;

2) Stations Météo Montréal : participation de la Belgique dans les frais des stations météorologiques et de sécurité dans l'Océan Atlantique Nord;

3) Organisation internationale de l'aviation civile (OACI Montréal) et Commission Européenne pour l'aviation civile (ECBL Montréal) - participation de la Belgique dans les frais de fonctionnement.

PROGRAMME 52/3 — RECHERCHE SCIENTIFIQUE

1) « Institut von Karman de dynamique des Fluides » : participation de l'Etat dans les dépenses de personnel et les dépenses d'ordre général ainsi que l'intervention de l'Etat dans les frais de fonctionnement et d'équipement de l'Institut.

PROGRAMME 53/0 — SUBSISTANCE

1) Centre belge d'étude et de documentation des eaux (CEBEDEAU);

2) Association permanente internationale des congrès de navigation;

3) « International association for hydraulic research »;

4) « Central Dredging Association » (CEDA);

5) Commission internationale des grands barrages;



## PROGRAMMA 53/2 — ZEEWEZEN

1) « Association internationale de Signalisation maritime » uit hoofde van het Belgisch lidmaatschap van deze instelling;

2) Secretariaat voor het informatiesysteem in het kader van het Memorandum van overeenstemming van Parijs houdende controle van de schepen door de havenstaat : bijdrage van België in de werkingskosten.

## PROGRAMMA 53/5 — WETENSCHAPSBELEID

Belgische Koninklijke sterrenwacht.

## PROGRAMMA 56/0 — BESTAANSMIDDELEN

1) Belgische Vereniging tot de Studie, de Beproeving en het Gebruik van Materialen;

2) Belgische Vereniging voor Fotogrammetrie;

3) Belgische Vereniging voor Verlichtingskunde;

4) Belgisch Centrum voor de studie van de invreting (Cebelcor);

5) Vaste Vereniging der Belgische wegencongressen;

6) Permanent Coördinatiesecretariaat voor de Internationale maatschappijen voor rots- en grondmechanica en grote stuwdammen;

7) Internationale permanente vereniging voor wegencongressen;

8) « International club for plastic use in building and engineering »;

9) « COBATY international »;

10) Europese vereniging voor transportinstituten (ESTI);

11) Internationale vereniging voor brugge- en geraamtebouw;

12) European Organization for technical Approval (EOTA);

13) Houden van tentoonstellingen en conferenties alsmede voor werkzaamheden en prijsvragen.

## Art. 2.33.7

De Minister die Verkeer en Infrastructuur onder zijn bevoegdheid heeft, wordt ertoe gemachtigd namens de Staat verbintenissen aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de Belgische Maatschappij voor de Financiering aan de Nijverheid van de hoofdsom, de interesten en de bijkomende kosten, hetzij van de prijs van de aankopen bedoeld in artikel 24 van de wet van 20 juni 1991 houdende begrotingsmaatregelen, hetzij van de prijs van de overname van de achtergestelde leningen op verzoek van de Staat aan SABENA toegestaan ter prefinanciering van één of meer verhogingen van haar maatschappelijk kapitaal binnen de perken van het genoemd artikel 24.

## PROGRAMME 53/2 — MARINE

1) « Association internationale de Signalisation maritime » du chef de la qualité de membre de la Belgique à cette organisation;

2) Secrétariat pour le système d'information dans le cadre du Mémorandum d'Entente de Paris concernant le contrôle des marines par l'Etat du Port : contribution de la Belgique dans les frais de fonctionnement.

## PROGRAMME 53/5 — POLITIQUE SCIENTIFIQUE

Observatoire Royal de Belgique

## PROGRAMME 56/0 — MOYENS DE SUBSISTANCE

1) Association belge pour l'Etude, l'Essai et l'Emploi des Matériaux;

2) Société belge de photogrammétrie;

3) Société belge de l'éclairage;

4) Centre belge d'étude de la corrosion (Cebelcor);

5) Association permanente des congrès belges de la route;

6) Secrétariat permanent de coordination entre les Sociétés internationales de mécanique des roches et des sols et des grands barrages;

7) Association permanente internationale des congrès de la route;

8) « International club for plastic use in building and engineering »;

9) « COBATY international »;

10) Association européenne des instituts de transports (ESTI);

11) Association internationale des ponts et charpentes;

12) European Organisation for technical Approval (EOTA);

13) Organisation d'expositions, de conférences et de travaux et concours.

## Art. 2.33.7

Le Ministre qui a les Communications et l'Infrastructure dans ses attributions est autorisé, au nom de l'Etat, à passer des contrats avec la Compagnie belge pour le Financement de l'Industrie en vue du paiement, à leur échéance, du principal, des intérêts et des frais accessoires, soit du prix des achats visés à l'article 24 de la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions budgétaires, soit du prix de la reprise des prêts subordonnés consentis à la demande de l'Etat à la SABENA en préfinancement d'une ou plusieurs augmentations de son capital social dans les limites dudit article 24.

Die verbintenissen mogen in 1993 slaan op een bedrag in hoofdsom van 1 347 miljoen frank.

#### Art. 2.33.8

De Schatkist is gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de rekeningen van het fonds dat het voorwerp uitmaakt van het artikel 63.01.A zich in debettoestand zullen bevinden.

De debettoestand mag 1 200 000 000 frank niet overschrijden.

#### Art. 2.33.9

Het gedeelte van de op artikel 3 § 2, 5° van de wet van 21 maart 1992 geïmplementeerde vergoeding gedragen door Belgacom, dat de jaarlijkse inflatie, toegepast op het basisbedrag hetzij in 1992 verschuldigd bedrag, overschrijdt, is aan een organiek fonds gestort.

Het fonds, Oriëntatiefonds van de openbare bedrijven genoemd, neemt deel aan de politiek van modernisering van de Openbare bedrijven onder de door de Minister die de Openbare bedrijven onder zijn bevoegdheid heeft vastgestelde voorwaarden, ten einde bij te dragen aan de realisatie van de onder de beheerscontracten vastgestelde kwalitatieve doelstellingen.

#### Art. 2.33.10

De Minister die Verkeer en Infrastructuur tot zijn bevoegdheden heeft wordt ertoe gemachtigd de oprichting van een nieuw gebouw, dat door het Europees Parlement zal worden gehuurd, te laten financieren door een tijdelijke vereniging van Belgische openbare en private financiële instellingen.

#### Art. 2.33.11

De Minister die Verkeer en Infrastructuur tot zijn bevoegdheden heeft wordt ertoe gemachtigd ten laste van de begroting van de Regie der Gebouwen, de uitgaven vast te leggen en te ordonnanceren die voortvloeien uit het water- en elektriciteitsverbruik en de verwarming van het domein van Argenteuil, de koninklijke paleizen van Brussel en Laken en de huisbewaarderswoning te Marche-les-Dames.

#### Art. 2.33.12

Wordt goedgekeurd de bij deze wet gevoegde begroting voor het jaar 1993 van de Regie der Gebouwen.

Deze begroting beloopt voor de ontvangsten 26 098 566 000 frank en voor de uitgaven 26 445 391 000 frank.

Ces contrats peuvent porter, en 1993, sur un montant en principal de 1 347 millions de francs.

#### Art. 2.33.8

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les comptes du fonds qui fait l'objet de l'article 63.01.A se trouveront en position débitrice.

Cette position débitrice ne pourra pas dépasser le montant de 1 200 000 000 de francs.

#### Art. 2.33.9

La partie de l'indemnité visée à l'article 3 § 2, 5° de la loi du 21 mars 1992 supportée par Belgacom, qui dépasse l'inflation annuelle appliquée au montant de base, à savoir la montant dû pour 1992, est versée à un Fonds organique.

Ce fonds, dénommé Fonds d'Orientation des Entreprises Publiques, participe à la politique de modernisation des entreprises publiques dans les conditions fixées par le Ministre qui a les entreprises publiques dans ses attributions, en vue de contribuer à la réalisation des objectifs qualitatifs fixés dans les contrats de gestion.

#### Art. 2.33.10

Le Ministre qui a les Communications et l'Infrastructure dans ses attributions est autorisé à faire financer par une association momentanée d'organismes financiers belges, publics et privés, la construction d'un nouveau bâtiment qui sera loué par le Parlement européen.

#### Art. 2.33.11

Le Ministre qui a les Communications et l'Infrastructure dans ses attributions est autorisé à engager et ordonnancer à charge du budget de la Régie des Bâtiments, les dépenses découlant de la consommation d'eau, d'électricité et du chauffage du domaine d'Argenteuil, des palais royaux de Bruxelles et Laeken et de la conciergerie à Marche-les-Dames.

#### Art. 2.33.12

Est approuvé le budget de la Régie des Bâtiments pour l'année 1993 annexé à la présente loi.

Ce budget s'élève pour les recettes à 26 098 566 000 francs et pour les dépenses à 26 445 391 000 francs.

De ontvangsten en de uitgaven voor orde worden geschat op 7 543 200 000 frank.

Zij bevat bij de uitgaven, vastleggingskredieten voor een bedrag van 8 981 607 000 frank.

#### Art. 2.33.13

§ 1. De Regie der Gebouwen is ertoe gemachtigd uitgaven, van welke aard ook, die noodzakelijk zijn voor de werking van de Rijksadministratieve centra te Brussel en Antwerpen in hun geheel beschouwd, te betalen.

§ 2. De Regie der Gebouwen is ertoe gemachtigd het bedrag van deze uitgaven te recupereren ten laste van de diensten gehuisvest in de betrokken gebouwen.

§ 3. De Regie der Gebouwen wordt ertoe gemachtigd het beheer te voeren over het gebouwencomplex « Muntcentrum » genaamd, gelegen aan de Anspachlaan 53, te 1000 Brussel, waarvan het Rijk een bewijs van medeïgendom bezit.

§ 4. Te dien einde int de Regie provisionele voorschotten van de medeïgenaars voorafgaand aan de betaling der uitgaven.

#### Art. 2.33.14

De Regie der Gebouwen wordt ertoe gemachtigd tot het bedrag van de werkelijke ontvangsten te putten uit de opbrengst van de verkoop van onroerende goederen (gebouwen en hun aanhorigheden, terreinen, enz...). Met de opbrengst van deze verkoop zal een Wederbeleggingsfonds worden geopend.

De op het einde van het begrotingsjaar niet-gebruikte gelden van het Wederbeleggingsfonds worden naar het volgende begrotingsjaar overgedragen en worden gevoegd bij de eigen ontvangsten van dit jaar.

#### Art. 2.33.15

§ 1. De Minister die Verkeer en Infrastructuur onder zijn bevoegdheid heeft, wordt ertoe gemachtigd namens de Staat de verbintenissen aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing, binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van het ten laste nemen door de Staat van de werken tot herstelling van de oorlogsschade aan de goederen noodzakelijk voor een openbare dienst of voor het nastreven van een doel van algemeen nut, ter uitvoering van de wet van 6 juli 1948.

Die verbintenissen mogen in 1993 slaan op een leningentotaal van ten hoogste 30 000 000 frank. Elke verbintenis, uit dien hoofde aan te gaan, wordt

Les recettes et les dépenses pour ordre sont évaluées à 7 543 200 000 francs.

Il comporte en dépenses, des crédits d'engagement pour un montant de 8 981 607 000 francs.

#### Art. 2.33.13

§ 1. La Régie des Bâtiments est autorisée à effectuer des dépenses, quelle qu'en soit la nature, nécessaires au fonctionnement des centres administratifs de l'Etat à Bruxelles et à Anvers considérés comme entités.

§ 2. La Régie des Bâtiments est autorisée à récupérer le montant de ces dépenses à la charge des services occupant les bâtiments en question.

§ 3. La Régie des Bâtiments est autorisée à assurer la gérance du complexe dénommé « Centre Monnaie », sis boulevard Anspach, 53 à 1000 Bruxelles, et sur lequel l'Etat a un titre de copropriété.

§ 4. La Régie perçoit à cette fin, préalablement au paiement des dépenses, des avances provisionnelles de la part des copropriétaires.

#### Art. 2.33.14

La Régie des Bâtiments est autorisée à utiliser à concurrence des recettes effectivement opérées, le produit de la vente de biens immobiliers (bâtiments et leurs dépendances, terrains, etc...). Ce produit constituera la base d'un Fonds de Réemploi.

Les disponibilités du Fonds de Réemploi non utilisées à la fin d'une année budgétaire sont reportées à l'année budgétaire suivante où elles se confondent avec les recettes propres à cette dernière.

#### Art. 2.33.15

§ 1. Le Ministre qui a les Communications et l'Infrastructure dans ses attributions est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit Communal de Belgique, en lieu et place de la prise en charge par l'Etat des travaux de réparation des dommages de guerre aux biens nécessaires à un service public ou à la poursuite d'une fin d'intérêt général en exécution de la loi du 6 juillet 1948.

Ces engagements pourront porter en 1993 sur un volume de prêts ne dépassant pas 30 000 000 de francs. Tout engagement à prendre de ce chef est

onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan het Rekenhof.

Voor de tiende van iedere maand legt de controleur van de vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor die enerzijds het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand werden gevisieerd en anderzijds het bedrag aangeeft van de vastleggingen die werden gevisieerd sinds het begin van het jaar.

De lijst van de maand december maakt de jaarlijkse verzamelstaat uit. Binnen de tien dagen na ontvangst van de jaarlijkse verzamelstaat, zendt het Rekenhof twee door het Hof afgesloten exemplaren naar het Ministerie van Financiën terug.

§ 2. De Schatkist wordt gemachtigd tot het verstrekken aan het Gemeentekrediet van België van de nodige provisies om de uitbetaling van de Staatssus-senkomst op de overeengekomen vervaldagen te verzekeren, met verplichting deze provisies later te regulariseren.

#### Art. 2.33.16

De betalingen van de vastleggingen aangegaan door de Dienst voor de Scheepvaart en de « Office de la Navigation » ten laste van het speciaal financieringskrediet voor de modernisering van het Albertkanaal, worden aangerekend op programma 58/1 — Lasten van het verleden — van de begroting van het Ministerie van Verkeer en Infrastructuur voor de vastleggingen aangegaan vóór 1 januari 1989 door de Dienst voor de Scheepvaart en door de « Office de la Navigation ».

#### Art. 2.33.17

De betalingen van de vastleggingen aangegaan door de N.V. Zeekanaal en Haveninrichtingen van Brussel, vóór 1 januari 1988, voor de moderniseringswerken van het Zeekanaal van Brussel, van de erbij horende haveninrichtingen en voor de buitengewone onderhoudswerken aan het Zeekanaal van Brussel, worden aangerekend op programma 58/1 — Lasten van het verleden - van de begroting van Verkeer en Infrastructuur.

#### Art. 2.33.18

De Minister die Verkeer en Infrastructuur tot zijn bevoegdheid heeft, wordt ertoe gemachtigd buiten en boven het bedrag van de vastleggingskredieten van het investeringsprogramma, uitgetrokken op de artikels 533.01, 533.04 en 533.11 van de bij deze wet gevoegde begroting van de Regie der Gebouwen, verbintenissen tot huurkoop en/of analoge verrichtingen voor het verwerven van patrimoniale goederen aan

soumis au visa du contrôleur des engagements et à la Cour des comptes.

Avant le dix de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des comptes, avec les documents justificatifs, un relevé en trois exemplaires, mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Le relevé du mois de décembre constitue le relevé récapitulatif annuel. La Cour des comptes renvoie au Ministère des Finances, dans les dix jours suivant leur réception, deux exemplaires arrêtés par elle, du relevé récapitulatif annuel.

§ 2. Le Trésor est autorisé à verser au Crédit Communal de Belgique à charge de régularisation ultérieure, les provisions nécessaires pour assurer le paiement de l'intervention de l'Etat aux échéances convenues.

#### Art. 2.33.16

Les paiements relatifs aux engagements pris par l'Office de la Navigation et le « Dienst voor Scheepvaart » à charge du crédit spécial de financement, en vue de la modernisation du canal Albert, sont imputés au programme 58/1 — Charges du passé - du budget du Ministère des Communications et de l'Infrastructure pour les engagements pris avant le 1<sup>er</sup> janvier 1989 par le « Dienst voor de Scheepvaart » et par l'Office de la Navigation.

#### Art. 2.33.17

Les paiements relatifs aux engagements pris avant le 1<sup>er</sup> janvier 1988 par la S.A. du Canal et des Installations maritimes de Bruxelles pour les travaux de modernisation du canal maritime de Bruxelles, des installations portuaires y afférentes et pour les travaux d'entretien extraordinaires au Canal maritime de Bruxelles, sont imputés au programme 58/1 — Charges du passé — du budget du Ministère des Communications et de l'Infrastructure.

#### Art. 2.33.18

Le Ministre qui a les Communications et l'Infrastructure dans ses attributions est autorisé à contracter, en sus et en plus du montant des crédits d'engagement du programme d'investissement, inscrits aux articles 533.01, 533.04 et 533.11 du budget de la Régie des Bâtiments joint à la présente loi, des obligations de location-vente et/ou opérations analogues en vue de l'acquisition de biens patrimoniaux.



te gaan. Het bedrag van deze verrichtingen wordt beperkt voor 1993 tot 5 168 600 000 frank.

## Sectie 51. — Rijksschuld

### Art. 2.51.1

In afwijking van artikel 15 van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, gecoördineerd de 17 juli 1991, mogen de basisallocaties 45-10-21.01 en 45-10-91.01 onder elkaar herverdeeld worden met het uitsluitend akkoord van de Minister van Begroting, welk ook het bedrag ervan is, om, naargelang het geval, de contractuele aflossingsdotaties van de leningen of het benodigde bedrag voor hun rentedienst aan te vullen.

### Art. 2.51.2

In afwijking van het artikel 14 van de wet van 29 oktober 1846 op de oprichting van het Rekenhof, mag over het tegoed van het begrotingsfonds « Afnamen van leningsopbrengsten bestemd tot dekking van :

- 1° de uitgevoerde uitgaven in het kader van beheersverrichtingen van de Rijksschuld;
- 2° de vervroegde terugbetalingen;
- 3° de uitbetalingen van kapitaal ten gevolge van wisselkoersschommelingen, in het geval van bepaalde kredieten met variabele rentevoet » (programma 51-45-1), door tussenkomst van de Minister van Financiën worden beschikt.

### Art. 2.51.3

Binnen de perken van de begrotingskredieten of, in voorkomend geval, door ontvangsten bestemd voor de financiële dienst van bepaalde leningen, en mits latere regularisatie, wordt de Minister van Financiën ertoe gemachtigd door middel van voorschotten te betalen :

1. de uitgaven die ten laste vallen van de Schatkist uit hoofde van rentelasten, disconto en kosten betreffende Schatkistcertificaten, Schatkistbons, kredieten met variabele rentevoet en leningen in vreemde munt;
2. de uitgaven die ten laste vallen van de Schatkist uit hoofde van het commissieloon voor de loketdienst op de geïnde coupons en op het terugbetaalde kapitaal van de openbare leningen waarop dit commissieloon is voorzien;
3. de uitgaven van leningen waarvan de lasten vroeger gedragen werden door het Nationaal Solidariteitsfonds op de afzonderlijke sectie van de begroting van het Ministerie van Economische Zaken;
4. de uitgaven die voortvloeien uit de toepassing van de wisselgarantie verleend aan leningen met dergelijke clausule.

Le montant de ces opérations est limité pour 1993 à 5 168 600 000 francs.

## Section 51. — Dette publique

### Art. 2.51.1

Par dérogation à l'article 15 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, les allocations de base 45-10-21.01 et 45-10-91.01 peuvent être redistribuées entre elles sur simple accord du Ministre du Budget quel qu'en soit le montant, en vue de compléter, selon le cas, les dotations d'amortissement contractuelles des emprunts ou le montant nécessaire à leur service d'intérêt.

### Art. 2.51.2

Par dérogation à l'article 14 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, il peut être disposé de l'avoir du fonds budgétaire « Prélèvements sur produit d'emprunts destinés à couvrir :

- 1° les dépenses effectuées dans le cadre d'opérations de gestion de la dette publique;
- 2° les remboursements effectués par anticipation;
- 3° les décaissements en capital résultant des fluctuations des cours de change, dans le cas de certains crédits à taux d'intérêt variable » (programme 51-45-1), à l'intervention du Ministre des Finances.

### Art. 2.51.3

Le Ministre des Finances est autorisé à payer par avances, dans la limite des crédits budgétaires ou, le cas échéant, des recettes à affecter au service financier de certains emprunts, et à charge de régularisation ultérieure :

1. les dépenses incombant au Trésor du chef des charges d'intérêt, escompte et frais de certificats de trésorerie, bons du Trésor, crédits à taux d'intérêt variable et emprunts en monnaies étrangères;
2. les dépenses incombant au Trésor du chef de la commission de guichet sur les coupons encaissés et sur le capital remboursé des emprunts publics pour lesquels cette commission est prévue;
3. les dépenses résultant des emprunts dont les charges étaient auparavant supportées par le Fonds de Solidarité nationale ouvert à la section particulière du budget du Ministère des Affaires économiques;
4. les dépenses découlant de l'application de la garantie de change aux emprunts bénéficiant de cette clause.

## Art. 2.51.4

De Schatkist is gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de verrichtingen met betrekking tot de rekeningen 84.08.00.97.B en 84.09.01.04.B van de sectie « Ordeverrichtingen van de Thesaurie » — Financiële dienst voor leningen uitgegeven ten gunste van lokale en ondergeschikte besturen van het Brussels Gewest (wetten van 5 juli 1983 en 13 augustus 1984) — een debetstand van deze rekeningen creëren.

## Art. 2.51.5

De Schatkist is gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer door transacties van titels van de Belgische Staat of van het Wegenfonds verwijzend naar artikel 89 van het koninklijk besluit in uitvoering van het Wetboek van de inkomensbelastingen, de teruggave van de roerende voorheffing, op voorhand verricht door de Staat ten voordele van de niet-residentiële spaarders, een debetstand creëert van de rekening 84.01.02.78.B « Rentetermijnen » van de sectie « Ordeverrichtingen van de Thesaurie ».

## Art. 2.51.6

De Schatkist is gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de verrichtingen met betrekking tot de rekening 84.01.01.77.B — Dotaties ter beschikking te stellen van de Amortisatiekas — een debetstand van deze rekening creëren.

## HOOFDSTUK 3

**Staatsdiensten met afzonderlijk beheer**

## Art. 3-01-1

De verrichtingen gedurende het begrotingsjaar 1993 van de Staatsdiensten met afzonderlijk beheer worden geraamd op de sommen vermeld in hun respectieve begrotingen gevoegd bij deze wet.

## Art. 3-01-2

De wijze van betaling van de uitgaven van elk van de Staatsdiensten met afzonderlijk beheer vermeld in de bij deze wet gevoegde tabellen, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel dat betrekking heeft op elk van hen :

— de diensten waarvan de uitgaven aan het voorafgaand visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door de letter A aangeduid;

## Art. 2.51.4

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les opérations relatives aux comptes 84.08.00.97.B et 84.09.01.04.B de la section « Opérations d'ordre de Trésorerie » - Service financier des emprunts émis en faveur des pouvoirs locaux et subordonnés de la Région bruxelloise (lois des 5 juillet 1983 et 13 août 1984) - créent une position débitrice de ces comptes.

## Art. 2.51.5

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque, à la suite de transactions sur titres de l'Etat belge ou du Fonds des Routes visés à l'article 89 de l'arrêté royal d'exécution du Code des impôts sur les revenus, la restitution du précompte mobilier, effectuée anticipativement par l'Etat au bénéfice des épargnants non résidents, crée une position débitrice du compte 84.01.02.78.B « Arrérages de Rentes » de la section « Opérations d'ordre de Trésorerie ».

## Art. 2.51.6

Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les opérations relatives au compte 84.01.01.77.B — Dotations à mettre à la disposition de la Caisse d'Amortissement — créent une position débitrice de ce compte.

## CHAPITRE 3

**Services de l'Etat à gestion séparée**

## Art. 3-01-1

Les opérations pendant l'année budgétaire 1993 des services de l'Etat à gestion séparée sont estimées aux sommes mentionnées dans leurs budgets respectifs, annexés à la présente loi.

## Art. 3-01-2

Le mode de paiement des dépenses de chacun des Services de l'Etat à gestion séparée reprise aux tableaux annexés à la présente loi est indiqué à côté du numéro de l'article se rapportant à chacun d'eux :

— les services, dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des comptes, sont indiqués par la lettre A;

— de diensten waarvan de uitgaven gedaan worden door tussenkomst van de Minister van Financiën worden aangeduid door de letter B;

— de diensten waarvan de uitgaven rechtstreeks worden gedaan door de rekenplichtigen die de ontvangsten hebben gedaan, worden door de letter C aangeduid.

#### Art. 3-01-3

In afwijking van artikel 16 van de wet van 28 juni 1989 houdende wijziging van de wet van 28 juni 1963 houdende wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, zijn de bepalingen van de artikelen 1 en 5 van diezelfde wet niet van toepassing gedurende het begrotingsjaar 1993 ten aanzien van de Staatsdiensten met afzonderlijk beheer, waarvan de verrichtingen zijn geraamd in de bij deze wet gevoegde begrotingstabellen.

### HOOFDSTUK 4

#### Afzonderlijke secties

##### Art. 4-01-1

De verrichtingen op de fondsen bedoeld bij de artikelen 37 en 38 van de samengeordende wetten op de Rijkscomptabiliteit van 17 juli 1991, worden geraamd op de sommen vermeld tegenover elk van hen in de sectie I van de bij deze wet gevoegde tabellen van de Afzonderlijke Secties.

##### Art. 4-01-2

In afwijking van artikel 16 van de wet van 28 juni 1989 houdende wijziging van de wet van 28 juni 1963 houdende wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, zijn de bepalingen van de artikelen 1 en 5 van diezelfde wet niet van toepassing gedurende het begrotingsjaar 1993 ten aanzien van het Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking, waarvan de verrichtingen zijn geraamd in de sectie II van de bij deze wet gevoegde tabel van de Afzonderlijke Secties.

##### Art. 4-01-3

De wijze van beschikking over het tegoed van elk der fondsen vermeld in de bij deze wet gevoegde tabellen van de Afzonderlijke Secties, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel dat betrekking heeft op elk dezer :

— les services, dont les dépenses sont effectuées par l'intervention du Ministre des Finances, sont indiqués par la lettre B;

— les services, dont les dépenses sont effectuées directement par les comptables qui ont effectué les recettes, sont indiqués par la lettre C.

#### Art. 3-01-3

Par dérogation à l'article 16 de la loi du 28 juin 1989 modifiant la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les dispositions des articles 1<sup>er</sup> et 5 de cette même loi ne sont pas d'application pendant l'année budgétaire 1993 à l'égard des services de l'Etat à gestion séparée, dont l'estimation des opérations est reprise aux tableaux budgétaires, annexés à la présente loi.

### CHAPITRE 4

#### Sections particulières

##### Art. 4-01-1

Les opérations pendant l'année budgétaire 1993 sur les fonds visés aux articles 37 et 38 des lois sur la comptabilité de l'Etat, coordonnées le 17 juillet 1991, sont estimées aux sommes mentionnées en regard de chacun d'eux dans la section I du tableau des Sections particulières, annexé à la présente loi.

##### Art. 4-01-2

Par dérogation à l'article 16 de la loi du 28 juin 1989 modifiant la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les dispositions des articles 1<sup>er</sup> et 5 de cette même loi ne sont pas d'application pendant l'année budgétaire 1993 à l'égard du Fonds de la Coopération au Développement, dont l'estimation des opérations est reprise dans la section II du tableau des Sections particulières, annexé à la présente loi.

##### Art. 4-01-3

Le mode de disposition de l'avoir de chacun des fonds mentionnés dans les tableaux des Sections particulières, annexés à la présente loi, est indiqué à côté du numéro de l'article se rapportant à chacun d'eux :

— de fondsen waarvan de uitgaven aan het voorafgaand visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door de letter A aangeduid;

— de fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt, worden aangeduid door de letter B;

— de fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen die de ontvangsten hebben gedaan, worden door de letter C aangeduid.

Brussel, 10 november 1992.

*De Voorzitter van de  
Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

Ch.-F. NOTHOMB

*De Secretarissen,*

A. GEHLEN  
Y. HARMEGNIES

— les fonds, dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des comptes, sont indiqués par la lettre A;

— les fonds et comptes, dont il est disposé par l'intervention du Ministre des Finances, sont indiqués par la lettre B;

— les fonds et comptes, dont il est disposé directement par les comptables qui ont effectué les recettes, sont indiqués par la lettre C.

Bruxelles, le 10 novembre 1992.

*Le Président de la  
Chambre des Représentants,*

Ch.-F. NOTHOMB

*Les Secrétaires,*

A. GEHLEN  
Y. HARMEGNIES



**AMENDEMENTEN OP DE TABEL  
MET DE BEGROTINGSKREDIETEN  
PER PROGRAMMA'S, AANGENOMEN  
DOOR DE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

In de tabel met de begrotingskredieten worden op de bladzijden 76 en 77, in de derde en zesde kolom, volgende wijzigingen aangebracht :

a) tegenover B.OA.P.01.32.2, het bedrag « 2 953,0 » tweemaal vervangen door het bedrag « 2 950,0 »;

b) tegenover de totalen voor de organisatie-afdeling 32, het bedrag « 5 113,9 » tweemaal vervangen door het bedrag « 5 110,9 »;

c) tegenover B.OA.P.01.33.4, het bedrag « 1 207,7 » tweemaal vervangen door het bedrag « 1 184,0 »;

d) tegenover de totalen voor de organisatie-afdeling 33, het bedrag « 5 400,9 » tweemaal vervangen door het bedrag « 5 377,2 »;

e) tegenover de totalen voor de begroting — 01 Ministerie van Financiën, voor de Dotatiën, « ngk », evenals tegenover het « tot (ngk + gkr + fon) », het bedrag « 10 774,8 » telkens tweemaal vervangen door het bedrag « 10 748,1 ».

\*  
\* \*

In de tabel met de begrotingskredieten worden, onderaan de bladzijden 210 en 211, voor de totalen voor de algemene uitgavenbegroting, in de derde en zesde kolom, volgende wijzigingen aangebracht :

a) tegenover de « ngk », het bedrag 2 359 715,8 » tweemaal vervangen door het bedrag « 2 359 689,1 »;

b) tegenover het « tot (ngk + gkr + fon) », het bedrag « 2 584 646,9 » (derde kolom) te vervangen door het bedrag « 2 584 620,2 » en het bedrag « 2 571 788,1 » (zesde kolom) te vervangen door het bedrag « 2 571 761,4 ».

**AMENDEMENTS AU TABLEAU  
DES CREDITS BUDGETAIRES  
PAR PROGRAMMES, ADOPTES PAR LA  
CHAMBRE DES REPRESENTANTS**

Dans le tableau des crédits budgétaires, les modifications suivantes sont apportées aux pages 76 et 77, troisième et sixième colonnes :

a) en regard de B.DO.P.01.32.2, remplacer deux fois le montant « 2 953,0 » par le montant « 2 950,0 »;

b) en regard des totaux pour la division organique 32, remplacer deux fois le montant « 5 113,9 » par le montant « 5 110,9 »;

c) en regard de B.DO.P.01.33.4, remplacer deux fois le montant « 1 207,7 » par le montant « 1 184,0 »;

d) en regard des totaux pour la division organique 33, remplacer deux fois le montant « 5 400,9 » par le montant « 5 377,2 »;

e) en regard des totaux pour le budget — 01 Ministère des Finances, pour les Dotations, « cnd », ainsi qu'en regard du « tot (cnd + crd + fon) », remplacer deux fois le montant « 10 774,8 » par le montant « 10 748,1 ».

\*  
\* \*

Dans le tableau des crédits budgétaires, les modifications suivantes sont apportées en bas des pages 210 et 211, troisième et sixième colonnes, pour les totaux pour le budget général des dépenses :

a) en regard des « cnd », remplacer deux fois le montant « 2 359 715,8 » par le montant « 2 359 689,1 »;

b) en regard du « tot (cnd + crd + fon) », remplacer le montant « 2 584 646,9 » (troisième colonne) par le montant « 2 584 620,2 » et le montant « 2 571 788,1 » (sixième colonne) par le montant « 2 571 761,4 ».